

Конституция Индии

Преамбула

Мы, народ Индии, торжественно решив учредить Индию как*(5) (Суверенную Социалистическую Светскую Демократическую Республику) и обеспечить всем ее гражданам:

Справедливость, социальную, экономическую и политическую;

Свободу мысли, выражения мнений, убеждений, вероисповедания, культов;

Равенство положения и возможностей,

а также содействовать распространению среди всех них

Братства, обеспечивающего достоинство личности и*(6) (единство и целостность) Нации, -

на нашем учредительном собрании сегодня, двадцать шестого дня ноября месяца 1949 года, настоящим принимаем, устанавливаем и даем сами себе настоящую Конституцию.

Часть I. Союз и его территория

1. Название и территория Союза.

1. Индия, или, что то же самое, Бхарат, учреждается как Союз Штатов.*(7)

(2. Штатами и их территориями являются Штаты и территории, указанные в Первом приложении.)

3. Территория Индии включает:

а) территории Штатов;*(8)

(b) союзные территории, указанные в Первом приложении, и

с) такие иные территории, которые могут быть приобретены.

2. Прием или образование новых Штатов. Парламент может посредством закона принять в Союз или образовать новые Штаты на таких условиях, какие он найдет нужными.

2A.*(9) (О присоединении Сиккима к Союзу). Отменена Конституционным актом 1975 г. (36-я поправка), разд. 5 (действует с 26 апреля 1975 г.).

3. Образование новых Штатов и изменение территорий, границ или названий существующих Штатов. Парламент посредством закона может:

a) образовать новый Штат путем отделения части территории любого Штата либо объединения двух или более Штатов или частей Штатов либо путем присоединения любой территории к части любого Штата;

b) увеличить территорию любого Штата;

c) уменьшить территорию любого Штата;

d) изменить границы любого Штата;

e) изменить название любого Штата:

(При условии*(10), что ни один законопроект не может быть внесен с этой целью в какую-либо из Палат Парламента без рекомендации Президента и что в тех случаях, когда предложение, содержащееся в законопроекте, затрагивает вопрос о территории, границе или названии какого-либо из Штатов*(11)..., законопроект направляется Президентом Легислатуре этого Штата для получения ее мнения в течение такого промежутка времени, какой может быть указан при направлении или какой Президент может предоставить, и при условии, что таким образом предоставленный промежуток времени истек.)

(Пояснение I.*(12) В настоящей статье в абзацах "а"- "е" слово "Штат" включает Союзную территорию, но при условии, что "Штат" не включает Союзную территорию.

Пояснение II. Полномочие, предоставленное Парламенту абзацем "а", включает полномочие образовывать новые Штаты или Союзные территории путем объединения части какого-либо Штата или Союзной территории с каким-либо другим Штатом или Союзной территорией.)

4. Законы, изданные на основании статей 2 и 3, должны предусматривать изменение Приложения первого и Приложения четвертого, а также дополнительные, сопутствующие и производные вопросы.

1. Любой закон, упомянутый в статье 2 или в статье 3, должен содержать такие положения об изменении Приложения первого и Приложения четвертого, какие могут оказаться необходимыми для осуществления положений закона, а также может содержать такие дополнительные, сопутствующие и производные положения (включая положения, касающиеся представительства в Парламенте и в Легислатуре или Легислатурах Штата или Штатов, к которым относится такой закон), которые Парламент сочтет нужными.

2. Ни один такой закон, упомянутый выше, не считается поправкой к настоящей Конституции для целей статьи 368.

Часть II. Гражданство

5. Гражданство в момент введения в действие Конституции. В момент введения в действие настоящей Конституции каждое лицо, домицилий которого находится на территории Индии и:

a) которое родилось на территории Индии, или

b) любой из родителей которого родился на территории Индии, или

c) которое обычно проживало на территории Индии в течение не менее пяти лет, непосредственно предшествующих введению в действие Конституции, является гражданином Индии.

6. Права гражданства некоторых лиц, переселившихся в Индию из Пакистана. Независимо от положений статьи 5 лицо, которое переселилось на территорию Индии с территории, входящей ныне в состав Пакистана, считается в момент введения в действие настоящей Конституции гражданином Индии, если:

a) оно или любой из его родителей или дедушек и бабушек родились в Индии, в границах, определенных Актом об управлении Индией 1935 г. (в его первоначальной редакции), и

b) (1) такое лицо переселилось указанным образом до 19 июля 1948 г. и обычно проживало на территории Индии со дня своего переселения или

(2) такое лицо переселилось указанным образом 19 июля 1948 г. или позднее и было зарегистрировано в качестве гражданина Индии должностным лицом, назначенным для этой цели Правительством Доминиона Индии, согласно ходатайству, направленному им с этой целью такому должностному лицу до введения в действие настоящей Конституции, по форме и в порядке, которые предписаны этим Правительством:

При условии, что ни одно лицо не может быть зарегистрировано таким образом, если оно не проживало на территории Индии в течение по крайней мере шести месяцев, непосредственно предшествовавших дню направления им ходатайства.

7. Права гражданства некоторых лиц, переселившихся в Пакистан. Независимо от положений статей 5 и 6 лицо, которое после 1 марта 1947 г. переселилось с территории Индии на территорию, входящую ныне в состав Пакистана, не считается гражданином Индии:

При условии, что ничто в настоящей статье не может применяться к лицу, которое после такого переселения на территорию, входящую ныне в состав Пакистана, вернулось на территорию Индии по специальному разрешению на переселение или на окончательное возвращение, выданному в силу или на основании какого-либо закона, и каждое такое лицо считается переселившимся на территорию Индии после 19 июля 1948 г. для целей подпункта "b" статьи 6.

8. Права гражданства некоторых лиц индийского происхождения, проживающих за пределами Индии. Независимо от положений статьи 5 любое лицо, которое родилось в Индии, или родители,

или бабушки и дедушки которого родились в Индии, в границах, определенных Актом об управлении Индией 1935 г. (в его первоначальной редакции), и которое обычно проживает в любой стране за пределами Индии, как они определены указанным Актом, считается гражданином Индии, если оно зарегистрировано как гражданин Индии дипломатическим или консульским представителем Индии в стране, где оно в данное время проживает, согласно ходатайству, поданному им такому дипломатическому или консульскому представителю либо до, либо после введения в действие настоящей Конституции в форме и в порядке, предписанных Правительством Доминиона Индии или Правительством Индии.

9. Лица, добровольно принявшие гражданство иностранного государства, не являются гражданами Индии. Ни одно лицо не может быть гражданином Индии в силу статьи 5 или считаться гражданином Индии в силу статьи 6 или статьи 8, если оно добровольно приняло гражданство какого-либо иностранного государства.

10. Сохранение прав гражданства в будущем. Каждое лицо, которое является или считается гражданином Индии на основании любых из предшествующих положений настоящей Части, продолжает - с соблюдением положений любого закона, который может быть принят Парламентом, - оставаться гражданином Индии.

11. Парламент регулирует законом право гражданства. Ничто в предшествующих статьях настоящей Части не умаляет права Парламента издавать любые постановления по вопросам приобретения и прекращения гражданства, а также по всем другим вопросам, относящимся к гражданству.

Часть III. Основные права

Общие положения (ст.ст. 12 - 13)

Право на равенство (ст.ст. 14 - 18)

Право на свободу (ст.ст. 19 - 21)

Право на защиту от эксплуатации (ст.ст. 22 - 24)

Право на свободу религии (ст.ст. 25 - 28)

Права в области культуры и образования (ст.ст. 29 - 31)

Право на конституционные гарантии (ст.ст. 32 - 35)

Общие положения

12. Определение. В настоящей Части, если иное не вытекает из контекста, "Государство" означает Правительство и Парламент Индии, а также Правительство и Легислатуру каждого из Штатов и все местные или другие органы власти на территории Индии или на территории, находящейся под контролем Правительства Индии.

13. Законы, не совместимые с основными правами или умаляющие их.

1. Все законы, действовавшие на территории Индии непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции, поскольку они несовместимы с положениями настоящей Части, недействительны в той части, в которой они несовместимы с этими положениями.

2. Государство не должно издавать законов, которые отменяют или ограничивают права, предоставленные настоящей Частью, и любой закон, принятый в нарушение настоящего пункта, недействителен в той части, в которой он нарушает его.

3. В настоящей статье, поскольку иное не вытекает из контекста:

a) понятие "закон" ("law") включает любой указ, приказ, обязательное постановление местных органов власти, правило, предписание, нотификацию, обычай или обыкновение, имеющие на территории Индии силу закона;

b) понятие "действующие законы" ("laws in force") включает законы, принятые или изданные Легислатурами или другими компетентными органами власти на территории Индии до введения в действие настоящей Конституции и ранее не отмененные, независимо от того, что такой закон или его часть либо вовсе не применяется, либо не применяется в отдельных районах.

(4. *(13) Ничто в настоящей статье не должно применяться к любой поправке к настоящей Конституции, издаваемой на основании статьи 368.)

Право на равенство

14. Равенство перед законом. Государство не отказывает ни одному лицу в равенстве перед законом или в равной защите со стороны закона на территории Индии.

15. Запрещение дискриминации по мотивам религиозной, расовой, кастовой принадлежности, пола или места рождения.

1. Государство не проводит дискриминации в отношении граждан только по мотивам религиозной, расовой, кастовой принадлежности, пола, места рождения или по любому из этих мотивов.

2. Ни один гражданин только по мотивам религиозной, расовой, кастовой принадлежности, пола, места рождения или по любому из этих мотивов не может быть в какой-либо мере лишен правоспособности, не должен нести особых обязанностей, не может быть подвергнут ограничениям или поставлен в особые условия в отношении:

а) доступа в магазины, рестораны, гостиницы и места общественного увеселения или

б) пользования колодцами, водоемами, купальнями, дорогами и местами общественного отдыха, содержащимися полностью или частично за счет государственных средств или открытыми для общественного пользования.

3. Ничто в настоящей статье не препятствует Государству издавать особые постановления, касающиеся женщин и детей.

(4. *(14) Ничто в настоящей статье или в пункте 2 статьи 29 не препятствует Государству издавать особые постановления, касающиеся развития каких-либо социально или культурно отсталых классов граждан (classes of citizens) или каст и племен, включенных в списки (Scheduled Castes, Scheduled Tribes).)

16. Равенство возможностей при найме на работу в государственные учреждения и предприятия.

1. Все граждане имеют равные возможности при найме на работу или назначении на любую должность в государственном учреждении или предприятии.

2. Ни один гражданин не может быть лишен права найма на работу или назначения на должность в государственном учреждении или предприятии и не может быть подвергнут дискриминации в этом отношении только по мотивам религиозной, расовой, кастовой

принадлежности, пола, происхождения, места рождения, места жительства или по любому из этих мотивов.

3. Ничто в настоящей статье не препятствует Парламенту издавать любые законы, устанавливающие в отношении любого вида или видов работы или должностей в учреждениях и предприятиях, (находящихся*(15) под управлением Правительства или местного или другого органа власти любого Штата или Союзной территории, связанных с проживанием на территории этого Штата или Союзной территории) до найма на работу или назначения на должность.

(4А.*(16) Ничто в настоящей статье не препятствует Государству издавать какие-либо постановления относительно резервирования в сфере продвижения на должности на государственной службе какого-либо класса или классов из числа каст и племен, включенных в списки (Scheduled Castes, Scheduled Tribes), которые, по мнению Государства, недостаточно представлены на государственной службе.)

(4В.*(17) Ничто в настоящей статье не препятствует Государству рассматривать какие-либо незанятые вакансии для года, предназначенные для заполнения в течение этого года, в соответствии с каким-либо положением о резервировании на основании абзаца 4 или абзаца 4А для отдельного класса вакантных мест и заполнять их в какой-либо последующий год или годы, и такой класс вакантных мест не будет учитываться вместе с вакансиями в год, в который они заполнены максимум на пятьдесят процентов резервирования от общего числа вакантных мест на этот год.)

5. Ничто в настоящей статье не затрагивает действия какого-либо закона, который предусматривает, что лица, занимающие должности, связанные с делами какого-либо религиозного учреждения или учреждения какой-либо религиозной секты, или любой пост в правлении такого учреждения, должны исповедовать какую-либо определенную религию или принадлежать к какой-либо определенной религиозной секте.

17. Отмена неприкасаемости.

"Неприкасаемость" упраздняется, и практика ее в любой форме запрещается. Применение каких-либо правоограничений по мотивам "неприкасаемости" является преступлением, наказуемым по закону.

18. Отмена титулов.

1. Государство не присуждает никаких титулов, за исключением военных и ученых званий.

2. Ни один гражданин Индии не вправе принимать какой-либо титул от иностранного государства.

3. Ни одно лицо, которое не является гражданином Индии, пока оно занимает какую-либо оплачиваемую государственную должность или государственную должность, требующую доверия, не вправе без согласия Президента принимать какой-либо титул от иностранного государства.

4. Ни одно лицо, занимающее какую-либо оплачиваемую государственную должность или государственную должность, требующую доверия, не вправе без согласия Президента принимать каких-либо даров, вознаграждений или назначений на должность любого рода от иностранного государства.

Право на свободу

19. Защита некоторых прав, касающихся свободы слова и т.д.

1. Все граждане имеют право:

- a) на свободу слова и выражения мнения;
- b) собираться мирно и без оружия;
- c) создавать объединения или союзы;
- d) свободно передвигаться по территории Индии;
- e) проживать и поселяться в любом месте на территории Индии;*(18) (и*(19)

...

g) практиковать любую профессию или иметь любое занятие, вести любую торговлю или какую-либо другую предпринимательскую деятельность.

(2. *(20) Ничто в подпункте "а" пункта 1 не затрагивает действия какого-либо существующего закона и не препятствует Государству в издании какого-либо закона, поскольку такой закон устанавливает разумные ограничения в осуществлении права, предусмотренного упомянутым пунктом, в интересах*(21) (обеспечения суверенитета и целостности Индии) безопасности Государства, дружественных отношений с иностранными государствами, публичного порядка, приличия или морали или в связи с неуважением к суду, клеветой или подстрекательством к преступлению.)

3. Ничто в подпункте "b" упомянутого пункта не затрагивает действия какого-либо существующего закона и не препятствует Государству в издании какого-либо закона, устанавливающего в интересах*(21) (обеспечения суверенитета и целостности Индии или) публичного порядка разумные ограничения в отношении осуществления права, предусмотренного упомянутым подпунктом.

4. Ничто в подпункте "с" упомянутого пункта не затрагивает действия какого-либо существующего закона и не препятствует Государству в издании какого-либо закона, устанавливающего в интересах*(21) (обеспечения суверенитета и целостности Индии или) публичного порядка или морали разумные ограничения в отношении осуществления права, предусмотренного упомянутым подпунктом.

5. Ничто в подпунктах*(22) ("d" и "e") упомянутого пункта не затрагивает действия какого-либо существующего закона и не препятствует Государству в издании какого-либо закона,

устанавливающего в интересах общества или для защиты интересов любого из племен, включенных в списки, разумные ограничения в отношении осуществления каких-либо прав, предусмотренных упомянутыми подпунктами.

б. Ничто в подпункте "g" упомянутого пункта не затрагивает действия какого-либо существующего закона и не препятствует Государству в издании какого-либо закона, устанавливающего в интересах общества разумные ограничения в отношении осуществления права, предусмотренного упомянутым подпунктом, и, в частности,*(23) (ничто в упомянутом подпункте не затрагивает действия какого-либо существующего закона, поскольку он относится к Государству или препятствует Государству в издании какого-либо закона, касающегося:

(1) профессиональной или технической квалификации, требуемой для практикования какой-либо профессии, или занятия торговлей, или для другой предпринимательской деятельности, или

(2) осуществления Государством либо какой-либо корпорацией, принадлежащей Государству или находящейся под его контролем, какой-либо деятельности в области торговли, предпринимательства, промышленности или общественных услуг, включая и отстранение граждан полностью или частично от участия в такого рода деятельности или иные меры).

20. Гарантии против незаконного осуждения за преступление.

1. Ни одно лицо не может быть осуждено за какое-либо преступление, за исключением случаев нарушения закона, имеющего силу во время совершения действия, вменяемого в вину в качестве преступления; никто не может быть подвергнут наказанию большему, чем то, которое могло быть применено в соответствии с законом, действовавшим во время совершения преступления.

2. Ни одно лицо не может подвергаться преследованию и наказанию за одно и то же преступление более одного раза.

3. Ни одно лицо, обвиненное в преступлении, не может быть принуждаемо быть свидетелем против самого себя.

21. Гарантии жизни и личной свободы. Ни одно лицо не может быть лишено жизни или свободы иначе, чем в порядке, установленном законом.

22.*(24) Гарантии против ареста и содержания в заключении в некоторых случаях.

1. Ни одно лицо, подвергшееся аресту, не может содержаться в заключении, если ему не будут сообщены в возможно короткий срок основания такого ареста, и ему не может быть отказано в праве пользоваться консультацией и защитой адвоката по своему выбору.

2. Любое лицо, которое подверглось аресту и содержится в заключении, должно быть доставлено в ближайший суд магистрата в течение двадцати четырех часов с момента ареста,

исключая время, необходимое для проезда от места ареста до суда магистрата; и ни одно такое лицо не может содержаться в заключении сверх этого срока без санкции магистрата.

3. Ничто в пунктах 1 и 2 не должно применяться:

а) в отношении какого-либо лица, которое в данное время является враждебным иностранцем, или

б) в отношении лица, которое арестовано или содержится в заключении в соответствии с каким-либо законом, предусматривающим превентивное заключение.

4. Ни один закон, предусматривающий превентивное заключение, не может разрешать содержание лица в заключении свыше трех месяцев, за исключением случаев, когда:

а) Консультативный совет (Advisory Board), состоящий из лиц, которые являются или являлись судьями Верховного суда или имеют квалификацию, необходимую для судей Верховного суда, сообщает до истечения указанного трехмесячного срока, что, по его мнению, существуют достаточные основания для такого заключения:

При условии, что ничто в настоящем подпункте не разрешает задержание какого-либо лица сверх максимального срока, установленного любым законом, изданным Парламентом в соответствии с подпунктом "b" пункта 7, или

б) такое лицо содержится в заключении в соответствии с положениями любого закона, изданного Парламентом на основании подпунктов "a" и "b" пункта 7.

5. Если какое-либо лицо содержится в заключении по приказу, изданному на основании какого-либо закона, предусматривающего превентивное заключение, власти, издавшие приказ, должны в возможно короткий срок сообщить такому лицу основания, по которым был издан приказ, и должны предоставить ему в кратчайший срок возможность опротестовать приказ.

6. Ничто в пункте 5 не требует от властей, издавших приказ, упомянутый в этом пункте, раскрыть факты, раскрытие которых эти власти считают противоречащим публичным интересам.

7. Парламент может посредством закона установить:

а) обстоятельства, а также группу или группы случаев, при которых лицо может содержаться в заключении свыше трех месяцев на основании закона, предусматривающего превентивное заключение, без того, чтобы было запрошено мнение Консультативного совета в соответствии с положением подпункта "a" пункта 4;

б) максимальный срок, в течение которого любое лицо может в какой-либо группе или в группах случаев содержаться в заключении на основании закона, предусматривающего превентивное заключение, и

с) процедуру, которой должен следовать Консультативный совет при расследовании дела в соответствии с подпунктом "a" пункта 4.

Право на защиту от эксплуатации

23. Запрещение торговли людьми и принудительного труда.

1. Торговля людьми и барщина (begar), а также другие аналогичные формы принудительного труда запрещаются, и всякое нарушение настоящего постановления является преступлением, наказуемым по закону.

2. Ничто в настоящей статье не препятствует Государству устанавливать обязательные повинности в публичных целях. Устанавливая такие повинности, Государство не должно прибегать к дискриминации только по мотивам религиозной, расовой, кастовой или классовой принадлежности или любому из этих мотивов.

24. Запрещение детского труда на фабриках и т.д. Ни один ребенок в возрасте до 14 лет не может быть принят на работу на фабрику или в шахту, а также не может быть занят на любой другой опасной работе.

Право на свободу религии

25. Свобода совести и свобода исповедания религии, отправления религиозных обрядов и религиозной пропаганды.

1. С соблюдением требований публичного порядка, морали и народного здоровья, а также других положений настоящей Части все лица имеют равное право на свободу совести и право свободно исповедовать религию, отправлять религиозные обряды и вести религиозную пропаганду.

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает действия какого-либо существующего закона и не препятствует Государству в издании какого-либо закона:

а) регулирующего или запрещающего какую-либо экономическую, финансовую или политическую, а также иную светскую деятельность, которая может находиться в связи с отправлением религиозных обрядов;

б) имеющего в виду общественное благосостояние и реформы, а также открытие доступа в индуистские религиозные учреждения, носящие публичный характер, всем классам и слоям индусов.

Пояснение I. Ношение кирпанов*(25) (kirpans) считается входящим в отправление сикхской религии.

Пояснение II. В подпункте "b" пункта 2 название "индусы" должно толковаться как включающее и лиц, исповедующих сикхскую, джайнистскую и буддийскую религию; ссылка на индуистские религиозные учреждения должна толковаться соответственно.

26. Свобода управления делами религиозных сект. С соблюдением требований публичного порядка, морали и народного здоровья каждая религиозная секта или ее часть имеет право:

- a) создавать и содержать учреждения для религиозных и благотворительных целей;
- b) управлять своими собственными делами в вопросах религии;
- c) владеть и приобретать движимое и недвижимое имущество и
- d) управлять таким имуществом в соответствии с законом.

27. Свобода от уплаты налогов в целях содействия какой-либо определенной религии. Ни одно лицо нельзя принуждать уплачивать какие-либо налоги, поступления от которых специально предназначаются для покрытия расходов на цели содействия или поддержания какой-либо определенной религии или религиозной секты.

28. Свобода посещения уроков религии или богослужения в некоторых учебных заведениях.

1. Никакое преподавание религии не должно иметь места в учебных заведениях, полностью содержащихся за счет государственных средств.

2. Ничто в пункте 1 не относится к учебным заведениям, управляемым Государством, но учрежденным как дар или доверительная собственность на условии, что в таких заведениях будет проводиться преподавание религии.

3. Ни одно лицо, посещающее учебное заведение, признанное Государством или получающее помощь за счет государственных средств, нельзя обязать посещать уроки религии, которые могут проводиться в таком заведении, или присутствовать при богослужении, которое может отправляться в таких заведениях или в любом помещении, относящемся к ним, если такое лицо или его опекун, когда оно является несовершеннолетним, не дали на то своего согласия.

Права в области культуры и образования

29. Охрана интересов меньшинств.

1. Любая группа граждан, проживающих на территории Индии или в любой ее части, имеющая особый язык, письменность или культуру, вправе сохранить их.

2. Ни одному гражданину не может быть отказано в приеме в какое-либо учебное заведение, содержащееся на средства Государства или получающее помощь за счет государственных средств, только по мотивам религиозной, расовой, кастовой принадлежности и языка или любого из этих мотивов.

30. Право меньшинств открывать учебные заведения и управлять ими.

1. Все меньшинства, как религиозные так и лингвистические, вправе открывать по своему выбору учебные заведения и управлять ими.

(1А. *(26) При издании какого-либо закона, предусматривающего принудительное приобретение любой собственности в виде учреждения образовательного характера, учрежденного и управляемого каким-либо меньшинством, указанным в пункте 1, Государство должно гарантировать, что сумма, установленная или определенная в соответствии с законом за приобретение такой собственности, являлась бы такой, которая не ограничивала или не отменяла бы право, гарантированное на основании этого пункта.)

2. Государство, оказывая помощь учебным заведениям, не должно проводить дискриминацию в отношении учебных заведений на основании того, что они управляются религиозным или лингвистическим меньшинством.

...*(27)

31. (Принудительное приобретение имущества.) Отменена Конституционным актом 1978 г. (44-я поправка), разд. 6 (действует с 20 июня 1979 г.)*(28).

(Исключения в отношении некоторых законов.)*(29)

(31А. *(30) Исключение в отношении законов, предусматривающих приобретение недвижимого имущества и т.п.)*(31)

(1. Независимо от каких-либо положений статьи 13 ни один закон, предусматривающий:

а) приобретение Государством какого-либо недвижимого имущества или каких-либо прав на него или аннулирование или изменение таких прав, или

б) принятие Государством в управление какого-либо имущества на ограниченный период либо в публичных интересах, либо в целях обеспечения надлежащего управления имуществом, или

с) слияние двух или более корпораций либо в публичных интересах, либо в целях обеспечения надлежащего управления какой-либо из корпораций, или

д) аннулирование или изменение каких-либо прав управляющих агентств, секретарей или казначеев, директоров-распорядителей, директоров или управляющих корпораций или какого-либо права голоса держателей их акций, или

е) аннулирование или изменение каких-либо прав, приобретенных в силу соглашения, договора аренды или лицензии с целью разведки или добычи каких-либо полезных ископаемых или минеральных масел, либо досрочное расторжение или отмена такого соглашения, договора аренды или лицензии не считается недействительным на том основании, что он несовместим с каким-либо из прав, предоставляемых*(32) (статьей 14 или статьей 19), либо аннулирует или ограничивает такое право:

При условии, что положения настоящей статьи применимы к такому закону, изданному Легислатурой Штата, в том случае, если он, будучи резервирован на рассмотрение Президента, получил его одобрение.)

(При условии, кроме того, что если какой-либо закон содержит положение о приобретении Государством какого-либо недвижимого имущества и если земельный участок, входящий в это имущество, находится в личной обработке лица, то не будет правомерным для Государства приобретение какой-либо части такой земли в пределах того ограниченного лимита, который применяется к такой земле в соответствии с каким-либо действующим законом, или какого-либо здания или сооружения, расположенного на такой земле или относящегося к ней, если закон, касающийся приобретения такой земли, здания или сооружения, не предусматривает уплату компенсации, размер которой не может быть меньше рыночной цены.)*(33)

2. В настоящей статье

(а)*(34) выражение "недвижимое имущество" ("estate") в отношении каждого отдельного района имеет то же самое значение, которое это выражение или его местный эквивалент имеет в существующем законе, касающемся владения землей, действие которого распространяется на этот район, и включает:

1) какой-либо джагир (jagir), инам (inam), или муафи (muafi), или другую аналогичную форму пожалований, а в Штатах 35 (Тамилнаду) и Керала также право джанмам (janmam)*(36);

2) какой-либо участок земли в соответствии с соглашением риотвари (ryotwari);

3) какой-либо участок земли, находящийся или предназначенный для сельскохозяйственных или вспомогательных для сельского хозяйства целей, включающий пустующие земли, леса, земли под пастбищами или участки под какими-либо зданиями или другими сооружениями, занимаемые землевладельцами, сельскохозяйственными рабочими или деревенскими ремесленниками;)

b) выражение "права" в отношении недвижимого имущества охватывает любые права, которыми наделен собственник (proprietor) или различные категории лиц, имеющих производное право собственности, - sub-proprietor, under-proprietor, tenure-holder*(37) (raiyat, under-raiyat) - или другие посредники (intermediary), либо любые права или привилегии в отношении дохода от земли).

(31В.)*(38) Действительность некоторых актов и предписаний. Без ущерба для общего действия положений, содержащихся в статье 31А, ни один акт или предписание, указанные в Приложении девятом, а также ни одно их положение не считается недействительным и не станет когда-либо недействительным на том основании, что такой акт, предписание или положение несовместимы с какими-либо правами или устраняют или ограничивают какие-либо права, предусмотренные каким-либо положением настоящей Части, независимо от решения, постановления или приказа любого суда или трибунала о противном; каждый из упомянутых актов и предписаний остается в силе при условии сохранения полномочий компетентного законодательного органа на их отмену или изменения.)

(31C.*(39) Исключение в отношении законов, вводящих в действие некоторые руководящие принципы. Несмотря на что-либо, содержащееся в статье 13, ни один закон с целью проведения политики Государства по обеспечению*(40) (всех или каких-либо принципов, содержащихся в Части IV) не должен считаться недействительным на том основании, что он противоречит или ограничивает какое-либо из прав, предоставляемых*(41) (статьей 14 или статьей 19); и*(42) ни один закон, содержащий декларацию о проведении такой политики, не будет подвергаться сомнению в каком-либо суде по тому основанию, что он не проводит такой политики:

При условии, что положения настоящей статьи применимы к такому закону, изданному Легислатурой Штата, в том случае, если он, будучи резервирован на рассмотрение Президента, получил его одобрение.)

31D.*(43) (Исключения в отношении законов об антигосударственной деятельности.) Отменена Конституционным актом 1977 г. (44-я поправка), разд. 2 (действует с 13 апреля 1978 г.).

Право на конституционные гарантии

32. Гарантии осуществления прав, предоставленных настоящей Частью.

1. Гарантируется право обращения в Верховный суд в установленном порядке для осуществления прав, предоставленных настоящей Частью.

2. Верховный суд имеет право издавать распоряжения, или приказы, или предписания, включая в зависимости от случая такие, как habeas corpus, mandamus, запретительный, quo warranto и certiorari*(44), в целях осуществления какого-либо из прав, предоставленных настоящей Частью.

3. Без ущерба для полномочий, предоставленных Верховному суду пунктами 1 и 2, Парламент может законом уполномочить любой другой суд осуществлять в пределах территории, на которую распространяется его юрисдикция, все или некоторые из полномочий, осуществляемых Верховным судом на основании пункта 2.

4. Право, гарантированное настоящей статьей, не может быть приостановлено, если только иное не предусмотрено настоящей Конституцией.

32A.*(45) (Конституционность законов Штатов не может рассматриваться в порядке статьи 32.) Отменена Конституционным актом 1977 г. (43-я поправка), разд. 3 (действует с 13 апреля 1978 г.).

(33.*(46) Право Парламента видоизменять права, предоставленные настоящей Частью, в их применении к вооруженным силам и т.д. Парламент может законом определить, в какой степени любое из прав, предоставленных настоящей Частью, при применении:

а) к лицам, состоящим в вооруженных силах; или

b) к лицам, состоящим в полицейских силах, которым поручено поддержание общественного порядка; или

c) к лицам, занятым в каких-либо управлениях или других организациях, учрежденных Государством в разведывательных или контрразведывательных целях; или

d) к лицам, занятым или связанным по роду своей деятельности с телекоммуникационными системами, созданными для осуществления целей полицейских сил или управлений и организаций, указанных в пунктах "а"- "с", -

должно быть ограничено или отменено с тем, чтобы обеспечить надлежащее исполнение ими своих обязанностей и поддержание среди них дисциплины.)

34. Ограничение прав, предоставленных настоящей Частью, на время действия военного положения в каком-либо районе. Независимо от изложенных выше положений настоящей Части Парламент может законом освободить любое лицо, находящееся на службе Союза или Штата, или любое другое лицо от ответственности за действия, совершенные им в целях поддержания или восстановления порядка в каком-либо районе в пределах территории Индии, где было введено военное положение, либо санкционировать любой вынесенный приговор, наложенное наказание, конфискацию, осуществленную по приказу, или другой акт, совершенный в связи с военным положением в таком районе.

35. Законодательство по осуществлению положений настоящей Части. Независимо от каких-либо положений настоящей Конституции:

а) Парламент имеет право, а Легислатура Штата не имеет права издавать законы:

(1) относящиеся к любому из вопросов, которые на основании пункта 3 статьи 16, пункта 3 статьи 32, статьи 33 и статьи 34 могут быть урегулированы законом, изданным Парламентом, и

(2) устанавливающие наказание за такие действия, которые настоящей Частью объявлены преступлением; и Парламент в возможно короткий срок после введения в действие настоящей Конституции должен издать законы, устанавливающие наказание за действия, о которых говорится в подпункте (2);

b) всякий закон, действовавший на территории Индии непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции, в отношении любых вопросов, о которых идет речь в подпункте (1) пункта "а", или предусматривающий наказание за любое действие, о котором говорится в подпункте (2) этого пункта, продолжает оставаться в силе с соблюдением срока его действия и любых изменений, которые могут быть в него внесены на основании статьи 372, до тех пор, пока он не будет изменен или отменен Парламентом.

Пояснение. В настоящей статье выражение "действующий закон" ("law in force") имеет то же значение, что и в статье 372.

Часть IV. Руководящие принципы политики государства

36. Определение. В настоящей Части, если иное не вытекает из контекста, понятие "Государство" имеет то же значение, что и в Части III.

37. Применение принципов, изложенных в настоящей Части. Положения, содержащиеся в настоящей Части, не должны осуществляться в судебном порядке, но изложенные в ней принципы имеют тем не менее основополагающее значение для управления страной, и Государство обязано исходить из этих принципов при издании законов.

38. Государство должно обеспечить социальный порядок, способствующий благосостоянию народа. *(47)

(1. Государство стремится поднять благосостояние народа, обеспечивая и охраняя возможно более эффективным образом социальный порядок, при котором социальная, экономическая и политическая справедливость определяет сущность всех учреждений, в которых воплощается жизнь нации.)

(2. *(48) Государство, в частности, стремится свести к минимуму неравенство в доходах и стремится устранить неравенство в статусе, условиях и возможностях не только среди отдельных лиц, но и среди групп населения, проживающих в различных местностях или практикующих различные профессии.)

39. Некоторые принципы политики, которым должно следовать Государство. Государство, в частности, проводит политику, направленную на обеспечение того, чтобы:

a) граждане, мужчины и женщины, на равных основаниях имели право на достаточные средства к существованию;

b) собственность и контроль над материальными ресурсами общества были распределены так, чтобы наилучшим образом служить общему благу;

c) функционирование экономической системы не привело к концентрации богатства и средств производства во вред общим интересам;

d) существовала равная оплата за равный труд для мужчин и для женщин;

e) здоровье и силы рабочих, мужчин и женщин, а также малолетних детей не подвергались злоупотреблениям и чтобы граждане не были вынуждены в силу экономической необходимости обращаться к занятиям, не соответствующим их возрасту или силам;

(f) *(49) дети получали возможность и условия развиваться в необходимых для здоровья условиях и в условиях свободы и достоинства и детство и юность пользовались защитой от эксплуатации и моральной и материальной заброшенности.)

(39А.*(50) Равное для всех правосудие и бесплатная правовая помощь. Государство обеспечивает деятельность системы правосудия на основе равных возможностей с тем, чтобы эта система, в частности, предусматривала бесплатную правовую помощь путем издания соответствующего законодательства или программ или другими способами, чтобы эти возможности гарантировали справедливость и не отказывалось гражданину в такой помощи по основанию его неспособности экономического или иного характера).

40. Организация сельских Панчаятов*(51). Государство примет меры к организации сельских Панчаятов и к наделению их такими полномочиями и властью, которые могут оказаться необходимыми для того, чтобы они функционировали в качестве самоуправляющихся единиц.

41. Право на труд, на образование и на общественную помощь в некоторых случаях. Государство в пределах его экономических возможностей и развития примет эффективные меры для обеспечения права на труд, образование и государственную помощь в случае безработицы, старости, болезни и нетрудоспособности и в других случаях незаслуженной нужды.

42. Обеспечение справедливых и гуманных условий работы и помощи матерям. Государство примет меры для обеспечения справедливых и гуманных условий работы и помощи матерям.

43. Прожиточный минимум и т.п. для рабочих. Государство стремится обеспечить с помощью соответствующего законодательства или экономической организации или любым другим способом всем сельскохозяйственным, промышленным и другим рабочим работу, прожиточный минимум, условия работы, обеспечивающие удовлетворительный уровень жизни и полное использование досуга и социальных и культурных возможностей; в частности, Государство стремится поощрять домашнюю промышленность на индивидуальных или кооперативных началах в сельских местностях.

(43А.*(52) Участие рабочих в управлении промышленностью. Государство принимает меры путем издания соответствующего законодательства или какими-либо иными способами для обеспечения участия работников в управлении предприятиями, учреждениями или другими организациями в какой-либо отрасли промышленности.)

44. Единый гражданский кодекс для граждан. Государство стремится обеспечить издание для граждан единого гражданского кодекса, действующего на всей территории Индии.

45. Обеспечение обязательного бесплатного обучения детей. Государство стремится обеспечить в течение десяти лет с момента введения в действие настоящей Конституции обязательное бесплатное обучение для всех детей до четырнадцати лет.

46. Содействие культурному и экономическому развитию каст и племен, включенных в списки, и других слабых слоев населения. Государство проявляет особую заботу в отношении культурного и экономического развития слабых слоев населения (the weaker sections of the people) и, в частности, каст и племен, включенных в списки, и охраняет их от социальной несправедливости и всех форм эксплуатации.

47. Обязанность Государства поднять уровень питания и уровень жизни и улучшить состояние народного здоровья. Государство считает одной из своих первостепенных обязанностей поднять уровень питания и уровень жизни своего народа, а также улучшить состояние народного здоровья; в частности, Государство стремится осуществить запрещение употребления не в медицинских целях опьяняющих напитков, а также наркотиков, вредных для здоровья.

48. Организация земледелия и животноводства. Государство стремится организовать земледелие и животноводство на современной и научной основе и, в частности, принимать меры к сохранению и улучшению пород скота, запрещению убоя коров и телят, а также другого молочного и тяглого скота.

(48A. *(53) Защита и улучшение окружающей среды и охрана лесов и живой природы. Государство прилагает усилия к защите и улучшению окружающей среды и охране лесов и живой природы страны.)

49. Охрана памятников, мест и объектов, имеющих национальное значение. Обязанностью Государства является охрана всех памятников, мест или объектов, представляющих художественную ценность или исторический интерес, *(54) (которые объявлены законом или на основании закона, изданного Парламентом) как имеющие национальное значение, от расхищения, порчи, уничтожения, сноса, продажи или экспорта - в зависимости от обстоятельств.

50. Разделение судебной и исполнительной властей. Государство примет меры для отделения судебной власти от исполнительной власти в системе органов Государства.

51. Содействие международному миру и безопасности. Государство стремится:

а) содействовать международному миру и безопасности;

- b) поддерживать справедливые и основанные на уважении отношения между государствами;
- c) поощрять уважение к международному праву и договорным обязательствам в отношениях между организованными народами и
- d) способствовать урегулированию международных споров путем арбитража.

(Часть IV-A. Основные обязанности*(55))

51A. Основные обязанности. Являются обязанностями каждого гражданина Индии:

- a) соблюдение Конституции и уважение ее идеалов и институтов, Национального флага и Национального гимна;
- b) сохранение и следование благородным идеалам, которые вдохновляли нашу национальную борьбу за свободу;
- c) поддержание и защита суверенитета, единства и целостности Индии;
- d) защита страны и несение воинской повинности, когда гражданин призывается для этого;
- e) содействие согласию и общему духовному братству между всеми народами Индии независимо от их религиозных, лингвистических и региональных или местных различий; отказ от практики нарушения достоинства женщин;
- f) понимание ценности и сохранение богатого наследия нашей многогранной культуры;
- g) защита и улучшение естественной природной среды, включая леса, озера, реки и живую природу, и сострадание к живым существам;
- h) развитие научного подхода (the scientific temper), гуманизма и энергии в исследованиях и преобразованиях;
- i) охрана публичной собственности и отказ от насилия;
- j) стремление к совершенству во всех личных и коллективных сферах деятельности с тем, чтобы Нация постоянно продвигалась к высшим уровням в своих усилиях и достижениях.)

Часть V. Союз

Глава I. Исполнительная власть

Президент и Вице-президент

(ст.ст. 52 - 73)

Совет Министров

(ст.ст. 74 - 75)

Генеральный атторней Индии

(ст. 76)

Ведение правительственных дел

(ст.ст. 77 - 78)

Президент и Вице-президент

52. Президент Индии. Учреждается должность Президента Индии.

53. Исполнительная власть Союза.

1. Исполнительная власть в Союзе принадлежит Президенту и осуществляется им либо непосредственно, либо через должностных лиц, подчиненных ему в соответствии с настоящей Конституцией.

2. Без ущерба для общего значения предшествующего положения верховное командование силами обороны Союза возлагается на Президента; порядок осуществления командования регулируется законом.

3. Ничто в настоящей статье:

а) не должно рассматриваться как передача Президенту каких-либо функций, возложенных любым из существующих законов на Правительство любого Штата или другие органы власти, или

б) не должно препятствовать Парламенту возложить законом осуществление каких-либо функций на иные власти, кроме Президента.

54. Выборы Президента. Президент избирается членами коллегии выборщиков, состоящей из:

а) выборных членов обеих Палат Парламента и

б) выборных членов Законодательных Собраний Штатов.

(Пояснение. В настоящей статье и в статье 55 слово "Штат" включает национальную столичную территорию Дели и союзную территорию Пондишери.)* (56)

55. Порядок избрания Президента.

1. При выборах Президента в представительстве различных Штатов устанавливается, насколько это практически возможно, единообразие.

2. Для обеспечения такого единообразия в положении Штатов *inter se** (57), так же как и паритета между Штатами в целом и Союзом, количество голосов, которое имеет право подать на таких выборах каждый выборный член Парламента и Законодательного Собрания каждого Штата, определяется следующим образом:

а) каждый выборный член Законодательного Собрания Штата имеет столько голосов, сколько тысяч содержит частное от деления населения Штата на общее число выборных членов Собрания;

б) если после вычета целых тысяч остаток будет не менее пятисот, число голосов, подаваемых каждым членом, упомянутым в подпункте "а", увеличивается еще на один;

с) каждый выборный член любой Палаты Парламента имеет такое количество голосов, которое получается путем деления общего количества голосов, предоставленного членам Законодательных Собраний Штатов на основании подпунктов "а" и "б", на общее количество выборных членов обеих Палат Парламента, причем дроби, превышающие половину, считаются как целое, а остальные дроби не принимаются во внимание.

3. Выборы Президента проводятся в соответствии с системой пропорционального представительства на основе "единственного передаваемого голоса" (*single transferable vote*), голосование на таких выборах является тайным.

(Пояснение* (58). В настоящей статье выражение "население" (*population*) означает население, установленное последней по времени переписью, соответствующие данные которой опубликованы:

При условии, что ссылка в настоящем Пояснении на последнюю перепись населения, данные которой опубликованы, до получения соответствующих сведений первой переписи после 2000 года будет толковаться как ссылка на перепись 1971 года.)

56. Срок полномочий Президента.

1. Президент занимает должность в течение пяти лет со дня вступления в должность:

При условии, что

а) Президент может отказаться от своей должности, представив собственноручно написанное заявление на имя Вице-президента;

б) Президент может быть отстранен от должности за нарушение Конституции в порядке импичмента с соблюдением процедуры, предусмотренной статьей 61;

с) Президент, несмотря на истечение срока его полномочий, продолжает занимать свою должность до тех пор, пока его преемник не вступит в должность.

2. Заявление об отказе от должности, поданное на имя Вице-президента на основании подпункта "а" условия к пункту 1, немедленно сообщается им Спикеру Народной Палаты.

57. Право на переизбрание. Лицо, которое занимает или занимало должность Президента, имеет право с соблюдением других положений настоящей Конституции быть переизбранным на эту должность.

58. Квалификации для избрания на должность Президента.

1. Ни одно лицо не может быть избрано на должность Президента, если оно:

а) не является гражданином Индии;

б) не достигло тридцатипятилетнего возраста и

с) не обладает квалификациями для избрания в члены Народной Палаты.

2. Не имеет права быть избранным Президентом лицо, занимающее какую-либо оплачиваемую должность в органах Правительства Индии либо Правительства любого Штата, а также любых местных или иных властей, находящихся под контролем любого из упомянутых Правительств.

Пояснение. Для целей настоящей статьи никакое лицо не должно считаться занимающим оплачиваемую должность только на основании того, что оно является Президентом, или Вице-президентом Союза, или Губернатором*(59)... любого Штата, или Министром Союза или любого Штата.

59. Условия, связанные с должностью Президента.

1. Президент не может быть членом какой-либо из Палат Парламента или какой-либо Палаты Легислатуры какого-либо Штата; если член одной из Палат Парламента или какой-либо Палаты Легислатуры какого-либо Штата избран Президентом, то он считается выбывшим из состава членов этой Палаты со дня вступления в должность Президента.

2. Президент не может занимать какой-либо другой оплачиваемой должности.

3. Президент имеет право пользоваться своей официальной резиденцией, не внося арендной платы, а также имеет право получать вознаграждение, содержание и привилегии, которые могут быть установлены Парламентом посредством закона, а до принятия соответствующего постановления - вознаграждение, содержание и привилегии, которые определены в Приложении втором.

4. Вознаграждение и содержание Президента не могут быть уменьшены в течение срока его полномочий.

60. Присяга или заявление Президента. Каждый Президент и каждое лицо, действующее в качестве Президента или выполняющее функции Президента, перед вступлением в должность приносит и подписывает в присутствии Главного судьи Верховного суда Индии, а в случае его отсутствия - старейшего из имеющихся налицо Судей Верховного суда присягу или заявление по следующей форме:

"Я, А.В., клянусь именем Бога (торжественно заявляю), что буду преданно исполнять обязанности Президента (или выполнять функции Президента) Индии и сделаю все, что в моих силах, для сохранения, защиты и охраны Конституции и закона и что я посвящаю себя служению народу Индии и делу его благосостояния".

61. Процедура импичмента Президента.

1. Если Президент должен быть привлечен к ответственности в порядке импичмента за нарушение Конституции, обвинение предьявляется любой Палатой Парламента.

2. Такое обвинение может быть предьявлено, только если:

а) предложение предьявить такое обвинение содержится в резолюции, внесенной спустя по крайней мере четырнадцать дней после письменного уведомления о намерении внести такую резолюцию, подписанного не менее чем одной четвертой частью общего числа членов данной Палаты, и

б) такая резолюция принята большинством не менее двух третей общего числа членов Палаты.

3. Если обвинение предьявлено таким образом одной из Палат Парламента, другая Палата расследует обвинение или распоряжается о его расследовании. Президент имеет право присутствовать и быть представленным на таком расследовании.

4. Если в результате расследования большинством не менее двух третей общего числа членов Палаты, которая расследовала или распорядилась о расследовании обвинения, принята резолюция, провозглашающая, что обвинение, предьявленное Президенту, подтвердилось, такая резолюция влечет отстранение Президента от его должности со дня принятия резолюции.

62. Время проведения выборов для замещения вакантной должности Президента и срок полномочий лица, избранного для замещения досрочно открывшейся вакансии.

1. Выборы для замещения вакансии, открывшейся вследствие окончания срока полномочий Президента, должны быть закончены до истечения этого срока.

2. Выборы для замещения должности Президента, оказавшейся вакантной вследствие его смерти, сложения с себя полномочий Президента, отстранения от должности или по другим причинам, проводятся в возможно короткий срок и ни в коем случае не позднее чем через шесть месяцев после открытия вакансии; лицо, избранное для замещения вакансии, вправе занимать

должность Президента - с соблюдением положений статьи 56 - в течение полного пятилетнего срока со дня, когда оно вступило в свою должность.

63. Вице-президент Индии. Учреждается должность Вице-президента Индии.

64. Вице-президент *ex officio**(60) является Председателем Совета Штатов. Вице-президент *ex officio* является Председателем Совета Штатов и не может занимать никаких других оплачиваемых должностей:

При условии, что в течение периода, когда Вице-президент действует в качестве Президента или выполняет функции Президента на основании статьи 65, он не исполняет обязанностей Председателя Совета Штатов и не имеет права на жалование или содержание, выплачиваемое Председателю Совета Штатов на основании статьи 97.

65. Вице-президент действует в качестве Президента или выполняет его функции в период, когда должность Президента оказывается досрочно вакантной, или во время отсутствия Президента.

1. Если должность Президента становится вакантной вследствие его смерти, сложения с себя полномочий Президента, отстранения от должности или по другим причинам, Вице-президент действует в качестве Президента до того дня, когда новый Президент, избранный в соответствии с положениями настоящей Главы о замещении этой вакансии, вступит в свою должность.

2. Если Президент не может выполнять своих функций вследствие отсутствия, болезни или по какой-либо другой причине, Вице-президент выполняет его функции до того дня, когда Президент возобновит исполнение своих обязанностей.

3. Вице-президент в течение времени, когда он действует в качестве Президента или выполняет его функции, наделен всеми полномочиями и иммунитетами Президента и имеет право за все это время получать вознаграждение, содержание и привилегии, которые могут быть определены Парламентом посредством закона, а до принятия соответствующего постановления - вознаграждение, содержание и привилегии, которые определены в Приложении втором.

66. Выборы Вице-президента.

1. Вице-президент избирается*(61) (членами избирательной коллегии, состоящей из членов обеих Палат Парламента) в соответствии с системой пропорционального представительства на основе "единственного передаваемого голоса", голосование на таких выборах является тайным.

2. Вице-президент не может быть членом какой-либо из Палат Парламента или какой-либо Палаты Легислатуры какого-либо Штата; если член одной из Палат Парламента или какой-либо Палаты Легислатуры какого-либо Штата избран Вице-президентом, то он считается выбывшим из состава членов этой Палаты со дня вступления в должность Вице-президента.

3. Ни одно лицо не может быть избрано Вице-президентом, если оно:

- a) не является гражданином Индии;
- b) не достигло тридцатипятилетнего возраста и
- c) не обладает квалификацией для избрания в члены Совета Штатов.

4. Не имеет права быть избранным Вице-президентом лицо, занимающее какую-либо оплачиваемую должность в органах Правительства Индии либо Правительства любого Штата, а также любых местных или иных властей, находящихся под контролем любого из упомянутых Правительств.

Пояснение. Для целей настоящей статьи никакое лицо не должно считаться занимающим оплачиваемую должность только на основании того, что оно является Президентом или Вице-президентом Союза, или Губернатором*(62)... любого Штата, или Министром Союза или любого Штата.

67. Срок полномочий Вице-президента. Вице-президент занимает должность в течение пяти лет со дня вступления в должность:

При условии, что:

- a) Вице-президент может отказаться от своей должности, представив собственноручно написанное заявление на имя Президента;
- b) Вице-президент может быть отстранен от должности резолюцией Совета Штатов, принятой большинством голосов всех членов Совета и утвержденной Народной Палатой; но для целей настоящего пункта резолюция может быть внесена, только если по крайней мере за четырнадцать дней было сделано уведомление о намерении внести такую резолюцию;
- c) Вице-президент, несмотря на истечение срока его полномочий, продолжает занимать свою должность до тех пор, пока его преемник не вступит в должность.

68. Время проведения выборов для замещения вакантной должности Вице-президента и срок полномочий лица, избранного для замещения досрочно открывшейся вакансии.

1. Выборы для замещения вакансии, открывшейся вследствие окончания срока полномочий Вице-президента, должны быть закончены до истечения этого срока.
2. Выборы для замещения должности Вице-президента, оказавшейся вакантной вследствие его смерти, сложения с себя полномочий Вице-президента, отстранения от должности или по другим причинам, проводятся в возможно короткий срок после открытия вакансии; лицо, избранное для замещения вакансии, вправе занимать должность Вице-президента - с соблюдением положений статьи 67 - в течение полного пятилетнего срока со дня, когда оно вступило в свою должность.

69. Присяга или заявление Вице-президента. Каждый Вице-президент до вступления в должность приносит и подписывает перед Президентом или каким-либо лицом, им для этого назначенным, присягу или заявление по следующей форме:

"Я, А.В., клянусь именем Бога (торжественно заявляю), что буду сохранять верность и преданность Конституции Индии, принятой в законном порядке, и что буду преданно исполнять обязанности, к отправлению которых я ныне приступаю".

70. Осуществление функций Президента при других непредвиденных обстоятельствах. Парламент может принять меры, какие он сочтет нужными, в отношении осуществления функций Президента при каких-либо непредвиденных обстоятельствах, не предусмотренных настоящей Главой.

(71.*(63) Вопросы, относящиеся к выборам Президента или Вице-президента или связанные с выборами.

1. Все сомнения и споры, возникающие при выборах Президента или Вице-президента или в связи с выборами, расследуются Верховным судом, который выносит по ним решения; эти решения являются окончательными.

2. Если избрание какого-либо лица Президентом или Вице-президентом объявляется Верховным судом недействительным, то действия, совершенные этим лицом при осуществлении полномочий и исполнении обязанностей Президента или соответственно Вице-президента в день решения Верховного суда или до этого дня, становятся недействительными в силу этого решения.

3. С соблюдением положений настоящей Конституции Парламент может посредством закона решать любой вопрос, относящийся к выборам Президента или Вице-президента или связанный с этим вопрос.

4. Избрание какого-либо лица Президентом или Вице-президентом не затрагивает вопроса об основаниях существующей какой-либо вакансии по любому основанию среди членов избирательной коллегии по избранию названных лиц.)

72. Право Президента осуществлять помилование и т.п., а также приостанавливать исполнение приговора, сокращать срок или смягчать меру наказания, предусмотренного приговором в некоторых случаях.

1. Президент имеет право помилования, а также право отсрочивать, приостанавливать или сокращать срок наказания, а также приостанавливать исполнение приговора, сокращать срок или смягчать меру наказания, предусмотренного приговором, вынесенным в отношении любого лица, осужденного за нарушение закона:

а) во всех случаях, когда наказание или приговор были постановлены Военным судом;

b) во всех случаях, когда речь идет о наказании или приговоре за нарушение любого закона, относящегося к вопросам, на которые распространяется компетенция исполнительной власти Союза;

c) во всех случаях, когда вынесен смертный приговор.

2. Ничто в подпункте "а" пункта 1 не затрагивает полномочий, предоставленных законом какому-либо должностному лицу из состава вооруженных сил Союза, приостанавливать исполнение приговоров, сокращать срок или смягчать меру наказания, предусмотренного приговором, вынесенным Военным судом.

3. Ничто в подпункте "с" пункта 1 не затрагивает полномочий, осуществляемых Губернатором*(64)... Штата на основании какого-либо действующего закона, приостанавливать исполнение приговора, сокращать срок или смягчать меру наказания, предусмотренного приговором в некоторых случаях.

73. Пределы исполнительной власти Союза.

1. С соблюдением положений настоящей Конституции исполнительная власть Союза распространяется:

a) на вопросы, в отношении которых Парламент имеет право издавать законы, и

b) на осуществление таких прав, полномочий и юрисдикции, которые могут осуществляться Правительством Индии в силу какого-либо договора или соглашения:

При условии, что исполнительная власть, упоминаемая в подпункте "а", если иное прямо не предусмотрено в настоящей Конституции или в каком-либо другом законе, изданном Парламентом, не распространяется ни в одном Штате*(65)... на вопросы, в отношении которых Легислатура Штата также имеет право издавать законы.

2. До тех пор пока иное не будет установлено Парламентом, любой Штат и любое должностное лицо или орган Штата могут независимо от каких-либо положений настоящей статьи продолжать осуществлять по вопросам, в отношении которых Парламент может издавать законы для данного Штата, такую исполнительную власть или функции, которые Штат или его должностное лицо или орган осуществляли непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции.

Совет Министров

74. Совет Министров оказывает помощь и дает советы Президенту.*(66)

(1. Учреждается Совет Министров во главе с Премьер-министром для оказания помощи и дачи советов Президенту, который при исполнении своих функций действует в соответствии с таким советом:)

(При условии*(67), что Президент может требовать от Совета Министров повторного рассмотрения (reconsider) такого совета в целом или в какой-либо его части; и Президент должен действовать в соответствии с советом, данным после такого рассмотрения.)

2. Вопрос о том, давали ли Министры совет Президенту и какой именно, не может быть предметом рассмотрения какого-либо суда.

75. Другие постановления, относящиеся к Министрам.

1. Премьер-министр назначается Президентом, а другие Министры назначаются Президентом по совету Премьер-министра.

2. Министры занимают свои должности, пока это угодно Президенту.

3. Совет Министров несет коллективную ответственность перед Народной Палатой.

4. Перед вступлением Министра в должность Президент приводит его к присяге на должность и сохранение тайны в соответствии с формой, установленной для этой цели в Приложении третьем.

5. Министр, который в течение шести месяцев подряд не является членом одной из Палат Парламента, по истечении этого периода перестает быть Министром.

6. Жалование и содержание Министров устанавливаются время от времени Парламентом посредством закона, а до тех пор пока Парламент не вынесет такого решения, они определяются Приложением вторым.

Генеральный атторней Индии

76. Генеральный атторней Индии.

1. Президент назначает лицо, обладающее квалификацией для назначения на должность Судьи Верховного суда, Генеральным атторнеем Индии.

2. Обязанностью Генерального атторнея является давать советы Правительству Индии по таким правовым вопросам и исполнять такие другие обязанности правового характера, которые Президент время от времени может передавать или поручать ему, а также выполнять функции, возложенные на него настоящей Конституцией или любым другим действующим законом или на их основании.

3. В порядке выполнения своих функций Генеральный атторней имеет право выступать во всех судах на территории Индии.

4. Генеральный атторней занимает свою должность, пока это угодно Президенту, и получает вознаграждение, устанавливаемое Президентом.

Ведение правительственных дел

77. Ведение дел Правительства Индии.

1. Вся исполнительная деятельность Правительства Индии осуществляется от имени Президента.

2. Приказы и другие акты, изданные и исполненные от имени Президента, должны быть удостоверены в порядке, который может быть определен в правилах*(68), установленных Президентом; действительность приказа или акта, удостоверенного в таком порядке, не может оспариваться на том основании, что это не приказ или акт, изданный или исполненный самим Президентом.

3. Президент издает правила для обеспечения более целесообразной организации ведения дел Правительства Индии и о распределении этих дел между Министрами.

4. ...*(69)

78. Обязанности Премьер-министра в отношении предоставления Президенту информации и т.п. Обязанностью Премьер-министра является:

а) сообщать Президенту о всех решениях Совета Министров, относящихся к управлению делами Союза и законодательным предположениям;

б) предоставлять такую информацию, относящуюся к управлению делами Союза и законодательным предположениям, которую может затребовать Президент, и,

с) если того потребует Президент, поставить на рассмотрение Совета Министров любой вопрос, по которому было вынесено решение одним из Министров, но который не рассматривался Советом.

Глава II. Парламент

Общие положения (ст.ст. 79 - 88)

Должностные лица Парламента (ст.ст. 89 - 98)

Ведение дел (ст.ст. 99 - 100)

Основания для дисквалификации членов (ст.ст. 101 - 106)

Законодательная процедура (ст.ст. 107 - 111)

Процедура по финансовым вопросам (ст.ст. 112 - 117)

Общие вопросы процедуры (ст.ст. 118 - 122)

Общие положения

79. Учреждение Парламента. Учреждается Парламент Союза, который состоит из Президента и двух Палат, именуемых соответственно Советом Штатов и Народной Палатой.

80. Состав Совета Штатов.

1.*(70) (*(71)... Совет Штатов) состоит из:

- a) двенадцати членов, назначаемых Президентом в соответствии с положениями пункта 3, и
- b) не более чем двухсот тридцати восьми представителей Штатов*(72) (и союзных территорий).

2. Распределение мест в Совете Штатов, замещаемых представителями Штатов 72 (и союзных территорий), производится в соответствии с положениями, содержащимися по этому вопросу в Приложении четвертом.

3. Члены, назначаемые Президентом на основании подпункта "а" пункта 1, являются лицами, имеющими специальные знания или практический опыт в следующих областях: литература, наука, искусство и общественная деятельность.

4. Представители каждого Штата*(73)... избираются в Совет Штатов выборными членами Законодательного Собрания Штата в соответствии с системой пропорционального представительства на основе "единственного передаваемого голоса".

5. Представители*(74) (Союзных территорий) в Совете Штатов избираются в таком порядке, который может предписать Парламент посредством закона.

(81. *(75) Состав Народной Палаты.

1. *(76) (С соблюдением положений статьи 331*(77)...) Народная Палата состоит:

а) не более чем из*(78) (пятисот тридцати членов), избираемых прямым голосованием избирателями Штатов, и

б) не более чем из*(79) (двадцати членов), представляющих союзные территории, избираемых таким образом, какой будет установлен законом Парламента.

2. Для целей подпункта "а" пункта 1:

а) производится предоставление числа мест каждому Штату в Народной Палате таким образом, чтобы пропорция между этим числом и населением Штата, насколько практически это возможно, была одной и той же для всех Штатов, и

б) каждый Штат должен быть разделен на территориальные избирательные округа таким образом, чтобы пропорция между населением каждого избирательного округа и числом мест, ему предназначенных, насколько это практически возможно, была одной и той же повсюду в Штате:

(При условии*(80), что положения подпункта "а" настоящего пункта не должны применяться для целей распределения мест в Народной Палате для любого Штата, если только население Штата не превышает шести миллионов.)

3. В настоящей статье выражение "население" означает население, установленное последней переписью населения, результаты которой были опубликованы.

(При условии*(81), что ссылка в настоящем пункте на последнюю перепись населения, данные которой опубликованы до получения соответствующих цифр первой переписи после 2000 года, будет толковаться как ссылка на перепись 1971 года.)

82. Перераспределение мест после каждой переписи. По окончании каждой переписи распределение мест Штатам в Народной Палате и деление каждого Штата на территориальные избирательные округа должно быть исправлено таким органом власти и в таком порядке, какие будут установлены законом Парламента:

При условии, что такое перераспределение не должно затрагивать представительства в Народной Палате до роспуска действующего состава Палаты:

(При условии*(82), кроме того, что такое перераспределение вступает в силу с такого дня, какой Президент может указать в приказе, и до вступления в силу такого перераспределения какие-либо выборы Палаты могут проводиться на основе территориальных избирательных округов, существовавших до такого перераспределения:

При условии также, что до получения и опубликования результатов первой переписи после 2000 года нет необходимости в перераспределении мест Штатов в Народной Палате и в исправлении деления каждого Штата на территориальные избирательные округа в соответствии с настоящей статьей.)

83. Срок полномочий Палат Парламента.

1. Совет Штатов не подлежит роспуску, но число его членов, возможно более близкое к одной трети, выбывает в возможно короткий срок по истечении каждого второго года в соответствии с постановлениями закона, изданного Парламентом по данному вопросу.

2. Народная Палата, если она не распущена ранее, имеет*(83) (пятилетний), но не больший срок полномочий с того дня, на который было назначено ее первое заседание; и истечение указанного периода в*(84) (пять лет) означает роспуск Палаты:

При условии, что во время действия чрезвычайного положения Парламент может законом продлить указанный период на срок, не превышающий каждый раз одного года, но, во всяком случае, не дольше чем на шесть месяцев после того, как отменено чрезвычайное положение.

84. Квалификация для членства в Парламенте. Не может быть избрано в Парламент лицо, если оно:

(а)*(85) не является гражданином Индии и не приняло и не подписало присяги или торжественного заявления в присутствии лица, уполномоченного для этого Избирательной комиссией, в соответствии с требованиями, установленными для этих целей в Приложении третьем;)

б) не достигло в случае, когда речь идет о месте в Совете Штатов, тридцатилетнего возраста, а в случае, когда речь идет о месте в Народной Палате, - двадцатипятилетнего возраста и

с) отвечает таким другим требованиям, которые могут быть установлены для этого законом или на основании закона Парламента.

(85. *(86) Сессии Парламента, закрытие сессии (пророгация) и роспуск.

1. Президент время от времени созывает каждую Палату Парламента в такое время и в таком месте, которое он сочтет нужным, но с тем чтобы между последним заседанием одной сессии и датой, назначенной для первого заседания следующей сессии, не прошло шести месяцев.

2. Президент может время от времени:

а) закрывать сессию Палат или одной из Палат;

б) распускать Народную Палату.)

86. Право Президента обращаться к Палате и направлять ей послания.

1. Президент может обращаться к одной из Палат Парламента или к обеим Палатам, собранным на совместное заседание, и может для этой цели требовать присутствия членов Палат.

2. Президент может направлять послания любой Палате Парламента либо в связи с законопроектом, находящимся на рассмотрении Парламента, либо по другому поводу. Палата, которой направлено такое послание, в возможно короткий срок рассматривает любой вопрос, который подлежит рассмотрению в связи с посланием.

87. Специальное обращение Президента в начале каждой сессии.

1. В начале*(87) (первой сессии после каждых всеобщих выборов в Народную Палату и в начале первой сессии каждого года) Президент обращается к обеим Палатам Парламента, собранным на совместное заседание, и информирует Парламент о причинах его созыва.

2. Правила процедуры каждой из Палат определяют, сколько времени должно быть отведено на обсуждение вопросов, о которых говорится в этом обращении*(88)...

88. Права Министров и Генерального атторнея в отношении Палат. Каждый Министр и Генеральный атторней Индии имеет право выступать в любой Палате и иным образом участвовать в ее работе, в работе совместного заседания Палат и любого Комитета Парламента, членом которого он может быть назначен, однако настоящая статья не предоставляет ему права голоса.

Должностные лица Парламента

89. Председатель и Заместитель председателя Совета Штатов.

1. Вице-президент Индии является ex officio Председателем Совета Штатов.

2. Совет Штатов в возможно короткий срок избирает из числа своих членов Заместителя председателя Совета Штатов; как только должность Заместителя председателя оказывается вакантной, Совет избирает другого своего члена Заместителем председателя Совета Штатов.

90. Освобождение места Заместителя председателя, его отказ от должности и отстранение от должности. Член Совета Штатов, занимающий должность Заместителя председателя Совета:

а) освобождает свое место, если он перестает быть членом Совета Штатов;

б) может в любое время, представив собственноручно написанное заявление на имя Председателя, отказаться от своей должности и

с) может быть отстранен от своей должности резолюцией Совета Штатов, принятой большинством голосов всех членов Совета:

При условии, что резолюция для целей подпункта "с" может быть внесена лишь спустя по крайней мере четырнадцать дней после уведомления о намерении внести такую резолюцию.

91. Право Заместителя председателя, а также других лиц исполнять обязанности Председателя либо действовать в качестве Председателя.

1. Пока должность Председателя остается вакантной или в течение любого периода, когда Вице-президент действует в качестве Президента или выполняет его функции, обязанности Председателя исполняет Заместитель председателя или, если должность Заместителя председателя также является вакантной, член Совета Штатов, которого Президент назначит для этой цели.

2. Во время отсутствия Председателя на каком-либо заседании Совета Штатов в качестве Председателя действует Заместитель председателя или, если он также отсутствует, лицо, которое может быть определено правилами процедуры Совета, а если ни одно из этих лиц не присутствует - лицо, которое может быть определено Советом.

92. Председатель или Заместитель председателя не председательствуют при обсуждении резолюции об отстранении их от должности.

1. На заседании Совета Штатов при обсуждении резолюции об отстранении Вице-президента от должности Председатель, а при обсуждении резолюции об отстранении Заместителя председателя от должности Заместитель председателя не председательствуют, хотя бы они и присутствовали; в отношении каждого такого заседания применяются положения пункта 2 статьи 91 в таком же порядке, в каком они применяются в отношении заседаний, на которых отсутствует Председатель или соответственно Заместитель председателя.

2. Председатель имеет право выступать или иным образом участвовать в работе Совета Штатов при обсуждении в Совете резолюции об отстранении Вице-президента от должности, но, независимо от каких-либо положений статьи 100, он не имеет права участвовать в голосовании по такой резолюции, а также по любому другому вопросу во время таких заседаний.

93. Спикер и Заместитель спикера Народной Палаты. Народная Палата в возможно короткий срок избирает двух членов Палаты соответственно Спикером и Заместителем спикера Палаты; как только должность Спикера или Заместителя спикера оказывается вакантной, Палата избирает другого своего члена Спикером или соответственно Заместителем спикера.

94. Освобождение места Спикера, Заместителя спикера, их отказ от должности и отстранение от должности. Член Народной Палаты, занимающий должность Спикера или Заместителя спикера Палаты:

а) освобождает свое место, если он перестает быть членом Народной Палаты;

б) может в любое время, представив собственноручно написанное заявление, если он является Спикером - на имя Заместителя спикера, а если он является Заместителем спикера - на имя Спикера, отказаться от своей должности и

с) может быть отстранен от своей должности резолюцией Народной Палаты, принятой большинством голосов всех членов Палаты:

При условии, что резолюция для целей пункта "с" может быть внесена лишь спустя по крайней мере четырнадцать дней после уведомления о намерении внести такую резолюцию:

При условии, далее, что в случае роспуска Народной Палаты Спикер не освобождает своего места до момента, непосредственно предшествующего первому заседанию Народной Палаты после роспуска.

95. Право Заместителя спикера или других лиц исполнять обязанности Спикера или действовать в качестве Спикера.

1. Пока должность Спикера остается вакантной, обязанности Спикера исполняет Заместитель спикера или, если должность Заместителя спикера также является вакантной, член Народной Палаты, которого Президент назначит для этой цели.

2. Во время отсутствия Спикера на каком-либо заседании Народной Палаты в качестве Спикера действует Заместитель спикера или, если он также отсутствует, лицо, которое может быть определено правилами процедуры Палаты, а если ни одно из этих лиц не присутствует - лицо, которое может быть определено Палатой.

96. Спикер или Заместитель спикера не председательствуют при обсуждении резолюции об их отстранении от должности.

1. На заседании Народной Палаты при обсуждении резолюции об отстранении Спикера от должности Спикер, а при обсуждении резолюции об отстранении Заместителя спикера от должности Заместитель спикера не председательствуют, хотя бы они и присутствовали; в отношении каждого такого заседания применяются положения пункта 2 статьи 95 в таком же порядке, в каком они применяются в отношении заседаний, на которых отсутствует Спикер или соответственно Заместитель спикера.

2. Спикер имеет право выступать или иным образом участвовать в работе Народной Палаты при обсуждении в Палате резолюции об его отстранении от должности и, независимо от каких-либо положений статьи 100, имеет право принимать участие только при первом голосовании такой резолюции или любого другого вопроса во время таких заседаний, за исключением того случая, когда голоса разделились поровну.

97. Жалованье и содержание Председателя, Заместителя председателя, Спикера и Заместителя спикера. Председателю и Заместителю председателя Совета Штатов, а также Спикеру и Заместителю спикера Народной Палаты выплачиваются жалованье и содержание, которые соответственно могут быть установлены Парламентом посредством закона, а до принятия соответствующего постановления - жалованье и содержание, которые определены в Приложении втором.

98. Секретариат Парламента.

1. Каждая Палата Парламента имеет свой секретариат:

При условии, что ничто в настоящем пункте не истолковывается как препятствие к учреждению должностей, общих для обеих Палат Парламента.

2. Парламент может законом регулировать прием на работу и условия работы лиц, назначенных в штат секретариата каждой из Палат Парламента.

3. До принятия Парламентом решения на основании пункта 2 Президент может после консультации со Спикером Народной Палаты или соответственно с Председателем Совета Штатов издавать правила, регулирующие прием на работу и условия работы лиц, назначенных в штат секретариата Народной Палаты или Совета Штатов; любые правила, изданные в таком порядке, имеют силу с соблюдением положений любого закона, принятого на основании указанного пункта.

Ведение дел

99. Присяга или заявление членов. Каждый член любой Палаты Парламента до вступления в должность приносит и подписывает перед Президентом или лицом, им для этого назначенным, присягу или заявление по форме, установленной для этой цели в Приложении третьем.

100. Голосование в Палатах, право Палат проводить свою работу независимо от наличия вакансий и кворум.

1. Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, все вопросы на заседании любой из Палат или на совместном заседании обеих Палат решаются большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов, исключая Спикера или лицо, действующее в качестве Председателя или Спикера.

Председатель, или Спикер, или лицо, действующее в качестве Председателя или Спикера, не голосует при первом голосовании, но имеет право подавать голос, дающий перевес, и голосует в случае, если голоса разделились поровну.

2. Каждая Палата Парламента имеет право проводить свою работу независимо от наличия в ней вакансий; любая работа Парламента будет действительна, даже если впоследствии

обнаружится, что какое-либо лицо, которое не имело на это права, принимало участие в заседании или голосовании или иным образом участвовало в работе Парламента.

3. До принятия Парламентом посредством закона иного решения кворум, необходимый для ведения заседания в любой Палате Парламента, составляет одну десятую общего числа членов данной Палаты.

4. Если в какой-либо момент во время заседания Палаты не окажется кворума, Председатель, или Спикер, или лицо, действующее в качестве Председателя или Спикера, обязаны либо объявить перерыв в заседании Палаты, либо отложить заседание до тех пор, пока соберется кворум.

Основания для дисквалификации членов

101. Освобождение места.

1. Ни одно лицо не может быть членом обеих Палат Парламента; Парламент посредством закона постановляет об освобождении лицом, которое избрано членом обеих Палат, его места в одной из Палат.

2. Ни одно лицо не может быть членом Парламента и членом какой-либо Палаты Лейслатуры Штата*(89)..., и если какое-либо лицо избрано членом как Парламента, так и какой-либо Палаты Лейслатуры*(90) (Штата), то по истечении периода, который может быть определен правилами*(91), изданными Президентом, место этого лица в Парламенте становится вакантным, если оно заблаговременно не отказалось от своего места в Лейслатуре Штата.

3. Если член одной из Палат Парламента:

а) дисквалифицируется по какому-либо из оснований, упомянутых в*(92) (пункте 1 или пункте 2 статьи 102), или

(b)*(93) отказывается от своего места, представив собственноручно написанное заявление на имя Председателя или соответственно Спикера, и его отказ от должности будет принят Председателем или соответственно Спикером), его место тем самым становится вакантным:

(При условии*(94), что в случае какого-либо отказа от должности в соответствии с подпунктом "b", если вследствие полученной информации или каким-либо иным образом и после проведения расследования, которое является необходимым, Председатель или соответственно Спикер убеждаются, что такой отказ от должности не является добровольным или подлинным, то он не принимается.)

4. Если в течение шестидесяти дней член одной из Палат Парламента отсутствует без разрешения Палаты на всех ее заседаниях, Палата может объявить его место вакантным:

При условии, что при исчислении указанного периода в шестьдесят дней не принимается в расчет время, в течение которого не было сессии Парламента или имел место перерыв в работе сессии, продолжавшийся более четырех дней подряд.

102. Основания для дисквалификации членов.

1. Ни одно лицо не может быть избрано и не может состоять членом любой Палаты Парламента:

a) если оно занимает какую-либо оплачиваемую должность в органах Правительства Индии или Правительства любого Штата, за исключением должности, которая, согласно закону, изданному Парламентом, не дисквалифицирует лицо, занимающее ее;

b) если оно является душевнобольным и признано таковым компетентным судом;

c) если оно является несостоятельным должником;

d) если оно не является гражданином Индии, или добровольно приняло гражданство иностранного государства, или в какой-либо форме признало свою верность или приверженность иностранному государству;

e) если оно дисквалифицировано в данном отношении законом или на основании закона, изданного Парламентом.

(Пояснение*(95). Для целей настоящего пункта) никакое лицо не считается занимающим оплачиваемую должность в органах Правительства Индии или Правительства любого Штата только потому, что оно является Министром Союза либо этого Штата.

(2. *(96) Лицо должно быть дисквалифицировано, если оно является членом другой Палаты Парламента; такая дисквалификация производится в соответствии с Приложением десятым.)

(103. *(97) Решения по вопросам о дисквалификации членов.

1. Если возникает вопрос о том, подлежит ли член какой-либо из Палат Парламента дисквалификации по основаниям, указанным в пункте 1 статьи 102, то этот вопрос передается на решение Президента, и его решение является окончательным.

2. До принятия решения по такого рода вопросам Президент запрашивает заключение Избирательной комиссии и действует в соответствии с этим заключением.)

104. Наказание за участие в заседаниях и в голосовании до присяги или заявления в соответствии со статьей 99 или за участие в заседаниях и в голосовании лиц, не обладающих соответствующей квалификацией или подвергшихся дисквалификации. Если какое-либо лицо приняло участие в заседании или в голосовании как член одной из Палат Парламента до выполнения им требований статьи 99, а также если оно знает, что не обладает квалификацией, или что оно утратило квалификацию, необходимую для члена Парламента, или что такого рода действия ему запрещены положениями какого-либо закона, изданного Парламентом, оно подлежит штрафу в размере пятисот рупий за каждый день, в течение которого оно участвовало в заседании или в голосовании; штраф взыскивается как задолженность Союзу.

Права, привилегии и иммунитеты Парламента и его членов.

105. Права, привилегии и т.д. Палат Парламента, их членов и комитетов.

1. С соблюдением положений настоящей Конституции, а также правил и регламента, регулирующих процедуру Парламента, в Парламенте существует свобода слова.

2. Ни один член Парламента не подлежит ответственности перед каким-либо судом в связи со своими высказываниями или голосованием в Парламенте либо в комитете Парламента, и ни одно лицо не несет такого рода ответственности в связи с опубликованием какого-либо отчета, документа, результатов голосования или протоколов, произведенным на основании решений или в соответствии с ними любой Палаты Парламента.

3. В других отношениях права, привилегии и иммунитеты каждой Палаты Парламента, членов и комитетов каждой Палаты время от времени определяются Парламентом посредством закона, а до тех пор, пока они таким образом не определены,*(98) (они будут такими же у каждой Палаты, их членов и комитетов, какими они были непосредственно перед вступлением в силу Конституционного акта 1978 г. (44-я поправка)).

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 применяются по отношению к лицам, которые в силу настоящей Конституции имеют право выступать или иным образом принимать участие в работе Палаты Парламента или комитета Парламента так же, как они применяются по отношению к членам Парламента.

106. Жалованье и содержание членов. Члены любой Палаты Парламента имеют право получать такое жалованье и содержание, какое время от времени может быть установлено Парламентом посредством закона, а до принятия соответствующего постановления - содержание в таких размерах и на таких условиях, какие существовали для членов Учредительного собрания Доминиона Индия непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции.

Законодательная процедура

107. Постановления о порядке внесения и принятия законопроектов.

1. С соблюдением положений статей 109 и 117 в отношении денежных или других финансовых законопроектов любой законопроект может быть внесен в ту или иную Палату Парламента.

2. С соблюдением положений статей 108 и 109 законопроект не считается принятым Палатами Парламента, если он не одобрен обеими Палатами либо без поправок, либо только с такими поправками, которые одобрены обеими Палатами.

3. Законопроект, находящийся на рассмотрении Парламента, не считается отпавшим вследствие закрытия сессии (пророгации) Палат.

4. Законопроект, находящийся на рассмотрении Совета Штатов, но не принятый еще Народной Палатой, не считается отпавшим вследствие роспуска Народной Палаты.

5. Законопроект, который находится на рассмотрении Народной Палаты или который, будучи принят Народной Палатой, рассматривается Советом Штатов, считается - с соблюдением положений статьи 108 - отпавшим в случае роспуска Народной Палаты.

108. Совместные заседания обеих Палат в некоторых случаях.

1. Если после того как законопроект принят одной из Палат и передан в другую Палату:

a) законопроект отклонен другой Палатой, или

b) Палаты не могут прийти к соглашению относительно подправок к законопроекту, или

c) несмотря на то, что прошло свыше шести месяцев со дня поступления законопроекта в другую Палату, она не вынесла решения по законопроекту,

Президент может, когда законопроект не считается отпавшим вследствие роспуска Народной Палаты, известить Палаты посланием, если они заседают, или путем публичной нотификации, если они не заседают, о своем намерении собрать их на совместное заседание для обсуждения и голосования законопроекта:

При условии, что ничто в настоящем пункте не применимо к денежным законопроектам.

2. При исчислении периода в шесть месяцев, упомянутого в пункте 1, не принимается в расчет время, в течение которого не было сессии Палаты, упомянутой в подпункте "с" этого пункта, или имел место перерыв в работе сессии, продолжавшийся более четырех дней подряд.

3. Если Президент на основании пункта 1 объявил о своем намерении созвать Палаты на совместное заседание, то ни одна из Палат не должна продолжать рассмотрение данного законопроекта, а Президент может в любое время после своей нотификации созвать Палаты на совместное заседание для целей, определенных в нотификации, и если он поступит таким образом, то в соответствии с этим Палаты собираются.

4. Если на совместном заседании обеих Палат законопроект с поправками, если таковые были, утвержденными на совместном заседании, принят большинством голосов присутствовавших и участвовавших в голосовании членов обеих Палат, то для целей настоящей Конституции он считается принятым обеими Палатами:

При условии, что на совместном заседании:

a) если законопроект был ранее принят одной Палатой, но не был принят с поправками другой Палатой, а возвращен в Палату, из которой он исходил, к данному законопроекту не могут быть предложены никакие поправки, кроме тех поправок (если таковые будут), которые стали необходимы вследствие задержки в принятии законопроекта;

b) если законопроект был ранее принят с поправками другой Палатой и возвращен, то могут быть предложены только такие поправки к законопроекту, о которых говорилось выше, а также другие поправки, которые относятся к вопросам, по которым Палаты не достигли соглашения, -

и решение председательствующего в отношении поправок, которые могут быть допущены на основании настоящего пункта, является окончательным.

5. На основании настоящей статьи может быть проведено совместное заседание и на нем может быть принят законопроект и в том случае, если после извещения Президента о намерении созвать Палаты на совместное заседание Народная Палата была распущена.

109. Специальная процедура в отношении денежных законопроектов.

1. Денежный законопроект не может быть внесен в Совет Штатов.

2. После принятия денежного законопроекта Народной Палатой он передается в Совет Штатов для получения его рекомендаций; Совет Штатов в течение четырнадцати дней после поступления законопроекта должен вернуть его в Народную Палату со своими рекомендациями; Народная Палата может после этого принять либо отклонить все или какую-либо из рекомендаций Совета Штатов.

3. Если Народная Палата принимает какие-либо из рекомендаций Совета Штатов, денежный законопроект считается принятым обеими Палатами с поправками, рекомендованными Советом Штатов и принятыми Народной Палатой.

4. Если Народная Палата не принимает каких-либо рекомендаций Совета Штатов, денежный законопроект считается принятым обеими Палатами в таком виде, в каком он был принят Народной Палатой, без каких-либо поправок, рекомендованных Советом Штатов.

5. Если денежный законопроект, принятый Народной Палатой и переданный Совету Штатов для получения его рекомендаций, не возвращен в Народную Палату в течение указанного периода в четырнадцать дней, он считается принятым обеими Палатами по истечении указанного периода в том виде, в каком он был принят Народной Палатой.

110. Определение "денежных законопроектов".

1. Для целей настоящей Главы законопроект считается денежным законопроектом, если он содержит только положения, относящиеся ко всем или к любому из следующих вопросов, а именно:

a) введение или отмена каких-либо налогов, освобождение от их уплаты, их изменение или регулирование;

b) регулирование выпуска денежных займов или предоставление какой-либо гарантии Правительством Индии либо изменение закона в связи с какими-либо финансовыми обязательствами, которые приняло на себя или должно принять на себя Правительство Индии;

c) хранение Консолидированного фонда и Фонда чрезвычайных расходов Индии, внесение денежных сумм в любой из этих фондов или изъятие из них денежных сумм;

d) ассигнование денежных сумм из средств Консолидированного фонда Индии;

e) объявление каких-либо расходов расходами, производимыми из средств Консолидированного фонда Индии, или увеличение суммы любых таких расходов;

f) принятие денежных сумм на счет Консолидированного фонда Индии или на государственный счет Индии, а также хранение или выпуск таких денег, или ревизия отчетов Союза или какого-либо Штата, или

g) любые вопросы, имеющие отношение к вопросам, упомянутым в подпунктах "а"-"f".

2. Законопроект не считается денежным законопроектом только на том основании, что он предусматривает наложение штрафов или других денежных взысканий, требование уплаты сборов за получение лицензий или вознаграждение за оказанные услуги, или в силу того, что он предусматривает введение или отмену какого-нибудь налога, освобождение от его уплаты, его изменение или регулирование местными властями или органами для местных целей.

3. Если возникает вопрос, является ли законопроект денежным законопроектом, решение Спикера Народной Палаты по этому вопросу является окончательным.

4. На каждом денежном законопроекте, когда он передается в Совет Штатов на основании статьи 109 или когда он представляется Президенту для одобрения на основании статьи 111, должно иметься подписанное Спикером Народной Палаты удостоверение в том, что такой законопроект является денежным законопроектом.

111. Одобрение законопроектов. Когда законопроект принят Палатами Парламента, он представляется Президенту, и Президент объявляет, что он одобряет законопроект либо отказывает в его одобрении:

При условии, что Президент может в возможно короткий срок после представления ему законопроекта на одобрение возвратить законопроект, если это не денежный законопроект, Палатам с посланием, предлагающим вторично рассмотреть законопроект или определенные его положения и, в частности, рассмотреть желательность внесения любых поправок, которые он может рекомендовать в своем послании; если законопроект возвращен в таком порядке, Палаты соответственно вторично рассматривают законопроект, и, если законопроект снова принят Палатами с поправками или без них и представлен Президенту для одобрения, Президент не может отказать в его одобрении.

Процедура по финансовым вопросам

112. Годовая финансовая смета.

1. На каждый финансовый год Президент должен распорядиться о том, чтобы обеим Палатам Парламента были представлены бюджетные предположения в отношении поступлений и расходов Правительства Индии на этот год, которые в настоящей Части именуются "Годовая финансовая смета" ("Annual financial statement").

2. Бюджетные предположения в отношении расходов, представляемых в годовой финансовой смете, показываются отдельно:

a) суммы, требуемые для покрытия расходов, которые настоящей Конституцией определены как расходы, покрываемые из средств Консолидированного фонда Индии, и

b) суммы, требуемые для покрытия других расходов, которые предлагается произвести из средств Консолидированного фонда Индии, -

и должны показывать отдельно расходы, покрываемые за счет доходов, и другие расходы.

3. Следующие расходы являются расходами, покрываемыми из средств Консолидированного фонда Индии:

a) вознаграждение и содержание Президента и другие расходы, связанные с его должностью;

b) жалование и содержание Председателя и Заместителя председателя Совета Штатов, Спикера и Заместителя спикера Народной Палаты;

c) долговые обязательства Правительства Индии, включая проценты, расходы по фонду погашения и расходы по выкупу долговых обязательств, а также другие расходы, связанные с получением займов, обслуживанием и погашением долга;

d) (1) жалование, содержание и пенсии, выплачиваемые Судьям Верховного суда или в связи с их должностью;

(2) пенсии, выплачиваемые членам Федерального суда или в связи с их должностью;

(3) пенсии, выплачиваемые Судье или в связи с должностью Судьи любого Высшего суда, который осуществляет юрисдикцию на любой территории, включенной в состав территории Индии, или который в какое-либо время до введения в действие настоящей Конституции осуществлял юрисдикцию на любой территории, включенной в*(99) (Губернаторскую провинцию Доминиона Индия);

e) жалование, содержание и пенсии, выплачиваемые Контролеру и генеральному аудитору Индии или в связи с его должностью;

f) любые суммы, необходимые для исполнения решения, распоряжения или постановления какого-либо суда или арбитражного трибунала;

g) любые другие расходы, которые, согласно настоящей Конституции или же закону, изданному Парламентом, покрываются таким образом.

113. Процедура в Парламенте по вопросам, связанным с бюджетными предположениями.

1. Та часть бюджетных предположений, которая касается расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда Индии, не передается на голосование Парламента, но ничто в настоящем пункте не может быть истолковано как препятствующее обсуждению в любой Палате Парламента какой-либо части бюджетных предположений.

2. Та часть указанных бюджетных предположений, которая касается других расходов, представляется Народной Палате в форме требования об ассигнованиях, и Народная Палата имеет право одобрить или отказать в одобрении любого такого требования или одобрить любое требование с сокращением суммы испрашиваемых в нем ассигнований.

3. Требование об ассигнованиях не может быть представлено иначе, как по рекомендации Президента.

114. Законопроекты об ассигнованиях.

1. В возможно короткий срок после того, как Народная Палата произвела ассигнования на основании статьи 113, вносится законопроект, предусматривающий расходование из средств Консолидированного фонда Индии всех денежных сумм, необходимых для покрытия:

а) ассигнований, принятых Народной Палатой, и

б) расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда Индии, не превышающих, однако, в любом случае суммы, указанной в смете, ранее представленной Парламенту.

2. Ни к какому такому законопроекту ни в одной из Палат Парламента не может быть предложена поправка, которая могла бы повлечь изменение суммы или назначения любого предусмотренного таким образом ассигнования или изменение суммы любых расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда Индии; решение председательствующего по вопросу о недопустимости поправки на основании настоящего пункта является окончательным.

3. С соблюдением положений статей 115 и 116 никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда Индии иначе, как в порядке ассигнований, утвержденных законом, принятым в соответствии с положениями настоящей статьи.

115. Дополнительные, добавочные ассигнования или ассигнования на покрытие перерасхода.

1. Президент должен:

а) если сумма ассигнования по какому-либо закону, изданному в соответствии с положениями статьи 114, на покрытие расходов на определенные цели в текущем финансовом году оказывается недостаточной для целей, предусмотренных на этот год, или если в течение текущего финансового года возникает необходимость в дополнительных или добавочных расходах на какие-либо новые цели, не предусмотренные в годовой финансовой смете на этот год, или

б) если в течение финансового года на какие-либо цели израсходованы денежные суммы в размерах, превышающих ассигнования на эти цели в этом году,

распорядиться о представлении обеим Палатам Парламента другой сметы, показывающей сумму предполагаемых расходов, или соответственно распорядиться о представлении Народной Палате требования об ассигновании на покрытие такого перерасхода.

2. Положения статей 112, 113 и 114 имеют силу в отношении любой такой сметы и расходов или требований, а также в отношении любого закона об ассигнованиях из средств

Консолидированного фонда Индии на покрытие таких расходов или ассигнований в связи с такими требованиями, так же как они имеют силу в отношении годовой финансовой сметы и в отношении расходов, упомянутых в ней, либо в отношении требования об ассигновании средств и в отношении закона об ассигнованиях из средств Консолидированного фонда Индии на покрытие таких расходов.

116. Голосование авансов, кредитов и чрезвычайных ассигнований.

1. Независимо от предшествующих положений настоящей Главы Народная Палата имеет право:

а) производить предварительные ассигнования для покрытия предполагаемых расходов на часть финансового года до завершения процедуры, предписанной статьей 113 в отношении голосования по таким ассигнованиям и принятия закона согласно положениям статьи 114 относительно таких расходов;

б) производить ассигнования в связи с непредвиденными потребностями, которые должны быть покрыты из ресурсов Индии, если в связи с размером или неопределенным характером операции эта потребность не может быть зафиксирована со всеми деталями, какие обычно даются в годовой финансовой смете;

с) производить чрезвычайные ассигнования, которые не составляют части текущих операций какого-либо финансового года, -

и Парламент имеет право санкционировать законом изъятие денежных сумм из Консолидированного фонда Индии для целей, в которых производятся указанные ассигнования.

2. Положения статей 113 и 114 имеют силу в отношении любых ассигнований, произведенных на основании пункта 1, равно и в отношении любого закона, изданного на основании этого пункта, так же как они имеют силу в отношении ассигнований, произведенных в связи с любыми расходами, упомянутыми в годовой финансовой смете, и в отношении закона, санкционирующего ассигнование денежных сумм из средств Консолидированного фонда Индии для покрытия таких расходов.

117. Специальные положения о финансовых законопроектах.

1. Законопроект или поправка, содержащие положения, касающиеся каких-либо вопросов, упомянутых в подпунктах "а"- "f" пункта 1 статьи 110, не могут быть внесены или выдвинуты иначе, как по рекомендации Президента; законопроект, содержащий такие положения, не может быть внесен в Совет Штатов:

При условии, что на основании настоящего пункта не требуется никакой рекомендации для внесения поправки, содержащей предложение о снижении или об отмене любого налога.

2. Законопроект или поправка не считаются относящимися к какому-либо из вышеуказанных вопросов только на основании того, что они предусматривают наложение штрафов или других денежных взысканий, или требование либо уплаты сборов за получение лицензий или вознаграждения за оказанные услуги, или введение либо отмену налогов, освобождение от их

уплаты, изменение или регулирование каких-либо налогов любыми местными властями или органами для местных целей.

3. Законопроект, принятие и введение в действие которого может повлечь расходы из средств Консолидированного фонда Индии, может быть принят той или иной Палатой Парламента лишь в том случае, если Президент рекомендовал данной Палате рассмотреть законопроект.

Общие вопросы процедуры

118. Правила процедуры.

1. Каждая Палата Парламента может издавать правила, регулирующие ее процедуру и порядок ведения дел, при условии соблюдения положений настоящей Конституции.

2. До тех пор пока не изданы правила на основании пункта 1, в Парламенте применяются правила процедуры и регламент, действовавшие непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции в Лигислатуре Доминиона Индия, с такими изменениями и исправлениями, которые могут быть произведены в них Председателем Совета Штатов или соответственно Спикером Народной Палаты.

3. Президент после консультации с Председателем Совета Штатов и Спикером Народной Палаты может издать правила процедуры, касающиеся совместных заседаний обеих Палат и регулирующие сношения между ними.

4. На совместном заседании обеих Палат председательствует Спикер Народной Палаты, а в его отсутствие - такое лицо, которое может быть определено правилами процедуры, изданными в соответствии с пунктом 3.

119. Регулирование законом процедуры прохождения финансовых вопросов в Парламенте. Парламент может с целью своевременного разрешения финансовых вопросов регулировать законом процедуру и порядок ведения дел в каждой Палате Парламента при обсуждении любого финансового вопроса или любого законопроекта об ассигновании денежных сумм из средств Консолидированного фонда Индии; если и поскольку какое-либо положение такого закона противоречит какому-либо правилу, принятому одной из Палат Парламента на основании пункта 1 статьи 118, или любому правилу или регламенту, действующему в Парламенте на основании пункта 2 этой статьи, то такое положение имеет преимущественную силу.

120. Язык, употребляемый в Парламенте.

1. Независимо от положений Части XVII, но с соблюдением положений статьи 348 работа в Парламенте ведется на языке хинди или на английском языке:

При условии, что Председатель Совета Штатов, или Спикер Народной Палаты, или соответственно лицо, действующее в качестве Председателя Совета Штатов или Спикера

Народной Палаты, может разрешить любому члену Палаты, который не владеет в достаточной степени языком хинди или английским языком, выступать в Палате на своем родном языке.

2. Если Парламент не примет посредством закона иного решения, то настоящая статья по истечении пятнадцати лет со дня введения в действие настоящей Конституции будет действовать, как если бы слова "или на английском языке" были в ней опущены.

121. Ограничение права обсуждения в Парламенте. Парламент не может обсуждать поведения какого-либо Судьи Верховного суда или Высшего суда в связи с исполнением им своих обязанностей иначе, как в порядке представления адреса Президенту об отстранении Судьи, как это предусмотрено ниже.

122. Суды не расследуют вопросов, связанных с деятельностью Парламента.

1. Действительность каких-либо актов Парламента не может быть оспариваема на том основании, что якобы имело место нарушение процедуры.

2. Ни одно должностное лицо или член Парламента, которые настоящей Конституцией или на ее основании наделены полномочиями регулировать процедуру, или ведение дел, или поддержание порядка в Парламенте, не подлежат юрисдикции какого-либо суда в связи с осуществлением ими таких полномочий.

Глава III. Законодательные полномочия Президента

123. Право Президента издавать указы во время перерыва в работе Парламента.

1. Если в любое время, кроме периодов сессий обеих Палат Парламента, Президент придет к убеждению, что существуют обстоятельства, делающие необходимым принятие им немедленных мер, он может издать указы, которые, по его мнению, требуются обстоятельствами.

2. Указ, изданный на основании настоящей статьи, имеет такую же силу и действие, как и парламентский акт, однако каждый такой указ:

а) должен быть представлен обеим Палатам Парламента и прекращает свое действие по истечении шести недель с момента созыва Парламента или, если до истечения этого периода обе Палаты приняли резолюцию, отклоняющую его, после принятия второй из этих резолюций и

б) может быть в любое время отменен самим Президентом.

Пояснение. Если Палаты Парламента созываются в различные даты, то шестинедельный период исчисляется для целей настоящей статьи с более поздней даты.

3. Указ, изданный на основании настоящей статьи, является недействительным, если и поскольку он содержит какое-либо постановление по вопросам, которые, согласно настоящей Конституции, не входят в компетенцию Парламента.

...*(100)

Глава IV. Судебная власть Союза

124. Учреждение и организация Верховного суда.

1. Учреждается Верховный суд Индии, состоящий из Главного судьи Индии и не более*(101) семи других Судей до тех пор, пока Парламент посредством закона не установит большее число Судей.

2. Каждый Судья Верховного суда назначается приказом Президента, скрепленным его подписью и печатью, после консультаций с теми Судьями Верховного суда и Высших судов Штатов, с которыми Президент сочтет нужным консультироваться по этому вопросу; каждый судья занимает свою должность до достижения им шестидесятипятилетнего возраста:

При условии, что в случае назначения какого-либо Судьи, кроме Главного судьи, Президент всегда консультируется с Главным судьей:

При условии, далее, что:

a) Судья может, представив собственноручно написанное заявление на имя Президента, отказаться от своей должности;

b) Судья может быть отстранен от своей должности в порядке, предусмотренном пунктом 4.

(2A*(102). Возраст судьи Верховного суда может быть установлен таким органом власти и таким способом, какие будут определены законом Парламента.)

3. Не может быть назначено судьей Верховного суда лицо, если оно не является гражданином Индии и:

a) не состояло на протяжении по крайней мере пяти лет судьей Высшего суда или последовательно двух или более таких Судов, или

b) не состояло на протяжении по крайней мере десяти лет адвокатом при Высшем суде или последовательно при двух или более таких Судах, или

c) не является, по мнению Президента, выдающимся юристом.

Пояснение I. В настоящем пункте "Высший суд" означает Высший суд, который осуществляет или который в любое время до введения в действие настоящей Конституции осуществлял юрисдикцию на любой части территории Индии.

Пояснение II. При исчислении для целей настоящей статьи времени, в течение которого какое-либо лицо состояло адвокатом, учитывается любой период, на протяжении которого это лицо

занимало судебскую должность не ниже должности окружного судьи после того, как оно стало адвокатом.

4. Судья Верховного суда может быть отстранен от должности только по приказу Президента, изданному после того, как каждая из Палат Парламента поддержала большинством голосов общего числа членов этой Палаты и большинством не менее двух третей голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Палаты адрес Президенту о таком отстранении Судьи от должности на основании доказанного недостойного поведения или неспособности и передала этот адрес во время той же сессии Президенту.

5. Парламент может посредством закона регулировать процедуру представления адреса, производства расследования и сбора доказательств недостойного поведения или неспособности Судьи на основании пункта 4.

6. Каждое лицо, назначенное Судьей Верховного суда, до вступления в должность приносит и подписывает перед Президентом или лицом, им для этого назначенным, присягу или заявление по форме, установленной для этой цели в Приложении третьем.

7. Лицо, занимавшее должность Судьи Верховного суда, не может выступать в качестве адвоката в каком-либо суде или перед каким-либо органом власти на территории Индии.

125. Жалованье и т.д. судей.*(103)

(1. Судьям Верховного суда выплачивается такое жалованье, какое может быть установлено Парламентом посредством издания закона, как это определено в Приложении втором.)

2. Каждый Судья имеет право на такие привилегии и содержание, отпуск и пенсию, которые время от времени могут устанавливаться законом или на основании закона, изданного Парламентом, а до того как они будут установлены в таком порядке - на такие привилегии, содержание и права, которые определены в Приложении втором:

При условии, что ни привилегии, ни содержание Судьи, ни его права в отношении отпуска или пенсии не могут быть изменены к его невыгоде после его назначения.

126. Назначение исполняющего обязанности Главного судьи. Если должность Главного судьи Индии становится вакантной или если Главный судья в силу отсутствия или по другим причинам не может исполнять своих обязанностей, обязанности Главного судьи исполняет тот из Других Судей Верховного суда, который может быть назначен для этой цели Президентом.

127. Назначение судей ad hoc.*(104)

1. Если когда-либо не окажется кворума Судей Верховного суда, необходимого для проведения или продолжения сессии суда, Главный судья Индии может по своему выбору, с предварительного согласия Президента и после консультации с Председателем соответствующего Высшего суда, предложить в письменной форме одному из Судей Высшего суда, обладающему

квалификацией для назначения Судьей Верховного суда, участвовать в заседании Суда в качестве Судьи ad hoc в течение такого срока, который будет необходим.

2. Назначенный таким образом Судья обязан преимущественно перед другими связанными с его должностью обязанностями принимать участие в заседаниях Верховного суда в такое время и в течение такого периода, когда требуется его присутствие; во время участия в таких заседаниях он наделен юрисдикцией, полномочиями и привилегиями Судьи Верховного суда и исполняет его обязанности.

128. Участие в заседаниях Верховного суда бывших Судей Верховного суда. Независимо от каких-либо положений настоящей Главы Главный судья Индии может в любое время с предварительного согласия Президента предложить любому лицу, которое занимало должность Судьи Верховного суда или Федерального суда,* (105) (или которое занимало должность Судьи Высшего суда и имеет должным образом установленные квалификации для назначения Судьей Верховного суда) принимать участие в заседаниях и действовать в качестве Судьи Верховного суда; каждое лицо, к которому обращено такое предложение, за время участия в заседаниях и исполнения обязанностей такого Судьи имеет право на содержание, которое может назначить Президент своим приказом, и наделяется всей полнотой юрисдикции, полномочиями и привилегиями Судьи такого Суда, но в других отношениях не считается Судьей Верховного суда:

При условии, что ничто в настоящей статье не рассматривается как обязывающее любое такое лицо, о котором упоминалось выше, участвовать в заседаниях и действовать в качестве Судьи такого Суда без его на то согласия.

129. Верховный суд - суд письменного производства. Верховный суд является судом, ведущим письменное производство, и имеет все полномочия такого суда, включая право наказания за неуважение к Верховному суду.

130. Местонахождение Верховного суда. Верховный суд заседает в Дели или в таком другом месте или местах, какие время от времени может назначать Главный судья Индии с одобрения Президента.

131. Юрисдикция Верховного суда как суда первой инстанции. С соблюдением положений настоящей Конституции Верховный суд - и никакой другой суд - является судом первой инстанции по любому спору:

а) между Правительством Индии и одним или более Штатами, или

б) между Правительством Индии и Штатом или Штатами с одной стороны и одним или более Штатами - с другой, или

с) между двумя или более Штатами, если и поскольку такой спор включает какой-либо вопрос (права или факта), от которого зависит существование или объем законного права:

(При условии*(106), что указанная юрисдикция не распространяется на спор, возникший в связи с каким-либо договором, соглашением, конвенцией, обязательством, sanad*(107) или другим аналогичным актом, который вступил в силу или осуществлялся до вступления в силу настоящей Конституции и продолжал действовать или который предусматривает, что указанная юрисдикция не распространяется на такой спор.).

131A*(108). (Исключительная юрисдикция Верховного суда в отношении вопросов, касающихся конституционной законности федеральных законов.) Отменена Конституционным актом 1977 г. (43-я поправка), разд. 4 (действует с 13 апреля 1978 г.).

132. Апелляционная юрисдикция Верховного суда в отношении решений Высшего суда в некоторых случаях.

1. Апелляция к Верховному суду на решение, распоряжение или окончательный приказ Высшего суда на территории Индии как по гражданским, так и по уголовным или другим делам допускается в том случае,*(109) (если Высший суд засвидетельствует на основании статьи 134А), что дело затрагивает существенный вопрос права, связанный с толкованием настоящей Конституции.*(110)

...

3. Если выдано такое свидетельство,*(111)... любая сторона в деле может подать апелляцию в Верховный суд на том основании, что любой вопрос, который указан выше, решен неправильно...

Пояснение. Для целей настоящей статьи выражение "окончательный приказ" ("final order") включает такой приказ, разрешающий спор, который, в случае если бы спор был им разрешен в пользу апеллирующей стороны, был бы достаточен для окончательного решения дела.

133. Апелляционная юрисдикция Верховного суда в отношении решений Высшего суда по гражданским делам.*(112)

(1. Апелляция на любое решение, распоряжение или окончательный приказ Высшего суда на территории Индии по гражданскому делу подлежит рассмотрению Верховного суда,*(113) (если Высший суд засвидетельствует на основании статьи 134А):

а) что дело затрагивает существенный вопрос права общего значения и

б) что, по мнению Высшего суда, указанный вопрос нуждается в решении Верховного суда.)

2. Независимо от каких-либо положений статьи 132 любая сторона, подающая апелляционную жалобу в Верховный суд в соответствии с пунктом 1, может выдвигать в качестве одного из оснований такой апелляции то обстоятельство, что существенный вопрос права, связанный с толкованием настоящей Конституции, разрешен неправильно.

3. Независимо от каких-либо положений настоящей статьи никакая апелляция на решение, распоряжение или окончательный приказ одного из Судей Высшего суда не подлежит

рассмотрению Верховного суда, если иное не будет установлено Парламентом посредством закона.

134. Апелляционная юрисдикция Верховного суда по уголовным делам.

1. Апелляция в Верховный суд на любое решение, окончательный приказ или приговор по уголовному делу, вынесенные Высшим судом на территории Индии, допускается в том случае, если Высший суд:

a) по апелляции отменил оправдательный приговор, вынесенный обвиняемому, и приговорил его к смертной казни, или

b) изъял из любого подчиненного ему суда какое-либо дело для принятия его к своему рассмотрению и в процессе такого рассмотрения признал обвиняемого виновным и приговорил его к смертной казни, или

c)*(114) (удостоверяет на основании статьи 134A), что дело заслуживает апелляции в Верховный суд:

При условии, что апелляция на основании подпункта "с" допускается лишь в соответствии с постановлениями, которые могут быть изданы по этому вопросу на основании пункта 1 статьи 145, и на таких условиях, которые Верховный суд может установить или потребовать.

2. Парламент может посредством закона предоставить Верховному суду любые дополнительные полномочия по приему и рассмотрению апелляций на решения, окончательные приказы или приговоры по уголовным делам, рассмотренным Высшим судом на территории Индии, при соблюдении условий и ограничений, которые могут быть определены таким законом.

(134A. *(115) Удостоверение для подачи апелляции в Верховный суд. Каждый Высший суд, принимая или издавая решение, постановление, окончательный приказ, не подлежащий обжалованию, или приговор, указанные в пункте 1 статьи 132, или в пункте 1 статьи 133, или в пункте 1 статьи 134:

a) может, если он сочтет необходимым это сделать, по своему предложению и

b) должен по устному заявлению потерпевшей стороны или от ее имени непосредственно после вынесения или издания такого решения, постановления, окончательного приказа, не подлежащего обжалованию, или приговора

определить, как только это возможно после такого вынесения или издания, относится ли вопрос по своему характеру к пункту 1 статьи 132, или к пункту 1 статьи 133, или в зависимости от обстоятельств к подпункту "с" пункта 1 статьи 134 и может ли быть выдано удостоверение в отношении этого дела.)

135. Юрисдикция и полномочия Федерального суда на основании существующего закона осуществляются Верховным судом. Если Парламент посредством закона не решит иное,

Верховный суд обладает также юрисдикцией и полномочиями в отношении любых вопросов, не подпадающих под действие положений статьи 133 или статьи 134, поскольку непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции юрисдикция и полномочия в отношении таких вопросов осуществлялись Федеральным судом на основании какого-либо существующего закона.

136. Специальное разрешение Верховного суда на подачу апелляции.

1. Независимо от каких-либо положений настоящей Главы Верховный суд может по своему усмотрению предоставить специальное разрешение на подачу апелляции на любое решение, распоряжение, определение, приговор или приказ по любому делу или вопросу, вынесенный или изданный любым судом или трибуналом на территории Индии.

2. Ничто в пункте 1 не относится к решению, определению, приговору или приказу, вынесенному или изданному любым судом или трибуналом, учрежденным законом или на основании закона, относящегося к вооруженным силам.

137. Пересмотр решений или приказов Верховным судом. С соблюдением положений любого закона, изданного Парламентом, или любых правил, изданных на основании статьи 145, Верховный суд имеет право пересмотреть любое вынесенное им решение или изданный им приказ.

138. Расширение юрисдикции Верховного суда.

1. Верховный суд имеет также такую юрисдикцию и такие полномочия в отношении любых вопросов, входящих в Перечень вопросов, отнесенных к компетенции Союза, какие Парламент может предоставить ему законом.

2. Верховный суд имеет также такую юрисдикцию и такие полномочия в отношении любых вопросов, какие Правительство Индии и Правительство любого Штата могут предоставить ему по специальному соглашению, если осуществление такой юрисдикции и таких полномочий предусмотрит Парламент посредством закона.

139. Право Верховного суда издавать некоторые предписания. Парламент может законом предоставить Верховному суду право издавать распоряжения, приказы или предписания, включая такие, как habeas corpus, mandamus, запретительный, quo warranto и certiorari или любой из них для любых целей, кроме тех, которые упомянуты в пункте 2 статьи 32.

(139A. *(116) Передача некоторых дел. *(117)

(1. Когда дела, затрагивающие один и тот же вопрос или по существу одни и те же вопросы, находятся на рассмотрении Верховного суда и одного или большего числа Высших судов или на

рассмотрении двух или большего числа Высших судов и Верховный суд удостоверяет своим собственным предложением или по ходатайству Генерального атторнея Индии или стороны в каком-либо таком деле, что такие вопросы по существу являются вопросами общего значения, то Верховный суд может изъять дело или дела, находящиеся в Высшем суде или Высших судах, и по всем ним вынести самому решение:

При условии, что Верховный суд может после разрешения названных вопросов вернуть какое-либо из изъятых таким образом дел вместе с копией своего решения по названным вопросам в Высший суд, у которого дело было изъято, и Высший суд по получению дела продолжит рассмотрение дела в соответствии с решением Верховного суда.)

2) Верховный суд может, если он считает это целесообразным, так поступать до окончания процесса, передавая какое-либо дело, апелляцию или решение иных судебных вопросов, находящихся на рассмотрении в каком-либо Высшем суде, в иной Высший суд.)

140. Вспомогательные полномочия Верховного суда. Парламент может предоставить законом Верховному суду такие дополнительные полномочия, не противоречащие каким-либо положениям настоящей Конституции, какие могут представиться необходимыми или желательными для того, чтобы Суд имел возможность более эффективно осуществлять юрисдикцию, предоставленную ему настоящей Конституцией или на ее основании.

141. Обязательность права, формулируемого Верховным судом, для всех Судов. Право, формулируемое Верховным судом, является обязательным для всех Судов на территории Индии.

142. Принудительное осуществление распоряжений и приказов Верховного суда, приказов о розыске и т.д.

1. Верховный суд, осуществляя свою юрисдикцию, может издать распоряжение или приказ, необходимый в интересах справедливого разрешения любого рассматриваемого им дела или вопроса, и любое распоряжение или приказ, изданные таким образом, подлежат принудительному осуществлению на всей территории Индии в таком порядке, который может быть предписан законом или на основании закона, изданного Парламентом, а до тех пор, пока эти положения не установлены таким образом, - в таком порядке, который может предписать Президент посредством приказа*(118).

2. С соблюдением положений любого закона, изданного по данному вопросу Парламентом, Верховный суд обладает на всей территории Индии всеми правами на издание любого приказа с целью обеспечения присутствия любого лица, розыска или предъявления любого документа, расследования или наказания за неуважение к Верховному суду.

143. Право Президента консультироваться с Верховным судом.

1. В любое время, когда Президент считает, что возник или может возникнуть вопрос права или факта, характер или публичное значение которого таковы, что целесообразно получить заключение Верховного суда по этому вопросу, он может направить вопрос в указанный Суд для рассмотрения, и Суд может после такого разбирательства, какое он найдет нужным, доложить Президенту свое заключение по этому вопросу.

2. Президент может независимо от каких-либо положений*(119)... в условии к статье 131 передать спор, принадлежащий к тому роду, который упомянут в*(120) (указанном условии), в Верховный суд для получения его заключения, и Верховный суд после такого разбирательства, какое он найдет нужным, докладывает Президенту свое заключение по этому спору.

144. Содействие Верховному суду со стороны гражданских и судебных властей. Все гражданские и судебные власти на территории Индии оказывают содействие Верховному суду.

144А.*(121) (Специальные положения о разрешении вопросов, касающихся конституционной законности.) Отменена Конституционным актом 1977 г. (43-я поправка), разд. 5 (действует с 13 апреля 1978 г.).

145. Правила для судов и т.д.

1. С соблюдением положений любого закона, изданного Парламентом, Верховный суд может время от времени с одобрения Президента издавать общие правила, регулирующие практику и процедуру Суда, в том числе:

а) правила, касающиеся лиц, выступающих в Суде;

б) правила, касающиеся порядка рассмотрения апелляций и других вопросов, имеющих отношение к апелляциям, включая сроки подачи апелляций в Суд;

с) правила, касающиеся судебной процедуры по вопросу об осуществлении любого из прав, предусмотренных Частью III;

(сс)* (122) правила, касающиеся судебной процедуры на основании*(123) (статьи 139А);

д) правила, касающиеся подачи апелляций на основании подпункта "с" пункта 1 статьи 134;

е) правила, касающиеся условий, при которых какое-либо решение, вынесенное Судом, или изданный им приказ могут быть пересмотрены, и порядок такого пересмотра, включая сроки подачи заявления о пересмотре;

ф) правила, касающиеся издержек судопроизводства или издержек, связанных с судопроизводством, и сборов, взимаемых в связи с производством в Суде;

г) правила, касающиеся освобождения на поруки;

h) правила, касающиеся приостановления производства;

i) правила, предусматривающие ускоренное производство по апелляциям, которые, по мнению Суда, являются незначительными, или сутяжническими, или поданными с целью затяжки дела;

j) правила, касающиеся порядка расследования, о котором упоминается в пункте 1 статьи 317.

2. С соблюдением*(124) (положений*(125)... пункта 3) правила, изданные на основании настоящей статьи, могут определять минимальное количество Судей, составляющее кворум для той или иной цели, и могут предусматривать полномочия единоличных Судей и Отделений Суда.

3. (...Минимальное число)*(126) Судей, составляющее кворум при решении какого-либо дела, затрагивающего существенный вопрос права, связанный с толкованием настоящей Конституции, или при рассмотрении обращения на основании статьи 143, равняется пяти:

При условии, что, если в состав Суда, рассматривающего апелляцию на основании каких-либо положений настоящей Главы, за исключением статьи 132, входит менее чем пять Судей и в ходе разбирательства Суд приходит к выводу, что апелляция затрагивает существенный вопрос права, связанный с толкованием настоящей Конституции, разъяснение которого необходимо для вынесения решения по апелляции, этот Суд передает вопрос для получения заключения Суда, образованного, согласно требованиям настоящего пункта, для целей разрешения любого дела, затрагивающего такой вопрос, и по получении заключения выносит решение по апелляции в соответствии с таким заключением.

4. Верховный суд выносит решение только в открытом заседании; доклад Верховного суда на основании статьи 143 может быть сделан только в соответствии с заключением, вынесенным также в открытом заседании.

5. Верховный суд может вынести решение и заключение только с согласия большинства Судей, присутствующих при слушании дела, однако ничто в настоящем пункте не должно рассматриваться как препятствующее Судье, который не согласен с этим решением или заключением, представить особое решение или мнение.

146. Должностные лица, служащие и расходы Верховного суда.

1. Назначения должностных лиц и служащих Верховного суда производятся Главным судьей Индии, или другим Судьей, либо должностным лицом Суда по поручению Главного судьи:

При условии, что Президент может посредством издания правил установить, что в случаях, которые могут быть определены этими правилами, ни одно лицо, еще не состоящее при Суда, не может быть назначено на какую-нибудь должность, связанную с Судом, иначе, как после консультации с Комиссией по делам государственной службы.

2. С соблюдением положений любого закона, изданного Парламентом, условия работы должностных лиц и служащих Верховного суда определяются правилами, изданными Главным судьей Индии, или другим Судьей, либо должностным лицом Суда, уполномоченным на издание таких правил Главным судьей Индии:

При условии, что правила, изданные на основании этого пункта, поскольку они относятся к жалованью, содержанию, отпускам или пенсиям, подлежат утверждению Президентом.

3. Административные расходы Верховного суда, включая всякого рода жалование, содержание и пенсии, выплачиваемые должностным лицам или служащим Суда или в связи со службой этих лиц, покрываются из средств Консолидированного фонда Индии, и любые сборы или другие денежные суммы, поступающие в Суд, составляют часть этого фонда.

147. Толкование. В настоящей Главе и в Главе V Части VI выражение "существенный вопрос права, связанный с толкованием настоящей Конституции" должно пониматься как включающее и любой существенный вопрос права, связанный с толкованием Акта об управлении Индией 1935 г. (включая любые акты, изменяющие или дополняющие этот акт), или любого приказа в Совете либо приказа, изданного на его основании, Акта о независимости Индии 1947 г. или любого приказа, изданного на его основании.

Глава V. Контролер и генеральный аудитор Индии

148. Контролер и генеральный аудитор Индии.

1. Учреждается должность Контролера и генерального аудитора Индии, который назначается приказом Президента, скрепленным его подписью и печатью, и может быть отстранен от должности в таком же порядке и по таким же основаниям, что и Судья Верховного суда.

2. Каждое лицо, назначенное на должность Контролера и генерального аудитора Индии, до вступления в должность приносит и подписывает перед Президентом или лицом, им для этого назначенным, присягу или заявление по форме, установленной для этой цели Приложением третьим.

3. Жалование и другие условия службы Контролера и генерального аудитора Индии устанавливаются Парламентом посредством закона, а до того как они будут установлены в таком порядке, определяются Приложением вторым:

При условии, что ни жалование Контролера и генерального аудитора, ни его права в отношении отпуска, пенсии или отставки по возрасту не могут быть изменены к его невыгоде после его назначения.

4. Контролер и генеральный аудитор, после того как он оставил свою должность, в дальнейшем не может занимать какой-либо должности в органах Правительства Индии либо Правительства какого-либо Штата.

5. С соблюдением положений настоящей Конституции и любого закона, изданного Парламентом, условия службы лиц, работающих в Департаменте контроля и отчетности Индии, и административные полномочия Контролера и генерального аудитора определяются правилами, изданными Президентом после консультации с Контролером и генеральным аудитором.

6. Административные расходы ведомства Контролера и генерального аудитора, включая всякого рода жалование, содержание и пенсии, выплачиваемые лицам, служащим в этом

ведомстве, или в связи со службой этих лиц, покрываются из средств Консолидированного фонда Индии.

149. Обязанности и полномочия Контролера и генерального аудитора. Контролер и генеральный аудитор исполняет такие обязанности и осуществляет такие полномочия в отношении финансовых отчетов Союза и Штатов и любых других властей или органов, которые могут быть предписаны законом, изданным Парламентом, или на основании его; до тех пор пока такое постановление не издано, он исполняет такие обязанности и осуществляет такие полномочия в отношении финансовых отчетов Союза и Штатов, которые были предоставлены Генеральному аудитору Индии или осуществлялись им непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции в отношении финансовых отчетов Доминиона Индия и Провинций соответственно.

(150.*(127) Формы финансовой отчетности Союза и Штатов. Финансовые отчеты Союза и Штатов должны вестись в такой форме, какую Президент может установить*(128) (по совету) Контролера и генерального аудитора.)

151. Доклады о проверке финансовой отчетности.

1. Доклады Контролера и генерального аудитора Индии, относящиеся к финансовым отчетам Союза, представляются Президенту, который должен распорядиться об их представлении каждой из Палат Парламента.

2. Доклады Контролера и генерального аудитора Индии, относящиеся к финансовым отчетам Штата, представляются Губернатору*(129)... Штата, который должен распорядиться об их представлении Легислатуре Штата.

Часть VI. Штаты*(130)...

Глава I. Общие положения

152. Определение. В настоящей Части, если иное не вытекает из контекста, выражение "Штат"*(131) (не включает Штат Джамму и Кашмир).

Глава II. Исполнительная власть

Губернатор

(ст.ст. 153 - 163)

Совет Министров

(ст.ст. 163 - 164)

Генеральный адвокат Штата

(ст. 165)

Ведение правительственных дел

(ст.ст. 166 - 167)

Губернатор

153. Губернаторы Штатов. В каждом Штате учреждается должность Губернатора:

(При условии*(132), что ничто в настоящей статье не препятствует назначению в качестве Губернатора одного и того же лица в двух или большем числе Штатов.)

154. Исполнительная власть Штата. Исполнительная власть в Штате принадлежит Губернатору и осуществляется им либо непосредственно, либо через должностных лиц, подчиненных ему в соответствии с настоящей Конституцией.

2. Ничто в настоящей статье:

а) не должно рассматриваться как передача Губернатору каких-либо функций, возложенных любым из существующих законов на какие-либо другие органы власти;

б) не должно препятствовать Парламенту или Легислатуре Штата возложить законом осуществление каких-либо функций на какие-либо органы власти, подчиненные Губернатору.

155. Назначение Губернатора. Губернатор Штата назначается приказом Президента, скрепленным его подписью и печатью.

156. Срок полномочий Губернатора.

1. Губернатор занимает свою должность, пока это угодно Президенту.

2. Губернатор может отказаться от своей должности, представив собственноручно написанное заявление на имя Президента.

3. С соблюдением предшествующих положений настоящей статьи Губернатор занимает свою должность в течение пяти лет со дня вступления в должность:

При условии, что Губернатор, несмотря на истечение срока его полномочий, продолжает занимать свою должность до тех пор, пока его преемник не вступит в должность.

157. Квалификация для назначения на должность Губернатора. На должность Губернатора может быть назначено лицо, являющееся гражданином Индии и достигшее тридцатипятилетнего возраста.

158. Условия, связанные с должностью Губернатора.

1. Губернатор не может быть членом какой-либо из Палат Парламента или какой-либо Палаты Легислатуры какого-либо Штата, указанного в Приложении первом; если член одной из Палат Парламента или какой-либо Палаты Легислатуры любого такого Штата назначен Губернатором, то он считается выбывшим из состава членов этой Палаты со дня вступления в должность Губернатора.

2. Губернатор не может занимать какой-либо другой оплачиваемой должности.

3. Губернатор имеет право пользоваться своей официальной резиденцией, не внося арендной платы, а также имеет право получать вознаграждение, содержание и привилегии, которые могут быть установлены Парламентом посредством закона, а до принятия соответствующего постановления - вознаграждение, содержание и привилегии, которые определены в Приложении втором.

(3А.*(133) Если одно и то же лицо назначено в качестве Губернатора в два или большее число Штатов, то вознаграждение и другие виды содержания, причитающиеся Губернатору, будут распределяться между Штатами в такой пропорции, в какой она может быть установлена в приказе Президента.)

4. Вознаграждение и содержание Губернатора не могут быть уменьшены в течение срока его полномочий.

159. Присяга или заявление Губернатора. Каждый Губернатор и каждое лицо, выполняющее функции Губернатора, перед вступлением в должность приносит и подписывает в присутствии Главного судьи Высшего суда, осуществляющего юрисдикцию в отношении данного Штата, а в случае его отсутствия - старейшего из имеющихся налицо Судей этого Суда, присягу или заявление по следующей форме:

"Я, А.В., клянусь именем Бога (торжественно заявляю), что буду преданно исполнять обязанности Губернатора (или выполнять функции Губернатора)... (название Штата) и сделаю все,

что в моих силах, для сохранения, защиты и охраны Конституции и закона и что я посвящу себя служению народу... (название Штата) и делу его благосостояния".

160. Осуществление функций Губернатора при некоторых непредвиденных обстоятельствах. Президент может принять меры, какие он сочтет нужными, в отношении осуществления функций Губернатора Штата при каких-либо непредвиденных обстоятельствах, не предусмотренных настоящей Главой.

161. Принадлежащее Губернатору право осуществлять помилование и т.п., а также приостанавливать исполнение приговора, сокращать срок или смягчать меру наказания, предусмотренного приговором в некоторых случаях. Губернатор Штата имеет право помилования, а также право отсрочивать, приостанавливать или сокращать срок наказания, а также приостанавливать исполнение приговора, сокращать срок или смягчать меру наказания, предусмотренного приговором, вынесенным в отношении любого лица, осужденного за нарушение закона, относящегося к вопросам, на которые распространяется исполнительная власть Штата.

162. Пределы исполнительной власти Штата. С соблюдением положений настоящей Конституции исполнительная власть Штата распространяется на вопросы, в отношении которых Легислатура Штата имеет право издавать законы:

При условии, что по любым вопросам, в отношении которых право издавать законы принадлежит как Легислатуре Штата, так и Парламенту, исполнительная власть Штата подчиняется Союзу или его органам и ограничивается исполнительной властью, прямо предоставленной настоящей Конституцией или каким-либо законом, изданным Парламентом.

Совет Министров

163. Совет Министров оказывает помощь и дает советы Губернатору.

1. Учреждается Совет Министров во главе с Главным министром для оказания помощи и дачи советов Губернатору при выполнении им его функций, за исключением тех случаев, когда он в силу или на основании настоящей Конституции должен выполнять свои функции или любую из них по собственному усмотрению.

2. Если возникает сомнение по поводу того, принадлежит ли данный вопрос к тем вопросам, в отношении которых Губернатор в силу или на основании настоящей Конституции должен действовать по собственному усмотрению, то решение Губернатора, принятое им по собственному усмотрению, является окончательным и действительность любого действия Губернатора не может быть оспариваема на том основании, что он должен был или не должен был действовать по собственному усмотрению.

3. Вопрос о том, давали ли Министры советы Губернатору и какие именно, не может быть предметом рассмотрения какого-либо суда.

164. Другие постановления, относящиеся к Министрам.

1. Главный министр назначается Губернатором, а другие Министры назначаются Губернатором по совету Главного министра; Министры занимают свои должности, пока это угодно Губернатору:

При условии, что в Штатах Бихар, Мадхья-Прадеш и Орисса учреждается должность Министра, ответственного за благосостояние племен, на которого, кроме того, может быть возложена ответственность за благосостояние каст, включенных в списки, и отсталых классов населения, а также любые другие функции.

2. Совет Министров несет коллективную ответственность перед Законодательным Собранием Штата.

3. Перед вступлением Министра в должность Губернатор приводит его к присяге на должность и сохранение тайны в соответствии с формами, установленными для этой цели в Приложении третьем.

4. Министр, который в течение шести месяцев подряд не является членом Легислатуры Штата, по истечении этого периода перестает быть Министром.

5. Жалованье и содержание Министров устанавливаются время от времени Легислатурой Штата посредством закона, а до тех пор пока Легислатура Штата не вынесет такого решения, они определяются Приложением вторым.

Генеральный адвокат Штата

165. Генеральный адвокат Штата.

1. Губернатор каждого Штата назначает лицо, обладающее квалификацией для назначения на должность Судьи Высшего суда, Генеральным адвокатом Штата.

2. Обязанностью Генерального адвоката является давать советы Правительству Штата по таким правовым вопросам и выполнять такие другие обязанности правового характера, которые Губернатор время от времени может передавать или поручать ему, а также выполнять функции, возложенные на него настоящей Конституцией или любым другим действующим законом или на их основании.

3. Генеральный адвокат занимает свою должность, пока это угодно Губернатору, и получает вознаграждение, устанавливаемое Губернатором.

Ведение правительственных дел

166. Ведение дел Правительства Штата.

1. Вся исполнительная деятельность Правительства Штата осуществляется от имени Губернатора.

2. Приказы и другие документы, изданные и исполненные от имени Губернатора, должны быть удостоверены в порядке, который может быть определен в правилах, установленных Губернатором; действительность приказа или документа, удостоверенного в таком порядке, не может оспариваться на том основании, что это не приказ или документ, изданный или исполненный самим Губернатором.

3. Губернатор издает правила для обеспечения более целесообразной организации ведения дел Правительства Штата и о распределении этих дел между Министрами, поскольку это не касается дел, в отношении которых Губернатор в силу или на основании настоящей Конституции должен действовать по собственному усмотрению.

...*(134)

167. Обязанности Главного министра в отношении предоставления Губернатору информации и т.п. Обязанностью Главного министра каждого Штата является:

а) сообщать Губернатору Штата о всех решениях Совета Министров, относящихся к управлению делами Штата и законодательным предположениям;

б) предоставлять информацию, относящуюся к управлению делами Штата и законодательным предположениям, которую может затребовать Губернатор, и,

с) если того потребует Губернатор, поставить на рассмотрение Совета Министров любой вопрос, по которому было вынесено решение одним из Министров, но который не рассматривался Советом.

Глава III. Легислатура Штата

Общие положения (ст.ст. 168 - 177)

Должностные лица Легислатуры Штата (ст.ст. 178 - 187)

Ведение дел (ст.ст. 188 - 189)

Процедура законодательства (ст.ст. 196 - 201)

Процедура по финансовым вопросам (ст.ст. 202 - 207)

Общие вопросы процедуры (ст.ст. 208 - 212)

Общие положения

168. Учреждение Легислатур Штатов.

1. В каждом Штате учреждается Легислатура, которая состоит из Губернатора и

а) в Штатах*(135)..., Бихар, *(136)..., *(137)..., *(138)..., (Махараштра)*(139), (Карнатака)*(140), *(141)..., (и Уттар-Прадеш)*(142) - двух Палат;

б) в остальных Штатах - одной Палаты.

2. Там, где Легислатура состоит из двух Палат, одна Палата именуется Законодательным Советом, а другая - Законодательным Собранием; там, где имеется только одна Палата, она именуется Законодательным Собранием.

169. Упразднение или создание Законодательных Советов Штатов.

1. Независимо от каких-либо положений статьи 168 Парламент может посредством закона решить об упразднении Законодательного Совета Штата, где имеется такой Совет, или о создании такого Совета в Штате, где нет такого Совета, если Законодательное Собрание Штата примет соответствующую резолюцию большинством голосов всех членов Собрания и большинством не менее двух третей голосов членов Собрания, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Любой закон, упомянутый в пункте 1, должен содержать постановления об изменении настоящей Конституции, которые могут оказаться необходимыми для проведения в жизнь положений закона, и может также содержать такие дополнительные, сопутствующие и производные положения, какие Парламент сочтет необходимыми.

3. Ни один закон, о котором говорилось выше, не считается поправкой к настоящей Конституции для целей статьи 368.

(170.*(143) Состав Законодательных Собраний.

1. С соблюдением положений статьи 333 Законодательное Собрание каждого Штата состоит из не более пятисот и не менее шестидесяти членов, избираемых путем прямых выборов от территориальных округов в Штате.

2. Для целей пункта 1 каждый Штат делится на территориальные округа таким образом, чтобы пропорция между населением каждого избирательного округа и численностью предназначенных ему мест, насколько это практически возможно, была одной и той же повсюду в Штате.

(Пояснение.*(144) В настоящем пункте выражение "население" означает население, установленное последней переписью населения, соответствующие данные которой были опубликованы:

При условии, что ссылка на настоящее Пояснение в отношении последней переписи населения, о которой опубликованы соответствующие данные, будет считаться как ссылка на перепись 1971 года до опубликования соответствующих данных первой переписи после 2000 года.)

По завершении каждой переписи населения общее число мест в Законодательном Собрании каждого Штата и деление каждого Штата на территориальные избирательные округа будет пересматриваться таким органом власти и в таком порядке, какие могут быть установлены законом Парламента:

При условии, что такой пересмотр не отразится на представительстве в Законодательном Собрании, существовавшем до роспуска существующего Собрания:)

(При условии*(145), кроме того, что такой пересмотр вступит в силу со дня, который Президент может установить своим приказом, и до того, пока такой пересмотр вступит в силу, любые выборы в Законодательное Собрание будут проводиться на основе территориальных избирательных округов, существующих до такого пересмотра:

При условии также, что до опубликования соответствующих данных о переписи населения, проведенной после 2000 года, не будет необходимости в изменении общего числа мест в Законодательном Собрании каждого Штата и делении такого Штата на территориальные избирательные округа на основании настоящего пункта.)

171. Состав Законодательных Советов.

1. Общее число членов Законодательного Совета Штата, в котором имеется такой Совет, не должно превышать*(146) (одной третьей части) общего числа членов Законодательного Собрания этого Штата:

При условии, что общее число членов Законодательного Совета Штата ни в коем случае не будет менее сорока.

2. Пока Парламент не постановит законом иного, состав Законодательного Совета Штата определяется в соответствии с пунктом 3.

3. Из общего числа членов Законодательного Совета Штата:

a) по возможности ближе к одной трети избирается избирательными коллегиями, состоящими из членов муниципалитетов, окружных советов и других местных органов в Штате, которые Парламент может определить законом;

b) по возможности ближе к одной двенадцатой избирается избирательными коллегиями, состоящими из проживающих в Штате лиц, которые по крайней мере три года тому назад окончили университет на территории Индии или по крайней мере в течение трех лет обладают квалификацией, которая законом Парламента или на его основании приравнена к квалификации лиц, окончивших такой университет;

c) по возможности ближе к одной двенадцатой избирается избирательными коллегиями, состоящими из лиц, которые по крайней мере в течение трех лет занимались преподаванием в учебных заведениях на территории Штата не ниже средней школы в соответствии с требованиями, которые могут быть предписаны законом Парламента или на его основании;

d) по возможности ближе к одной трети избирается членами Законодательного Собрания Штата из числа лиц, не являющихся членами Собрания;

e) остальные члены назначаются Губернатором в соответствии с положениями пункта 5.

4. Члены, избираемые на основании подпунктов "a", "b" и "c" пункта 3, избираются по территориальным избирательным округам, которые могут быть определены законом или на основании закона, изданного Парламентом; выборы в соответствии с указанными подпунктами и подпунктом "d" пункта 3 проводятся согласно системе пропорционального представительства на основе единственного передаваемого голоса.

5. Члены, назначаемые Губернатором на основании подпункта "e" пункта 3, являются лицами, имеющими специальные знания или практический опыт в следующих областях:

литература, наука, искусство, кооперативное движение и общественная деятельность.

172. Срок полномочий Легислатуры Штата.

1. Каждое Законодательное Собрание любого Штата, если оно не распущено ранее, имеет*(147) (пятилетний), но не больший срок полномочий с того дня, на который было назначено его первое заседание; истечение указанного периода в*(148) (пять лет) означает роспуск Собрания:

При условии, что во время действия чрезвычайного положения Парламент может законом продлить указанный период на срок, не превышающий каждый раз одного года, но, во всяком случае, не дольше чем на шесть месяцев после того, как отменено чрезвычайное положение.

2. Законодательный Совет Штата не подлежит роспуску, но число его членов, возможно более близкое к одной трети, выбывает в возможно короткий срок по истечении каждого второго года в соответствии с постановлениями, принятыми по этому вопросу Парламентом посредством закона.

173. Квалификация для членства в Легислатуре Штата. Лицо не обладает квалификациями для избрания в Легислатуру Штата, если оно:

(а)* (149) не является гражданином Индии и не приняло и не подписало перед лицом, на то уполномоченным Избирательной комиссией, присяги или торжественного заявления в соответствии с формулой, указанной для этих целей в Приложении третьем);

b) не достигло в случае, когда речь идет о месте в Законодательном Собрании, двадцатипятилетнего возраста, а в случае, когда речь идет о месте в Законодательном Совете, - тридцатилетнего возраста и

c) не отвечает таким другим требованиям, которые могут быть установлены для этого законом или на основании закона Парламента.

(174. *(150) Сессия Легислатуры Штата, закрытие сессии (пророгация) и роспуск.

1. Губернатор время от времени созывает Палату или каждую из Палат Легислатуры Штата в такое время и в таком месте, которое он сочтет нужным, но с тем, чтобы между последним заседанием одной сессии и датой, назначенной для первого заседания следующей сессии, не прошло шести месяцев.

2. Губернатор может время от времени:

a) закрывать сессию Палаты или одной из Палат;

b) распускать Законодательное Собрание.)

175. Право Губернатора обращаться к Палате или Палатам и направлять им послания.

1. Губернатор может обращаться к Законодательному Собранию, а если в Штате имеется Законодательный Совет - к любой Палате Легислатуры Штата или к обеим Палатам, собранным на совместное заседание, и может для этой цели требовать присутствия членов Палат.

2. Губернатор может направлять послания Палате или Палатам Легислатуры Штата либо в связи с законопроектом, находящимся на рассмотрении Легислатуры, либо по другому поводу; Палата, которой направлено такое послание, в возможно короткий срок рассматривает любой вопрос, который подлежит рассмотрению в связи с посланием.

176. Специальное обращение Губернатора в начале каждой сессии.

1. В начале*(151) (первой сессии после каждых всеобщих выборов в Законодательное Собрание и в начале первой сессии каждого года) Губернатор обращается к Законодательному Собранию или, если в Штате имеется Законодательный Совет, к обеим Палатам, собранным на совместное заседание, и информирует Легислатуру о причинах ее созыва.

2. Правила процедуры Палаты или каждой из Палат определяют, сколько времени должно быть отведено на обсуждение вопросов, о которых говорится в этом обращении*(152)

...

177. Права Министров и Генерального адвоката в отношении Палат. Каждый Министр и Генеральный адвокат Штата имеет право выступать в Законодательном Собрании или, если в Штате имеется Законодательный Совет, в обеих Палатах и иным образом участвовать в их работе, а также выступать и иным образом принимать участие в работе любого комитета Легислатуры, членом которого он может быть назначен; однако настоящая статья не предоставляет ему право голоса.

Должностные лица Легислатуры Штата

178. Спикер и Заместитель спикера Законодательного Собрания. Каждое Законодательное Собрание Штата в возможно короткий срок избирает двух членов Собрания соответственно Спикером и Заместителем спикера Собрания; как только должность Спикера или Заместителя спикера оказывается вакантной, Собрание избирает другого своего члена Спикером или соответственно Заместителем спикера.

179. Освобождение места Спикера и Заместителя спикера, их отказ от должности и отстранение от должности. Член Собрания, занимающий должность Спикера или Заместителя спикера Собрания:

а) освобождает свое место, если он перестает быть членом Собрания;

б) может в любое время, представив собственноручно написанное заявление, если он является Спикером, на имя Заместителя спикера, а если он является Заместителем спикера, на имя Спикера, отказаться от своей должности и

с) может быть отстранен от своей должности резолюцией Собрания, принятой большинством голосов всех членов Собрания:

При условии, что резолюция для целей пункта "с" может быть внесена лишь спустя по крайней мере четырнадцать дней после уведомления о намерении внести такую резолюцию:

При условии, далее, что в случае роспуска Собрания Спикер не освобождает своего места до момента, непосредственно предшествующего первому заседанию Собрания после роспуска.

180. Право Заместителя спикера или других лиц исполнять обязанности Спикера или действовать в качестве Спикера.

1. Пока должность Спикера остается вакантной, обязанности Спикера исполняет Заместитель спикера или, если должность Заместителя спикера также является вакантной, член Собрания, которого Губернатор назначит для этой цели.

2. Во время отсутствия Спикера на каком-либо заседании Собрания в качестве Спикера действует Заместитель спикера или, если он также отсутствует, лицо, которое может быть определено правилами процедуры Собрания, а если ни одно из этих лиц не присутствует - лицо, которое может быть определено Собранием.

181. Спикер или Заместитель спикера не председательствуют при обсуждении резолюции об их отстранении от должности.

1. На заседании Законодательного Собрания при обсуждении резолюции об отстранении Спикера от должности Спикер, а при обсуждении резолюции об отстранении Заместителя спикера от должности Заместитель спикера не председательствуют, хотя бы они и присутствовали; в отношении каждого такого заседания применяются положения пункта 2 статьи 180 в таком же порядке, в каком они применяются в отношении заседаний, на которых отсутствует Спикер или соответственно Заместитель спикера.

2. Спикер имеет право выступать или иным образом участвовать в работе Законодательного Собрания при обсуждении в Собрании резолюции об его отстранении от должности и независимо от каких-либо положений статьи 189 имеет право принимать участие только при первом голосовании такой резолюции или любого другого вопроса во время таких заседаний, за исключением того случая, когда голоса разделились поровну.

182. Председатель и Заместитель председателя Законодательного Совета. Законодательный Совет каждого Штата, в котором имеется такой Совет, в возможно короткий срок избирает двух членов Совета соответственно Председателем и Заместителем председателя Совета; как только должность Председателя или Заместителя председателя оказывается вакантной, Совет избирает другого своего члена Председателем или соответственно Заместителем председателя.

183. Освобождение места Председателя, Заместителя председателя, их отказ от должности и отстранение от должности. Член Законодательного Совета, занимающий должность Председателя или Заместителя председателя Совета:

а) освобождает свое место, если он перестает быть членом Законодательного Совета;

б) может в любое время, представив собственноручно написанное заявление, если он является Председателем - на имя Заместителя председателя, а если он является Заместителем председателя - на имя Председателя, отказаться от своей должности и

с) может быть отстранен от своей должности резолюцией Законодательного Совета, принятой большинством голосов всех членов Совета:

При условии, что резолюция, о которой упоминается в пункте "с", может быть внесена лишь спустя по крайней мере четырнадцать дней после уведомления о намерении внести такую резолюцию.

184. Право Заместителя председателя, а также других лиц исполнять обязанности Председателя либо действовать в качестве Председателя.

1. Пока должность Председателя остается вакантной, обязанности Председателя исполняет Заместитель председателя или, если должность Заместителя председателя также является вакантной, член Законодательного Совета, которого Губернатор назначит для этой цели.

2. Во время отсутствия Председателя на каком-либо заседании Законодательного Совета в качестве Председателя действует Заместитель председателя или, если он также отсутствует, лицо, которое может быть определено правилами процедуры Совета, а если ни одно из этих лиц не присутствует - лицо, которое может быть определено Советом.

185. Председатель или Заместитель председателя не председательствуют при обсуждении резолюции об их отстранении от должности.

1. На заседании Законодательного Совета при обсуждении резолюции об отстранении Председателя от его должности Председатель, а при обсуждении резолюции об отстранении Заместителя председателя от должности Заместитель председателя не председательствуют, хотя бы они и присутствовали; в отношении каждого такого заседания применяются положения пункта 2 статьи 184 в таком же порядке, в каком они применяются в отношении заседаний, на которых отсутствует Председатель или соответственно Заместитель председателя.

2. Председатель имеет право выступать или иным образом участвовать в работе Законодательного Совета при обсуждении в Совете резолюции об его отстранении от должности и независимо от каких-либо положений статьи 189 имеет право принимать участие только при первом голосовании такой резолюции или по любому другому вопросу во время таких заседаний, за исключением того случая, когда голоса разделились поровну.

186. Жалованье и содержание Спикера, Заместителя спикера, Председателя и Заместителя председателя. Спикеру и Заместителю спикера Законодательного Собрания, а также Председателю и Заместителю председателя Законодательного Совета выплачиваются жалованье и содержание, которые соответственно могут быть установлены Легислатурой Штата посредством закона, а до принятия соответствующего постановления - жалованье и содержание, которые определены в Приложении втором.

187. Секретариат Легислатуры Штата.

1. Палата или каждая из Палат Легислатуры Штата имеет свой секретариат:

При условии, что в случае, если в Легислатуре Штата имеется Законодательный Совет, ничто в настоящем пункте не истолковывается как препятствие к учреждению должностей, общих для обеих Палат такой Легислатуры.

2. Легислатура Штата может законом регулировать прием на работу и условия работы лиц, назначенных в штат секретариата Палаты или Палат Легислатуры Штата.

3. До принятия Легислатурой Штата решения на основании пункта 2 Губернатор может после консультации со Спикером Законодательного Собрания или соответственно с Председателем Законодательного Совета издавать правила, регулирующие прием на работу и условия работы лиц, назначенных в штат секретариата Собрания или Совета; любые правила, изданные в таком порядке, имеют силу с соблюдением положений любого закона, изданного на основании упомянутого пункта.

Ведение дел

188. Присяга или заявление членов. Каждый член Законодательного Собрания или Законодательного Совета до вступления в должность приносит и подписывает перед Губернатором или лицом, им для этого назначенным, присягу или заявление по форме, установленной для этой цели в Приложении третьем.

189. Голосование в Палатах, право Палат проводить свою работу независимо от наличия вакансий и кворум.

1. Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, все вопросы на любом заседании Палаты Легислатуры Штата решаются большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов, исключая Спикера, или Председателя, или лицо, действующее в качестве Спикера или Председателя.

Спикер, или Председатель, или лицо, действующее в качестве Спикера или Председателя, не голосуют при первом голосовании, но имеют право подавать голос, дающий перевес, и голосуют в случае, если голоса разделились поровну.

2. Палата Легислатуры Штата имеет право проводить свою работу независимо от наличия в ней вакансий; любая работа Легислатуры Штата будет действительна, даже если впоследствии обнаружится, что какое-либо лицо, которое не имело на это права, принимало участие в заседании или голосовании или иным образом участвовало в работе Легислатуры.

3. До принятия Легислатурой Штата посредством закона иного решения кворум, необходимый для ведения заседания Палаты Легислатуры Штата, составляют десять членов либо одна десятая часть общего числа членов данной Палаты - в зависимости от того, какая цифра будет больше.

4. Если в какой-либо момент во время заседания Законодательного Собрания или Законодательного Совета не окажется кворума, Спикер, или Председатель, или лицо, действующее в качестве Спикера или Председателя, обязаны либо объявить перерыв в заседании Палаты, либо отложить заседание до тех пор, пока соберется кворум.

...

Процедура законодательства

196. Постановления о порядке внесения и принятия законопроектов.

1. С соблюдением положений статей 198 и 207 в отношении денежных или других финансовых законопроектов любой законопроект может быть внесен в ту или иную Палату Легислатуры Штата, в котором имеется Законодательный Совет.

2. С соблюдением положений статей 197 и 198 законопроект считается принятым Палатами Легислатуры Штата, в котором имеется Законодательный Совет, если он одобрен обеими Палатами либо без поправок, либо только с такими поправками, которые одобрены обеими Палатами.

3. Законопроект, находящийся на рассмотрении Легислатуры Штата, не считается отпавшим вследствие закрытия сессии Палаты или Палат.

4. Законопроект, находящийся на рассмотрении Законодательного Совета Штата, но не принятый еще Законодательным Собранием, не считается отпавшим вследствие роспуска Собрания.

5. Законопроект, который находится на рассмотрении Законодательного Собрания Штата или который, будучи принят Законодательным Собранием, рассматривается Законодательным Советом, считается отпавшим в случае роспуска Собрания.

197. Ограничение полномочий Законодательного Совета в отношении законопроектов, не являющихся денежными законопроектами.

1. Если после того как законопроект принят Законодательным Собранием Штата, в котором имеется Законодательный Совет, и передан в Законодательный Совет:

а) законопроект отклонен Советом, или

б) прошло свыше трех месяцев со дня поступления законопроекта в Совет и законопроект все еще не принят им, или

с) законопроект принят Советом с поправками, с которыми не соглашается Законодательное Собрание,

Законодательное Собрание может, с соблюдением правил, регулирующих его процедуру, снова принять законопроект на той же сессии или на любой последующей сессии без поправок или с такими поправками, если они есть, которые были сделаны или предложены Законодательным Советом или одобрены им, а затем передать принятый таким образом законопроект Законодательному Совету.

2. Если после того как законопроект был таким образом вторично принят Законодательным Собранием и передан Законодательному Совету:

а) законопроект отклонен Советом, или

б) прошло свыше одного месяца со дня поступления законопроекта в Совет и законопроект все еще не принят им, или

с) законопроект принят Советом с поправками, с которыми не соглашается Законодательное Собрание,

законопроект считается принятым Палатами Легислатуры Штата в том виде, в каком он был принят Законодательным Собранием во второй раз, с такими поправками, если они есть, которые были сделаны или предложены Законодательным Советом и которые одобрены Законодательным Собранием.

3. Ничто в настоящей статье не применимо к денежным законопроектам.

198. Специальная процедура в отношении денежных законопроектов.

1. Денежный законопроект не может быть внесен в Законодательный Совет.

2. После принятия денежного законопроекта Законодательным Собранием Штата, в котором имеется и Законодательный Совет, он передается в Законодательный Совет для получения его рекомендаций; Законодательный Совет в течение четырнадцати дней после поступления законопроекта должен вернуть его в Законодательное Собрание со своими рекомендациями; Законодательное Собрание может после этого принять либо отклонить все или какие-либо из рекомендаций Законодательного Совета.

3. Если Законодательное Собрание принимает какую-либо из рекомендаций Законодательного Совета, денежный законопроект считается принятым обеими Палатами с поправками, рекомендованными Законодательным Советом и принятыми Законодательным Собранием.

4. Если Законодательное Собрание не принимает каких-либо рекомендаций Законодательного Совета, денежный законопроект считается принятым обеими Палатами в том виде, в каком он был принят Законодательным Собранием, без каких-либо поправок, рекомендованных Законодательным Советом.

5. Если денежный законопроект, принятый Законодательным Собранием и переданный Законодательному Совету для получения его рекомендаций, не возвращен в Законодательное Собрание в течение указанного периода в четырнадцать дней, он считается принятым обеими Палатами по истечении указанного периода в том виде, в каком он был принят Законодательным Собранием.

199. Определение "денежных законопроектов".

1. Для целей настоящей Главы законопроект считается денежным законопроектом, если он содержит только положения, относящиеся ко всем или к любому из следующих вопросов, а именно:

- a) введение и отмена каких-либо налогов, освобождение от их уплаты, их изменение или регулирование;
- b) регулирование выпуска денежных займов или предоставление какой-либо гарантии Штатом либо изменение закона в связи с какими-либо финансовыми обязательствами, которые принял или должен принять на себя Штат;
- c) хранение Консолидированного фонда или Фонда чрезвычайных расходов Штата, внесение денежных сумм в любой из этих фондов или изъятие из них денежных сумм;
- d) ассигнование денежных сумм из средств Консолидированного фонда Штата;
- e) объявление каких-либо расходов расходами, производимыми из средств Консолидированного фонда Штата, или увеличение суммы любых таких расходов;
- f) принятие денежных сумм на счет Консолидированного фонда Штата или на публичный счет Штата, а также хранение или выпуск таких денег или
- g) любые вопросы, имеющие отношение к вопросам, упомянутым в подпунктах "a"-"f".

2. Законопроект не считается денежным законопроектом только на том основании, что он предусматривает наложение штрафов или других денежных взысканий, требование или уплату сборов за получение лицензии или вознаграждение за оказанные услуги, или в силу того, что он предусматривает введение или отмену какого-нибудь налога, освобождение от его уплаты, его изменение или регулирование местными властями или органами для местных целей.

3. Если возникает вопрос, является ли законопроект, внесенный в Легислатуру Штата, в котором имеется Законодательный Совет, денежным законопроектом, решение Спикера Законодательного Собрания такого Штата по этому вопросу является окончательным.

4. На каждом денежном законопроекте, когда он передается в Законодательный Совет на основании статьи 198 или когда он представляется Губернатору для одобрения на основании статьи 200, должно иметься подписанное Спикером Законодательного Собрания удостоверение в том, что данный законопроект является денежным законопроектом.

200. Одобрение законопроектов. Когда законопроект принят Законодательным Собранием Штата, а в случае, если в Штате имеется Законодательный Совет, - обеими Палатами Легислатуры Штата, он представляется Губернатору, и Губернатор объявляет, что он одобряет законопроект либо отказывает в его одобрении либо что он резервирует законопроект на рассмотрение Президента:

При условии, что Губернатор может в возможно короткий срок после представления ему законопроекта на одобрение возвратить законопроект, если это не денежный законопроект, с посланием, предлагающим Палате или Палатам вторично рассмотреть законопроект или определенные его положения и, в частности, рассмотреть желательность внесения любых поправок, которые он может рекомендовать в своем послании; если законопроект возвращен в таком порядке, Палата или Палаты соответственно вторично рассматривают законопроект и, если законопроект снова принят Палатой или Палатами с поправками или без них и представлен Губернатору для одобрения, Губернатор не может отказать в его одобрении:

При условии, далее, что Губернатор не одобряет, а резервирует на рассмотрение Президента всякий законопроект, который, по мнению Губернатора, в случае, если бы он стал законом, умалил бы полномочия Высшего суда в такой степени, что это поставило бы под угрозу положение, которое этот Суд призван занимать в силу настоящей Конституции.

201. Законопроекты, резервированные на рассмотрение Президента. Если законопроект резервирован Губернатором на рассмотрение Президента, Президент объявляет либо что он одобряет законопроект, либо что он отказывается в его одобрении:

При условии, что, если это не денежный законопроект, Президент может предложить Губернатору возвратить законопроект Палате или Палатам Легислатуры Штата вместе с таким посланием, о котором говорится в первом условии к статье 200; если законопроект возвращен в таком порядке, соответственно Палата или Палаты в шестимесячный срок со дня получения такого послания вторично рассматривают законопроект, и если законопроект снова будет принят Палатой или Палатами с поправками или без них, он опять представляется на рассмотрение Президента.

Процедура по финансовым вопросам

202. Годовая финансовая смета.

1. На каждый финансовый год Губернатор должен распорядиться о том, чтобы Палате или Палатам Легислатуры Штата были представлены бюджетные предположения в отношении поступлений и расходов Штата на этот год, которые в настоящей Части именуются "годовая финансовая смета".

2. Бюджетные предположения в отношении расходов, представляемых в годовой финансовой смете, показываются отдельно:

a) суммы, требуемые для покрытия расходов, которые в настоящей Конституции определены как расходы, покрываемые из средств Консолидированного фонда Штата, и

b) суммы, требуемые для покрытия других расходов, которые предлагается произвести из средств Консолидированного фонда Штата, -

и должны показывать отдельно расходы, покрываемые за счет доходов, и другие расходы.

3. Следующие расходы являются расходами, покрываемыми из средств Консолидированного фонда каждого Штата:

- a) вознаграждение и содержание Губернатора и другие расходы, связанные с его должностью;
- b) жалование и содержание Спикера и Заместителя спикера Законодательного Собрания, а если в Штате имеется и Законодательный Совет - также Председателя и Заместителя председателя Законодательного Совета;
- c) долговые обязательства Штата, включая проценты, расходы по фонду погашения и расходы по выкупу долговых обязательств, а также другие расходы, связанные с получением займов, обслуживанием и погашением долга;
- d) расходы, связанные с выплатой жалования и содержания Судьям Высшего суда;
- e) любые суммы, необходимые для исполнения решения, распоряжения или постановления какого-либо суда или арбитражного трибунала;
- f) любые другие расходы, которые согласно настоящей Конституции или закону, изданному Легислатурой Штата, покрываются таким образом.

203. Процедура в Легислатуре по вопросам, связанным с бюджетными предположениями.

1. Та часть бюджетных предположений, которая касается расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда Штата, не передается на голосование Законодательного Собрания, но ничто в настоящем пункте не может быть истолковано как препятствующее обсуждению в Легислатуре любой части бюджетных предположений.

2. Та часть указанных бюджетных предположений, которая касается других расходов, представляется Законодательному Собранию в форме требования об ассигнованиях, и Законодательное Собрание имеет право одобрить или отказать в одобрении любого требования или одобрить любое требование с сокращением суммы испрашиваемых в нем ассигнований.

3. Никакое требование об ассигнованиях не может быть представлено иначе, как по рекомендации Губернатора.

204. Законопроекты об ассигнованиях.

1. В возможно короткий срок после того, как Собрание произвело ассигнования на основании статьи 203, вносится законопроект, предусматривающий расходование из средств Консолидированного фонда Штата всех денежных сумм, необходимых для покрытия:

- a) ассигнований, принятых Собранием, и
- b) расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда Штата, однако не превышающих в любом случае суммы, указанной в смете, ранее представленной Палате или Палатам.

2. К любому такому законопроекту ни в Палате, ни в любой из Палат Легислатуры Штата не может быть предложена поправка, которая могла бы повлечь изменение суммы или назначения любого предусмотренного таким образом ассигнования или изменение суммы любых расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда Штата; решение председательствующего по вопросу о недопустимости поправки на основании настоящего пункта является окончательным.

3. С соблюдением положений статей 205 и 206 никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда Штата иначе, как в порядке ассигнования, утвержденного законом, принятым в соответствии с положениями настоящей статьи.

205. Дополнительные и добавочные ассигнования или ассигнования на покрытие перерасхода.

1. Губернатор должен:

а) если сумма ассигнования по какому-либо закону, изданному в соответствии с положениями статьи 204, на покрытие расходов на определенные цели в текущем финансовом году оказывается недостаточной для целей, предусмотренных на этот год, или если в течение текущего финансового года возникает необходимость в дополнительных или добавочных расходах на какие-либо новые цели, не предусмотренные в годовой финансовой смете на этот год, или

б) если в течение финансового года на какие-либо цели израсходованы денежные суммы в размерах, превышающих ассигнования на эти цели в этом году, -

распорядиться о представлении Палате или Палатам Легислатуры Штата другой сметы, показывающей сумму предполагаемых расходов, или соответственно распорядиться о представлении Законодательному Собранию требования об ассигнованиях на покрытие такого перерасхода.

2. Положения статей 202, 203 и 204 имеют силу в отношении любой такой сметы и расходов или требований, а также в отношении любого закона об ассигнованиях из средств Консолидированного фонда Штата на покрытие таких расходов или ассигнований в связи с такими требованиями, так же как они имеют силу в отношении годовой финансовой сметы и в отношении расходов, упомянутых в ней, либо в отношении требования об ассигнованиях и в отношении закона об ассигнованиях из средств Консолидированного фонда Штата на покрытие таких расходов или ассигнований.

206. Голосование авансов, кредитов и чрезвычайных ассигнований.

1. Независимо от предшествующих положений настоящей Главы Законодательное Собрание Штата имеет право:

а) предварительно производить ассигнования в форме аванса для покрытия предполагаемых расходов на часть любого финансового года до завершения процедуры, предписанной статьей 203 в отношении голосования по таким ассигнованиям, и принятия закона согласно положениям статьи 204 относительно таких расходов;

b) производить ассигнования в связи с непредвиденными потребностями, которые должны быть покрыты из ресурсов Штата, если в связи с размером или неопределенным характером операции эта потребность не может быть зафиксирована со всеми деталями, какие обычно даются в годовой финансовой смете;

c) производить чрезвычайные ассигнования, которые не составляют части текущих операций какого-либо финансового года, и Легислатура Штата имеет право санкционировать законом изъятие денежных сумм из Консолидированного фонда Штата для целей, в которых производятся указанные ассигнования.

2. Положения статей 203 и 204 имеют силу в отношении любых ассигнований, произведенных на основании пункта 1, равно как в отношении любого закона, изданного на основании этого пункта, так же как они имеют силу в отношении ассигнований, произведенных в связи с любыми расходами, упомянутыми в годовой финансовой смете, и в отношении закона, санкционирующего ассигнование денежных сумм из средств Консолидированного фонда Штата на покрытие таких расходов.

207. Специальные положения о финансовых законопроектах.

1. Законопроект или поправка, содержащие положение, касающееся каких-либо вопросов, упомянутых в подпунктах "а"- "f" пункта 1 статьи 199, не могут быть внесены или выдвинуты иначе, как по рекомендации Губернатора; законопроект, содержащий такие положения, не может быть внесен в Законодательный Совет:

При условии, что на основании этого пункта не требуется никакой рекомендации для внесения поправки, содержащей предложение о снижении или об отмене любого налога.

2. Законопроект или поправка не считаются относящимися к какому-либо из вышеуказанных вопросов только на основании того, что они предусматривают наложение штрафов либо других денежных взысканий, или требование либо уплату сборов за получение лицензий или вознаграждения за оказанные услуги, или введение либо отмену налогов, освобождение от их уплаты, изменение или регулирование каких-либо налогов любыми местными властями или органами для местных целей.

3. Законопроект, принятие и введение в действие которого может повлечь расходы из средств Консолидированного фонда Штата, может быть принят Палатой Легислатуры Штата лишь в том случае, если Губернатор рекомендовал Палате рассмотреть этот законопроект.

Общие вопросы процедуры

208. Правила процедуры.

1. Палата Легислатуры Штата может издавать правила, регулирующие ее процедуру и порядок ведения дел при условии соблюдения положений настоящей Конституции.

2. До тех пор пока не изданы правила на основании пункта 1, в Лигислатуре Штата применяются правила процедуры и регламент, действовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции в Лигислатурах соответствующих Провинций, с такими изменениями и исправлениями, которые могут быть произведены в них Спикером Законодательного Собрания или соответственно Председателем Законодательного Совета.

3. В Штате, в котором имеется Законодательный Совет, Губернатор после консультации со Спикером Законодательного Собрания и Председателем Законодательного Совета может издать правила процедуры относительно порядка сношений между обеими Палатами.

209. Регулирование законом процедуры прохождения финансовых вопросов в Лигислатуре Штата. Лигислатура Штата может с целью своевременного осуществления финансовых операций регулировать законом процедуру и ведение дел в Палате или Палатах Лигислатуры Штата при обсуждении любого финансового вопроса или любого законопроекта об ассигновании денежных сумм из Консолидированного фонда Штата; если и поскольку какое-либо положение такого закона противоречит какому-либо правилу, принятому Палатой или любой из Палат Лигислатуры Штата на основании пункта 1 статьи 208, или любому правилу или регламенту, действующему в Лигислатуре Штата на основании пункта 2 этой статьи, то такое положение имеет преимущественную силу.

...

211. Ограничение права обсуждения в Лигислатуре Штата. Лигислатура Штата не может обсуждать поведение какого-либо Судьи Верховного суда или Высшего суда в связи с исполнением им своих обязанностей.

212. Суды не расследуют вопросы, связанные с деятельностью Лигислатуры.

1. Действительность каких-либо актов Лигислатуры Штата не может быть оспариваема на том основании, что якобы имело место нарушение процедуры.

2. Ни одно должностное лицо или член Лигислатуры Штата, которые настоящей Конституцией или на ее основании наделены полномочиями регулировать процедуру, или ведение дел, или поддержание порядка в Лигислатуре, не подлежат юрисдикции какого-либо Суда в связи с осуществлением ими таких полномочий.

Глава IV. Законодательные полномочия Губернатора

213. Право Губернатора издавать указы во время перерыва в работе Лигислатуры.

1. Если в любое время, кроме периодов сессий Законодательного Собрания Штата, или в тех случаях, когда в Штате имеется Законодательный Совет обеих Палат Лигислатуры, Губернатор

пришел к убеждению, что существуют обстоятельства, делающие необходимым принятие им немедленных мер, он может издавать указы, которые, по его мнению, требуются обстоятельствами:

При условии, что Губернатор не может, не имея на то указаний Президента, издать любой такой указ, если:

а) законопроект, содержащий такие же положения, потребовал бы на основании настоящей Конституции предварительной санкции Президента на внесение его в Легислатуру, или

б) он считал бы необходимым резервировать законопроект, содержащий такие же положения, на рассмотрение Президента, или

с) акт Легислатуры Штата, содержащий такие же положения, считался бы на основании настоящей Конституции недействительным, если бы, будучи резервирован на рассмотрение Президента, он не был им утвержден.

2. Указ, изданный на основании настоящей статьи, имеет такую же силу и действие, как и акт Легислатуры Штата, одобренный Губернатором, однако каждый такой указ:

а) должен быть представлен Законодательному Собранию Штата или, если в Штате имеется Законодательный Совет, обеим Палатам и прекращает свое действие по истечении шести недель с момента созыва Легислатуры, или, если до истечения этого срока резолюция, отвергающая его, будет принята Законодательным Собранием и одобрена Законодательным Советом при условии, что таковой имеется, после принятия резолюции, или соответственно после того, как такая резолюция будет одобрена Советом, и

б) может быть в любое время отменен Губернатором.

Пояснение. Если Палаты Легислатуры Штата, в котором имеется Законодательный Совет, созываются в различные даты, шестинедельный период исчисляется для целей настоящей статьи с более поздней даты.

3. Указ, изданный на основании настоящей статьи, является недействительным, если и поскольку он содержит какое-либо положение, которое, будучи принятым в виде акта Легислатуры Штата, одобренного Губернатором, не имело бы силы:

При условии, что для целей положений настоящей Конституции, относящихся к действию акта Легислатуры Штата, который противоречит акту Парламента или существующему закону по вопросам, содержащимся в Перечне вопросов, отнесенных к совместной компетенции Союза и Штатов, указ, изданный на основании настоящей статьи во исполнение распоряжений Президента, рассматривается как акт Легислатуры Штата, резервированный на рассмотрение Президента и им одобренный.*(153)

...

Глава V. Высшие суды в Штатах

214. Высшие суды в Штатах. *(154) ...В каждом Штате учреждается Высший суд. *(155)

...

215. Высшие суды - суды письменного производства. Каждый Высший суд является судом, ведущим письменное производство, и имеет все полномочия такого суда, включая право наказания за неуважение к Высшему суду.

216. Организация Высшего суда. Каждый Высший суд состоит из Главного судьи и других Судей, которых время от времени Президент считает нужным назначить. *(156)

...

217. Назначение Судей Высшего суда и условия их службы. Каждый Судья Высшего суда назначается приказом Президента, скрепленным его подписью и печатью, после консультаций с Главным судьей Индии, Губернатором Штата и, в случае если речь идет о назначении Судьи, не являющегося Главным судьей, - с Главным судьей такого Высшего суда и *(157) (занимает свою должность в случае, когда он является дополнительным (additional) или исполняющим обязанности (acting) Судьей, как это предусмотрено в статье 224, и во всех других случаях до достижения им *(158) (шестидесятидвухлетнего возраста)):

При условии, что:

a) Судья может, представив собственноручно написанное заявление на имя Президента, отказаться от своей должности;

b) Судья может быть отстранен от своей должности Президентом в порядке, предусмотренном пунктом 4 статьи 124 в отношении отстранения от должности Судей Верховного суда;

c) должность Судьи становится вакантной, если Президент назначает его Судьей Верховного суда или если Президент переводит его в какой-либо другой Высший суд на территории Индии.

2. Судьей Высшего суда не может быть назначено лицо, не являющееся гражданином Индии и:

a) не занимавшее на протяжении по крайней мере десяти лет судебскую должность на территории Индии или

b) не состоявшее на протяжении по крайней мере десяти лет адвокатом при Высшем суде, *(159)... или последовательно при двух или более таких судах;

... *(160)

218. Применение некоторых положений о Верховном суде к Высшим судам. Положения пунктов 4 и 5 статьи 124 применяются в отношении Высшего суда так же, как они применяются в отношении Верховного суда, с заменой ссылок на Верховный суд ссылками на Высший суд.

...

(224.*(161) Назначение дополнительных и исполняющих обязанности Судей.

1. Если по каким-либо причинам временно возрастает занятость Высшего суда или у него возникают задержки с работой и если, по мнению Президента, численность этого суда должна быть на время увеличена, то Президент может назначить должным образом квалифицированных лиц в качестве дополнительных Судей такого суда на период, какой будет указан, но не превышающий двух лет.

2. Если какой-либо член Высшего суда, за исключением Главного судьи, из-за отсутствия или по каким-либо иным причинам не способен выполнять свои должностные обязанности или был временно назначен в качестве Главного судьи, то Президент может назначить должным образом квалифицированное лицо в качестве Судьи этого суда до тех пор, пока постоянный Судья не приступит к исполнению своих обязанностей.

3. Никакое лицо, назначенное в качестве дополнительного или исполняющего обязанности Судьи Высшего суда, не может занимать эту должность после достижения (шестидесяти двух лет).)

(224A.*(162) Участие в заседаниях Высшего суда бывших членов Высшего суда. Независимо от каких-либо положений настоящей Главы Главный судья Высшего суда любого Штата может в любое время с предварительного согласия Президента предложить любому лицу, которое занимало должность Судьи Высшего суда этого Штата или любого другого Высшего суда, принимать участие в заседаниях и действовать в качестве Судьи Высшего суда этого Штата; каждое лицо, к которому обращено такое предложение, за время участия в заседаниях и исполнения обязанностей такого Судьи имеет право на содержание, которое может назначить Президент своим приказом, и наделяется всей полнотой юрисдикции, полномочиями и привилегиями Судьи такого Суда, но в других отношениях оно не считается Судьей этого Высшего суда:

При условии, что ничто в настоящей статье не рассматривается как обязывающее любое такое лицо, о котором упоминалось выше, участвовать в заседаниях и действовать в качестве Судьи Высшего суда без его на то согласия.

225. Юрисдикция существующих Высших судов. С соблюдением положений настоящей Конституции и положений любого закона, изданного соответствующей Легислатурой на основании полномочий, которыми наделена эта Легислатура настоящей Конституцией, юрисдикция любого существующего Высшего суда и право, применяемое каким-либо существующим Высшим судом, равно как и соответствующие полномочия его Судей в отношении отправления правосудия в Суде, включая полномочия на издание правил судебной процедуры и регламента судебных заседаний и определение случаев, когда Судьи заседают единолично или в Отделениях Суда, такие же, какие существовали непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции:

(При условии*(163), что теряют силу любые ограничения юрисдикции Высших судов как судов первой инстанции, существовавшие непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции в отношении любого вопроса, касающегося доходов или касающегося любого действия, о котором было дано распоряжение или которое было совершено при их сборе.)

(226. *(164) Полномочия Высшего суда издавать некоторые предписания.

1. Независимо от каких-либо положений статьи 32*(165)... каждый Высший суд имеет право на территории, на которой он осуществляет юрисдикцию, издавать в отношении любых лиц или органов власти, в том числе в соответствующих случаях и в отношении любого Правительства, в пределах такой территории распоряжения, приказы или предписания, включая такие, как*(166) (предписания, по своему характеру являющиеся habeas corpus, mandamus, запретительным, quo warranto и certiorari или любым из них, в целях осуществления какого-либо из прав, предоставленных Частью III, или для любых других целей.)

2. Полномочие, предоставленное на основании пункта 1, какому-либо Правительству, органу власти или лицу по изданию распоряжений, приказов или предписаний может также осуществляться каким-либо Высшим судом, обладающим юрисдикцией в отношении территорий, в которых возникло полностью или частично основание иска, несмотря на то, что местонахождение такого Правительства или органа власти или местопребывание такого лица не находится в пределах этих территорий.

...

227. Право Высшего суда осуществлять руководство всеми судами.*(167)

(1. Каждый Высший суд осуществляют руководство всеми судами и трибуналами на территории, подчиненной его юрисдикции.)

2. Без ущерба для общего значения предшествующего положения Высший суд может:

а) требовать отчеты от таких судов;

б) устанавливать и издавать общие правила и предписывать определенные формы в целях регулирования судопроизводства в таких судах и их работы и

с) предписывать определенные формы для ведения книг, записей и отчетов должностными лицами любых таких судов.

3. Высший суд может также установить шкалу вознаграждения, выплачиваемого шерифу и всем клеркам и должностным лицам таких судов, а также атторнеям, адвокатам и защитникам, выступающим в этих судах:

При условии, что правила, формы и шкала, установленные и предписанные на основании пункта 2 или пункта 3, не должны противоречить положениям любого действующего закона и требуют предварительного одобрения Губернатора.

4. Ничто в настоящей статье не рассматривается как предоставление Высшему суду полномочий осуществлять руководство в отношении каких-либо судов или трибуналов, учрежденных каким-либо законом, относящимся к вооруженным силам, или на его основании.*(168)

...

228. Передача некоторых дел в Высший суд. Если Высший суд приходит к убеждению, что дело, разбирающееся в нижестоящем суде, затрагивает существенный вопрос права, связанный с толкованием настоящей Конституции, разъяснение которого необходимо для решения дела,*(169) (он должен изъять дело из производства и*(170)... может):

а) либо принять его к своему производству,

б) либо разъяснить указанный вопрос права и вернуть дело в суд, из которого оно было изъято, вместе с копией своего заключения по данному вопросу; указанный суд по получении материалов разрешает дело в соответствии с таким заключением.

228А.*(171) (Специальные положения о разрешении вопросов, касающихся конституционной законности законов Штатов.) Отменены Конституционным актом 1977 г. (43-я поправка), разд. 10 (действует с 13 апреля 1978 г.).

...

(230.*(172) Распространение юрисдикции Высших судов на союзные территории.

1. Парламент может посредством закона распространить юрисдикцию Высшего суда в отношении любой союзной территории.

2. Когда Высший суд осуществляет юрисдикцию в отношении союзной территории:

а) ничто в настоящей Конституции не должно толковаться как уполномочивающее Легислатуру Штата увеличивать, ограничивать или отменять эту юрисдикцию и

б) ссылка в статье 227 на Губернатора в отношении каких-либо правил, анкет или таблиц для нижестоящих судов в этой территории должна толковаться как ссылка на Президента.)

...

Часть VIII. Союзные территории*(173)

(239.*(174) Управление Союзными территориями.

1. Если иное не предусмотрено законом Парламента, каждая Союзная территория будет управляться Президентом, действующим таким образом, какой он найдет подходящим, через посредство назначаемого им администратора с такой целью, какая ему будет указана.

2. Несмотря на что-либо, содержащееся в Части VI, Президент может назначить какого-либо Губернатора Штата в качестве администратора какой-либо прилегающей Союзной территории, и если Губернатор будет таким образом назначен, то он будет осуществлять свои функции в качестве администратора независимо от Совета министров своего Штата.

(239A. *(175) Создание местных Легислатур или Советов министров или того и другого в некоторых Союзных территориях.

1. Путем издания закона Парламент может образовать *(176) (для Союзной территории Пондишери):

а) орган, который избирается или частично назначается и частично избирается с функциями Легислатуры в Союзной территории, или

б) Совет министров, или тот или другой орган, полномочия и функции которых в каждом случае могут быть указаны в законе.

2. Любой такой закон, указанный в пункте 1, не будет считаться в качестве поправки к настоящей Конституции в целях, указанных в статье 368, несмотря на то, что он будет содержать какие-либо положения, как изменяющие или действующие в качестве изменяющих настоящую Конституцию.)

(239AA. *(177) Специальные положения в отношении Дели.

1. Со дня вступления в силу Конституционного акта 1991 г. (69-я поправка) Союзная территория Дели будет именоваться Национальной столичной территорией Дели (в дальнейшем в этой Части называемой Национальной столичной территорией) и администратор (the administrator), назначаемый в соответствии со статьей 239, будет именоваться Лейтенант-губернатором.

2. а) Будет образовано Законодательное Собрание для Национальной столичной территории, и места в этом Собрании будут занимать членами, избираемыми путем прямых выборов от территориальных избирательных округов, образуемых в этой Национальной столичной территории.

б) Общее число членов в Законодательном Собрании, число мест, резервируемых для каст, включенных в списки, деление Национальной столичной территории на территориальные избирательные округа (включая основания такого деления) и все другие вопросы о деятельности Законодательного Собрания будут регулироваться законом, принимаемым Парламентом.

с) Положения статей 324-327 и статьи 329 будут применяться к Национальной столичной территории, Законодательному Собранию этой Территории и к его членам, так же как они применяются в отношении какого-либо Штата, Законодательного Собрания какого-либо Штата и к

их соответствующим членам; и какая-либо ссылка на статьи 326 и 329, как к "соответствующей Легислатуре", будет считаться как ссылка на Парламент.

3. а) В соответствии с положениями Конституции Законодательное Собрание будет обладать полномочием принимать законы для всей или части Национальной столичной территории в отношении каких-либо вопросов, перечисленных в Списке, отнесенном к компетенции Штатов, или в Списке, отнесенном к конкурирующей компетенции Союза и Штатов, поскольку такие вопросы относятся к Союзным территориям, за исключением пунктов 1, 2 и 18 в Списке, отнесенном к компетенции Штатов, и пунктов 64, 65 и 66 этого Списка, поскольку они имеют отношение к названным пунктам 1, 2 и 18.

б) Ничто в подпункте "а" не будет посягать на указанные в настоящей Конституции полномочия Парламента принимать законы по каким-либо вопросам для Союзной территории или какой-либо ее части.

с) Если какое-либо положение закона, принятого Законодательным Собранием по какому-либо вопросу, противоречит какому-либо закону Парламента в отношении этого вопроса, принятого им до или после закона, исходящего от Законодательного Собрания, или более раннего закона Парламента по отношению к закону, принятому Законодательным Собранием, то в таком случае закон, принятый Парламентом, или в соответствующем случае более ранний закон будет иметь преимущественную силу и закон, исходящий от Законодательного Собрания, будет вследствие своего противоречия недействительным:

При условии, что такой закон, принятый Законодательным Собранием, будет передан на рассмотрение Президента, и если он получит его согласие, то такой закон будет иметь преимущественную силу в Национальной столичной территории:

При условии, что ничто в настоящем подпункте впоследствии не препятствует Парламенту в какое-либо время издать закон в отношении этого вопроса, дополняющий, изменяющий или отменяющий закон, принятый Законодательным Собранием.

4. Будет образован Совет министров, включающий не более 10 процентов от общего числа членов Законодательного Собрания, во главе с Главным министром для оказания помощи и дачи советов Лейтенант-губернатору в осуществлении последним своих функций по вопросам, в отношении которых Законодательное Собрание имеет полномочия принимать законы, если законом или на основании закона от него требуется принятие действий по его усмотрению:

При условии, что в случае разногласий во мнениях Лейтенант-губернатора и его министров по какому-либо вопросу Лейтенант-губернатор направляет этот вопрос на усмотрение Президента для принятия им решения и последующих действий в соответствии с этим решением Президента, и в ожидании такого решения Лейтенант-губернатор обладает компетенцией в случае, когда вопрос, по его мнению, является настолько срочным, что от него требуется принятие немедленных действий, предпринимать такие действия или давать такие распоряжения по этому вопросу, какие он считает необходимыми.

5. Главный министр назначается Президентом, и другие министры назначаются Президентом по совету Главного министра, и министры будут исполнять свои обязанности до тех пор, пока это угодно Президенту.

б. Совет министров будет нести коллективную ответственность перед Законодательным Собранием.

(7a)*(178) Парламент может посредством закона принять положения, приводящие в действие, или принять дополняющие положения к содержащимся в предшествующих пунктах и положения в отношении всех вопросов побочного или логически вытекающего из этих пунктов характера.

(b)*(179) Какой-либо такой закон, о котором упоминается в подпункте "а", не будет считаться в качестве поправки к настоящей Конституции в смысле статьи 368, несмотря на содержание какого-либо положения такой поправки или на результат ее действия.)

8. Положения статьи 239В будут применяться в Национальной столичной территории Лейтенант-губернатором и Законодательным Собранием таким же образом, как они применяются в отношении Союзной территории Пондишери ее соответствующими администратором и Легислатурой, и в соответствующем случае какая-либо ссылка в этой статье на "пункт 1 статьи 239А" будет рассматриваться как ссылка на эту статью или на статью 239АВ.

239АВ. Постановление в случае неисполнения конституционного механизма. Если Президент по получении доклада от Лейтенант-губернатора или каким-либо другим образом убедится:

а) что возникло положение, при котором управление Национальной столичной территорией не может осуществляться в соответствии с положениями статьи 239АА или какого-либо закона, принятого согласно этой статье, или

б) что для собственного управления Национальной столичной территории необходимо или целесообразно таким образом поступить, то

Президент может посредством указа приостановить действие какого-либо положения статьи 239АА или всех положений или какого-либо положения закона, изданного согласно этой статье, на такой период времени и в соответствии с имеющимися условиями, как это указано в таком законе, и предпринять такие побочные или вытекающие положения, которые могут показаться Президенту необходимыми или целесообразными для управления Национальной столичной территорией в соответствии с положениями статьи 239 и статьи 239АА.)

...

Часть IX. Панчаяты*(180)

243. Определения. В настоящей Части, если в тексте не содержится другого значения:

а) "округ" означает округ в каком-либо Штате;

б) "Грам Сабха" означает орган, включающий лиц, зарегистрированных в избирательном списке, относящемся к какой-либо деревне, находящейся на территории Панчаята деревенского уровня;

с) "промежуточный уровень" означает уровень между деревней и округом, указываемый Губернатором какого-либо Штата в публичном извещении в качестве промежуточного уровня для целей настоящей Части;

d) "Панчаят" означает учреждение самоуправления (как бы оно ни называлось), образованное на основании статьи 243В в сельской местности;

e) "территория Панчаята" означает территориальное пространство Панчаята;

f) "население" означает население, как оно указано по последней переписи, сведения о которой были опубликованы;

g) "деревня" означает деревню, как она указана Губернатором в публичной нотификации в качестве деревни для целей настоящей Части и включена в специально названную группу деревень.

243А. Грам Сабха. Грам Сабха может осуществлять такие полномочия и выполнять такие функции на деревенском уровне, какие Легислатура Штата может предусмотреть посредством издания закона.

243В. Образование Панчаятов.

1. В каждом Штате могут быть образованы Панчаяты на деревенском, промежуточном уровне и на уровне округов в соответствии с положениями настоящей Части.

2. Независимо от положений пункта 1 Панчаяты на промежуточном уровне не могут создаваться в каком-либо Штате, население которого не превышает двух миллионов*(181).

243С. Состав Панчаятов.

1. При соблюдении положений настоящей Части Легислатура Штата посредством закона может определять состав Панчаятов:

При условии, что пропорция между населением на территории Панчаята какого-либо уровня и числом мест в таком Панчаяте будет в результате выборов одинаковой, насколько это практически возможно повсюду, в Штате.

2. Все места в Панчаяте будут занимать лицами, избранными путем прямых выборов от территориальных округов в Панчаяте, и в этих целях территория каждого Панчаята будет разделена на округа таким образом, чтобы пропорция между населением каждого округа и числом мест, ему предоставленных, была, насколько это практически возможно, одинаковой на всей территории Панчаята.

3. Посредством закона Легислатура Штата может предусмотреть представительство:

а) лиц, занимающих посты Председателей Панчаятов деревенского уровня, в Панчаятах промежуточного уровня или, для случаев, когда Штат не имеет Панчаятов промежуточного уровня, в Панчаятах городского уровня;

б) лиц, занимающих посты Председателей Панчаятов промежуточного уровня, в Панчаятах окружного уровня;

с) членов Народной Палаты и членов Законодательного Собрания Штата, представляющих округа, которые включают полностью или частично территорию Панчаята иного уровня, чем деревенский, в таком Панчаяте;

д) членов Советов Штатов и членов Законодательного Совета Штата, в которых они зарегистрированы в качестве избирателя в пределах:

i) территории Панчаята промежуточного уровня - в Панчаяте промежуточного уровня;

ii) территории Панчаята окружного уровня - в Панчаяте окружного уровня.

4. Лицо, занимающее пост Председателя Панчаята, и другие члены Панчаята, не избранные путем прямого голосования от избирательных округов на территории Панчаята, имеют право голоса на собраниях Панчаятов.

5) Лицо, занимающее пост Председателя:

а) Панчаята деревенского уровня, будет избираться таким способом, какой посредством закона будет установлен Легислатурой Штата; и

б) Панчаята промежуточного или окружного уровня, будет избираться из числа его выборных членов.

243D. Резервирование мест.

1. Должны быть зарезервированы места для:

а) каст, включенных в списки, и

б) племен, включенных в списки, -

в каждом Панчаяте, и будет таким образом предоставлено такое число мест, заполняемых путем прямых выборов в этом Панчаяте, какое может быть равно, насколько это возможно, в пропорциональном отношении к общему населению этой территории, учитывая численность населения каст, включенных в списки на территории этого Панчаята, или племен, включенных в списки на его территории, и такие места могут быть распределены путем ротации в различных избирательных округах в Панчаяте.

2. Не менее одной трети от общего числа мест, зарезервированных в соответствии с пунктом 1, должно быть зарезервировано для женщин, принадлежащих к кастам, указанным в списках, или в случае необходимости к племенам, включенным в списки.

3. Не менее одной трети (включая число мест, зарезервированных за женщинами, принадлежащими к кастам и племенам, включенным в списки) от общего числа мест, замещаемых путем прямых выборов в каждом Панчаяте, должны быть зарезервированы за женщинами, и такие места могут быть распределены путем ротации между различными избирательными округами в Панчаяте.

(ЗА. *(182) Ничто в статье 243D в отношении резервирования мест для каст, включенных в списки, не будет применяться в Штате Анурачал-Прадеш.)

4. Должности лиц, являющихся Председателями в Панчаятах деревенского уровня или других уровней, должны быть зарезервированы за кастами, включенными в списки, племенами, включенными в списки, и женщинами так, как это будет предусмотрено законом Легислатуры Штата:

При условии, что число должностей лиц, занимающих пост Председателя, зарезервированных за кастами, включенными в списки, и племенами, включенными в списки, в Панчаятах каждого уровня в каком-либо Штате будет, насколько это возможно, составлять такую же пропорцию от общего числа таких должностей в Панчаяте каждого уровня, в какой численность населения каст, включенных в списки, или племен, включенных в списки, относится ко всему населению Штата:

При условии, кроме того, что не менее одной трети общего числа должностей лиц, занимающих посты Председателей в Панчаятах каждого уровня, должно быть зарезервировано за женщинами:

При условии также, что число зарезервированных должностей на основании настоящего пункта должно быть распределено путем ротации между различными Панчаятами каждого уровня.

5. Резервирование мест на основании пунктов 1 и 2 и резервирование должностей лиц, занимающих пост Председателя (иное, чем резервирование мест для женщин) на основании пункта 4, прекращает действовать по истечении периода, указанного в статье 334.

6. Ничто в настоящей Части не препятствует Легислатуре Штата издавать положения о резервировании мест в каком-либо Панчаяте или должностей лиц, занимающих посты Председателя, в Панчаятах какого-либо уровня в пользу отсталых (backward) классов граждан.

243E. Срок полномочий Панчаятов и т.д.

1. Каждый Панчаят, если он ранее не был распущен на основании какого-либо действующего закона, имеет срок полномочий в пять лет, считая от дня его первого заседания, и не дольше.

2. Никакая поправка к какому-либо закону во время его действия не должна иметь своим результатом роспуск Панчаята любого уровня, который действовал непосредственно до принятия такой поправки до истечения срока полномочий, указанного в пункте 1.

3. Выборы для образования какого-либо Панчаята должны быть проведены:

а) до истечения срока полномочий, указанного в пункте 1;

б) до истечения периода в шесть месяцев со дня их роспуска:

При условии, что если остаток периода, когда распущен Панчаят, будет составлять менее шести месяцев, то в течение этого периода не будет необходимости для каких-либо выборов Панчаята на основании настоящего пункта.

4. Панчаят, образованный в результате роспуска Панчаята до истечения срока его полномочий, будет действовать в соответствии с пунктом 1 только на остаток периода деятельности распущенного Панчаята, если только он не будет распущен.

...

243G. Компетенция, полномочия и ответственность Панчаятов. В соответствии с положениями настоящей Конституции Легислатура Штата может путем издания закона предоставить Панчаятам такую компетенцию, полномочия, какие им необходимы для исполнения функций как института самоуправления, и такой закон может содержать положения о передаче компетенции и полномочий Панчаятам соответствующего уровня при соблюдении условий, которые могут быть в этом законе указаны, в отношении:

- a) подготовки планов экономического развития и социальной справедливости;
- b) выполнения проектов в области экономического развития и социальной справедливости, какие могут быть поручены им, включая те сферы, которые перечислены в Приложении одиннадцатом.

243H. Компетенция Панчаятов по обложению налогами и взиманию денежных средств. Легислатура Штата путем издания закона может:

- a) уполномочивать Панчаят взимать, собирать и обращать в свою собственность налоги, сборы, пошлины и взносы в соответствии с указанной в законе процедурой и установленными пределами;
- b) передавать Панчаятам взимаемые и собираемые налоги, сборы, пошлины и взносы Правительством Штата для этих целей и при соблюдении таких указанных условий и ограничений;
- c) предусмотреть образование субсидий для помощи Панчаятам из средств консолидированного фонда Штата и
- d) предусмотреть образование фондов для кредитования всеми получаемыми средствами соответственно Панчаятами или в их пользу и также изъятие таких указанных средств для этого, какие могут быть определены законом.

...

Часть IXA. Муниципалитеты*(183)

243P. Определения. В настоящей Части, если в тексте не содержится другого значения:

a) "комитет" означает комитет, образованный на основании статьи 243S;

b) "округ" означает какой-либо округ в Штате;

c) "центральная зона" означает зону с населением миллион или более человек*(184), включающую один или несколько округов и состоящую из двух или более муниципалитетов или Панчаятов или других прилегающих зон, указанных Губернатором в публичном извещении о составе центральной зоны для целей настоящей Части;

d) "муниципальная зона" означает территориальную зону муниципалитета, как это указано Губернатором;

e) "муниципалитет" означает институт самоуправления, образуемый на основании статьи 243Q;

f) "Панчаят" означает Панчаят, образуемый на основании статьи 243B;

g) "население" означает население, каковым оно было установлено последней переписью, сведения о которой были опубликованы.

243Q. Образование муниципалитетов.

1. Должны быть образованы в каждом Штате:

a) Nagar Панчаят (как бы он ни назывался) для промежуточных зон, которыми называются зоны, переходящие от сельских к городским;

b) муниципальный совет для малых городских зон и

c) муниципальная корпорация для больших городских зон в соответствии с положениями настоящей Части:

При условии, что муниципалитет в соответствии с настоящим пунктом не может быть образован в такой городской зоне или в ее части, которые Губернатор может в связи с размером зоны и муниципальными службами предусмотреть или предложить для существования промышленного предприятия в этой зоне или в связи с такими другими факторами, которые могут содержаться в публичном извещении о промышленном районе города.

2. В настоящей статье "промежуточная зона", "малая городская зона" или "большая городская зона" означают такие зоны, которые Губернатор может указать в публичном извещении для целей настоящей Части с учетом численности населения зоны, его плотности, общих доходов местной администрации, процента занятости в несельскохозяйственных формах деятельности, экономической важности или таких других факторов, которые могут быть указаны в извещении для целей настоящей Части.

243R. Состав муниципалитетов.

1. За исключением предусмотренного в пункте 2, все муниципалитеты состоят из лиц, избираемых путем прямых выборов от территориальных избирательных округов в муниципальной зоне, и в этих целях каждая муниципальная зона будет разделена на территориальные округа, известные как городские избирательные округа.

2. Легислатура Штата путем издания закона может предусмотреть:

a) для представительства в муниципалитете:

i) лиц, обладающих специальными знаниями или опытом в области муниципального управления;

ii) членов Народной Палаты и членов Законодательного Собрания Штата, представляющих избирательные округа, полностью или частично входящие в муниципальную зону;

iii) членов Советов Штатов и членов Законодательного Совета Штата, зарегистрированных в качестве избирателей в муниципальной зоне;

iv) лиц, председательствующих в комитетах, образуемых в соответствии с пунктом 5 статьи 243S:

При условии, что лица, указанные в подпункте "i", не обладают правом голоса на заседаниях муниципалитета;

b) порядок избрания лица, председательствующего в муниципалитете.

243S. Образование и состав комитета городских округов и т.д.

1. Должны быть образованы комитеты городских округов, включающих один или большее число городских округов в пределах территориальной зоны муниципалитета, население которого составляет триста тысяч или более человек.

2. Легислатура Штата путем издания закона может установить:

a) состав и территориальную зону действия комитета городского округа;

b) способ, которым должны быть распределены места в комитете городского округа.

3. Член муниципалитета, представляющий городской округ в пределах территориальной зоны комитета округа, должен быть членом этого комитета.

4. Если комитеты городского округа представляют:

a) один городской округ, то член, представляющий этот округ в муниципалитете, или

b) два или больше городских округов, то один из членов, представляющий такие городские округа в муниципалитете, избираемый членами комитетов городских округов, должен быть председательствующим лицом в этом комитете.

5. Ничто в настоящей статье не должно считаться как препятствующее Легислатуре Штата издавать какие-либо положения для образования комитетов в дополнение к комитетам городских округов.

243T. Резервирование мест.

1. Должны быть зарезервированы места для каст, включенных в списки, и для племен, включенных в списки, и будет предоставлено такое число мест, заполняемых путем прямых выборов в каждом муниципалитете, какое может быть равно, насколько это возможно, в пропорциональном отношении к общему населению этой территории, учитывая численность населения каст, включенных в списки на территории этого муниципалитета, или племен, включенных в списки на его территории, и такие места могут быть распределены путем ротации в различных избирательных округах в муниципалитете.

2. Не менее одной трети от общего числа мест, зарезервированных в соответствии с пунктом 1, должно быть зарезервировано за женщинами, принадлежащими к кастам, указанным в списках, или в случае необходимости к племенам, включенным в списки.

3. Не менее одной трети (включая места, зарезервированные за женщинами, принадлежащими к кастам и племенам, включенным в списки) от общего числа мест, замещаемых путем прямых выборов в каждом муниципалитете, должно быть зарезервировано за женщинами, и такие места могут быть распределены путем ротации между различными избирательными округами в муниципалитете.

4. Должности лиц, являющихся Председателями в муниципалитетах, должны быть зарезервированы за кастами, включенными в списки, племенами, включенными в списки, и женщинами так, как это будет предусмотрено законом, изданным Легислатурой Штата.

5. Резервирование мест на основании пунктов 1 и 2 и резервирование должностей лиц, занимающих посты Председателя (иное, чем резервирование мест для женщин) на основании пункта 4, прекращает действовать по истечении периода, указанного в статье 334.

6. Ничто в настоящей Части не препятствует Легислатуре Штата издавать положения о резервировании мест в каком-либо муниципалитете или должностей лиц, занимающих пост Председателя, в муниципалитетах в пользу отсталых (backward) классов граждан.

243U. Срок полномочий муниципалитетов и т.д.

1. Каждый муниципалитет, если он ранее не был распущен на основании какого-либо находящегося в силе закона, имеет срок полномочий в пять лет, считая от дня его первого заседания, и не дольше:

При условии, что муниципалитету должна быть дана разумная возможность быть заслушанным до его роспуска.

2. Никакая поправка к какому-либо закону во время его действия не должна иметь своим результатом роспуск какого-либо муниципалитета на любом уровне, действовавшего

непосредственно до принятия такой поправки, до истечения срока полномочий, указанного в пункте 1.

3. Выборы для образования какого-либо муниципалитета должны быть проведены:

а) до истечения срока полномочий, указанного в пункте 1;

б) до истечения периода в шесть месяцев со дня его роспуска:

При условии, что если остаток периода, когда распущен муниципалитет, будет составлять менее шести месяцев, то в течение этого периода не будет необходимости в каких-либо выборах на основании настоящего пункта для образования муниципалитета на такой период.

4. Муниципалитет, образованный в результате роспуска муниципалитета до истечения срока его полномочий, будет действовать в соответствии с пунктом 1 только на остаток периода деятельности распущенного муниципалитета, если только он не будет распущен.

...

243W. Компетенция, полномочия и ответственность муниципалитетов и т.д.

В соответствии с положениями настоящей Конституции Легислатура Штата может путем издания закона предоставить:

а) муниципалитетам такую компетенцию и полномочия, какие им необходимы для исполнения функций как института самоуправления, и такой закон может содержать положения о передаче компетенции и ответственности муниципалитетам соответствующего уровня при соблюдении условий, которые могут быть в этом законе указаны, в отношении:

i) подготовки планов экономического развития и социальной справедливости;

ii) выполнения функций и проектов, какие могут быть поручены им, включая те сферы, которые перечислены в Приложении двенадцатом;

б) комитетам такую компетенцию и полномочия, которые могут быть им необходимы для выполнения своих обязанностей, включая те, которые относятся к областям, перечисленным в Приложении двенадцатом.

243X. Компетенция муниципалитетов по обложению налогами и взиманию денежных средств. Легислатура Штата путем издания закона может:

а) уполномочивать муниципалитет взимать, собирать и обращать в свою собственность налоги, сборы, пошлины и взносы в соответствии с указанной в законе процедурой и установленными пределами;

б) передавать муниципалитету взимаемые и собираемые налоги, сборы, пошлины и взносы Правительством Штата для этих целей и при соблюдении таких указанных условий и ограничений;

с) предусмотреть образование субсидий для помощи муниципалитетам из средств консолидированного фонда Штата и

d) предусмотреть образование таких фондов для кредитования всеми получаемыми средствами соответственно муниципалитетами или в их пользу и также для изъятия указанных средств для этого, какие могут быть определены законом.

...

Часть XI. Отношения между Союзом и Штатами

Глава I. Отношения в области законодательства

Распределение законодательных полномочий

245. Пределы действия законов, издаваемых Парламентом и Легислатурами Штатов.

1. С соблюдением положений настоящей Конституции Парламент может издавать законы, действующие в отношении всей или любой части территории Индии, а Легислатура Штата может издавать законы, действующие в отношении всей или любой части территории Штата.

2. Ни один закон, изданный Парламентом, не рассматривается как недействительный на том основании, что он имеет экстерриториальное действие.

246. Содержание законов, издаваемых Парламентом и Легислатурами Штатов.

1. Независимо от каких-либо положений пунктов 2 и 3 Парламент имеет исключительное право издавать законы в отношении любых вопросов, перечисленных в Перечне 1 Приложения седьмого (в настоящей Конституции именуемом "Перечень вопросов, отнесенных к компетенции Союза" - "Union List").

2. Независимо от каких-либо положений пункта 3 Парламент и, с соблюдением пункта 1, также Легислатура любого Штата*(185)... имеют право издавать законы в отношении любых вопросов, перечисленных в Перечне III Приложения седьмого (в настоящей Конституции именуемого "Перечень вопросов, отнесенных к совместной компетенции Союза и Штатов" - "Concurrent List").

3. С соблюдением пунктов 1 и 2 Легислатура любого Штата... имеет исключительное право издавать законы для этого Штата или любой части этого Штата в отношении любых вопросов, перечисленных в Перечне II Приложения седьмого (в настоящей Конституции именуемого "Перечень вопросов, отнесенных к компетенции Штатов" - "State List").

4. Парламент имеет право издавать законы, касающиеся любого вопроса, в отношении любой части территории Индии, не включенной*(186) (в Штат), независимо от того, что такой вопрос является вопросом, указанным в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Штатов.

247. Право Парламента предусматривать учреждение некоторых дополнительных судов. Независимо от каких-либо положений настоящей Главы Парламент может посредством закона предусмотреть учреждение некоторых дополнительных судов с целью лучшего применения законов, изданных Парламентом, или любых существующих законов, касающихся вопросов, указанных в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Союза.

248. Остаточные законодательные полномочия

1. Парламент имеет исключительное право издать любой закон по любому вопросу, не указанному в Перечне вопросов, отнесенных к совместной компетенции Союза и Штатов, или в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Штатов.

2. Такое право включает право на издание любого закона, вводящего налоги, не упомянутые ни в одном из этих Перечней.

249. Право Парламента законодательствовать в национальных интересах по вопросам, указанным в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Штатов.

1. Независимо от предыдущих положений настоящей Главы в случае, если Совет Штатов объявит резолюцией, поддержанной не менее чем двумя третями присутствующих и принявших участие в голосовании членов, что в национальных интересах необходимо или целесообразно, чтобы Парламент издал законы по какому-либо вопросу, содержащемуся в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Штатов, и указанному в резолюции, - Парламент имеет законное право издавать законы в отношении всей или части территории Индии по такому вопросу, пока эта резолюция остается в силе.

2. Резолюция, принятая на основании пункта 1, остается в силе в течение периода, не превышающего, однако, одного года, который может быть в ней указан:

При условии, что, если в порядке, предусмотренном пунктом 1, один или несколько раз принята резолюция, одобряющая продление действия любой такой резолюции, такая резолюция продолжает сохранять силу в течение следующего срока в один год со дня, когда на основании этого пункта она в противном случае перестала бы действовать.

3. Закон, изданный Парламентом, который Парламент был бы некомпетентен издать, если бы не была принята резолюция на основании пункта 1, перестает действовать в той части, в которой Парламент был бы некомпетентен, по истечении шести месяцев с момента утраты силы резолюцией, за исключением того, что относится к действиям или упущениям, совершенным до истечения указанного периода.

250. Право Парламента законодательствовать по любым вопросам, содержащимся в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Штатов, во время действия чрезвычайного положения.

1. Независимо от каких-либо положений настоящей Главы Парламент во время действия чрезвычайного положения имеет право издавать законы в отношении всей или любой части территории Индии по любым вопросам, содержащимся в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Штатов.

2. Закон, изданный Парламентом, который Парламент был бы не компетентен издать, если бы не было объявлено чрезвычайное положение, перестает действовать в той части, в которой Парламент был бы некомпетентен, по истечении шести месяцев после отмены чрезвычайного положения, за исключением того, что относится к действиям или упущениям, совершенным до истечения указанного периода.

251. Несоответствие между законами, изданными Парламентом на основании статей 249 и 250, и законами, изданными Легислатурами Штатов. Ничто в статьях 249 и 250 не ограничивает права Легислатуры Штата издать любой закон, который на основании настоящей Конституции она имеет право издавать, но, если какое-либо положение закона, изданного Легислатурой Штата, противоречит какому-либо положению закона, изданного Парламентом, который Парламент имеет право издать на основании любой из указанных статей, преимущественную силу имеет закон, изданный Парламентом, независимо от того, был он принят до или после издания закона Легислатурой Штата; закон, изданный Легислатурой Штата, в той части, в которой он противоречит закону, изданному Парламентом, не действует, но только в течение такого времени, пока действует закон, изданный Парламентом.

252. Право Парламента законодательствовать в отношении двух или более Штатов с их на то согласия и введение у себя такого законодательства любым другим Штатом.

1. Если Легислатуры двух или более Штатов сочтут желательным, чтобы какой-либо вопрос, в отношении которого, за исключением случаев, предусмотренных статьями 249 и 250, Парламент не имеет права издавать законы, был урегулирован в таких Штатах Парламентом посредством закона и если резолюции об этом будут приняты всеми Палатами Легислатур этих Штатов, то Парламент имеет законное право принять акт для соответственного урегулирования этого вопроса; любой акт, принятый таким образом, применяется в отношении этих Штатов и любого другого Штата, который впоследствии введет его у себя резолюцией, принятой в связи с этим Палатой, а там, где имеется две Палаты, - каждой из Палат Легислатуры этого Штата.

2. Любой акт, принятый в таком порядке Парламентом, может быть изменен или отменен актом Парламента, принятым в таком же порядке, но не может быть изменен или отменен в отношении Штата, к которому он применяется, законом, изданным Легислатурой этого Штата.

253. Законодательство в целях проведения в жизнь международных соглашений. Независимо от предшествующих положений настоящей Главы Парламент имеет право издать любой закон в отношении всей или любой части территории Индии в связи с выполнением любого договора,

соглашения или конвенции с любой другой страной или странами или любого решения, принятого какой-либо международной конференцией, международной ассоциацией или другим органом.

254. Несоответствие между законами, изданными Парламентом, и законами, изданными Легислатурами Штатов.

1. Если какое-либо положение закона, изданного Легислатурой Штата, противоречит какому-либо положению закона, изданного Парламентом в пределах его компетенции, или любому положению существующего закона в отношении одного из вопросов, перечисленных в Перечне вопросов, отнесенных к совместной компетенции Союза и Штатов, тогда с соблюдением положений пункта 2 преимущественную силу имеет закон, изданный Парламентом, независимо от того, был ли он принят до или после издания закона Легислатурой Штата, или соответственно существующий закон; закон, изданный Легислатурой Штата, в той части, в которой он противоречит указанным актам, является недействительным.

2. Если закон, изданный Легислатурой Штата*(187)... в отношении одного из вопросов, перечисленных в Перечне вопросов, отнесенных к совместной компетенции Союза и Штатов, содержит какое-либо положение, противоречащее какому-либо положению ранее изданного Парламентом закона или существующего закона в отношении этого вопроса, тогда в этом Штате преобладающую силу имеет закон, изданный таким образом Легислатурой Штата, если он был резервирован на рассмотрение Президента и получил его одобрение:

При условии, что ничто в настоящем пункте не препятствует Парламенту в любое время принять любой закон в отношении того же вопроса, включая закон, дополняющий, исправляющий, изменяющий или отменяющий закон, изданный таким образом Легислатурой Штата.

255. Требования относительно рекомендаций и предварительных санкций должны рассматриваться только как процедурные вопросы. Ни один акт Парламента или Легислатуры Штата*(188)... и ни одно положение такого акта не считается недействительным только потому, что не была дана какая-либо рекомендация или предварительная санкция, требуемая на основании настоящей Конституции, если такой акт был утвержден:

а) в случае, когда требуется рекомендация Губернатора, - либо Губернатором, либо Президентом;

б) в случае, когда требуется рекомендация Раджпрамука, - либо Раджпрамуком, либо Президентом;

с) в случае, когда требуется рекомендация или предварительная санкция Президента, - Президентом.

Глава II. Административные отношения

Общие положения

256. Обязанности Штатов и Союза. Исполнительная власть в каждом Штате должна осуществляться таким образом, чтобы обеспечить соблюдение законов, изданных Парламентом, и любых существующих законов, которые применяются в этом Штате, а исполнительная власть Союза включает также право давать такие распоряжения любому Штату, которые Правительство Индии может найти необходимыми в этих целях.

257. Контроль Союза над Штатами в некоторых случаях.

1. Исполнительная власть каждого Штата должна осуществляться таким образом, чтобы не чинить препятствий или не наносить ущерба осуществлению исполнительной власти Союза; исполнительная власть Союза включает также право давать распоряжения любому Штату, которые Правительство Индии может найти необходимыми в этих целях.

2. Исполнительная власть Союза включает также право давать распоряжения любому Штату относительно строительства или содержания средств сообщения, которые, согласно этим распоряжениям, имеют государственное или военное значение:

При условии, что ничто в настоящем пункте не рассматривается как ограничение права Парламента объявлять дороги или водные пути национальными дорогами или национальными водными путями, или как ограничение права Союза в отношении этих дорог или водных путей, или как ограничение права Союза строить и содержать средства сообщения в качестве части его функций в области военно-морского, военного и военно-воздушного строительства.

3. Исполнительная власть Союза включает также право давать распоряжения Штату относительно мер, которые необходимо предпринять для охраны железных дорог на территории Штатов.

4. Если при выполнении какого-либо распоряжения, данного Штату на основании пункта 2 относительно строительства или содержания каких-либо средств сообщения или на основании пункта 3 относительно мер, которые должны быть приняты для охраны какой-либо железной дороги, понесены издержки, превышающие издержки, которые были бы понесены при исполнении обычных функций Штата при отсутствии таких распоряжений, Правительство Индии уплачивает Штату в связи с дополнительными расходами, произведенными таким образом Штатом, сумму, которая может быть согласована, или, если соглашение не достигнуто, такую сумму, которая может быть определена арбитром, назначенным Главным судьей Индии.

257А.*(189) Оказание помощи Штатам путем размещения вооруженных сил или других сил Союза. Исключена Конституционным актом 1978 г. (44-я поправка), разд. 33 (действует с 20 июня 1979 г.).

258. Право Союза предоставлять полномочия и т.п. Штатам в некоторых случаях.

1. Независимо от каких-либо положений настоящей Конституции Президент может с согласия Правительства Штата поручить, оговорив это определенными условиями либо без всяких условий, этому Правительству или его должностным лицам выполнение функций в отношении любого вопроса, на который распространяется исполнительная власть Союза.

2. Закон, изданный Парламентом, который применяется в каком-либо Штате, может, несмотря на то что он относится к вопросу, в отношении которого Легислатура Штата не имеет права издавать законы, предоставить полномочия Штату или его должностным лицам или органам власти и возложить на них обязанности или уполномочить на предоставление им полномочий или на возложение на них обязанностей.

3. Если в силу настоящей статьи Штату или его должностным лицам или органам власти предоставлены полномочия или на них возложены обязанности, Правительство Индии уплачивает Штату в связи с дополнительными издержками по управлению, понесенными этим Штатом при осуществлении таких полномочий и обязанностей, сумму, которая может быть согласована, или, если соглашение не достигнуто, такую сумму, которая может быть определена арбитром, назначенным Главным судьей Индии.

(258A. *(190) Полномочия Штатов передавать функции Союзу.

1. Независимо от каких-либо положений настоящей Конституции Губернатор Штата может с согласия Правительства Индии передать условно или безусловно этому Правительству или его должностным лицам функции в отношении любых вопросов, на которые распространяется исполнительная власть Штата).

259. Вооруженные силы в Штатах, указанных в Части В Приложения первого. Отменена Конституционным актом 1956 г. (7-я поправка), разд. 29 и таблица.

260. Юрисдикция Союза в отношении территорий, находящихся вне пределов Индии. Правительство Индии может по соглашению с Правительством любой территории, не являющейся частью территории Индии, принять на себя любые исполнительные, законодательные или судебные функции, которыми наделено Правительство такой территории; однако каждое такое соглашение должно находиться в соответствии с любым действующим законом, относящимся к осуществлению юрисдикции за границей, и регулироваться таким законом.

261. Публичные акты, документы и судопроизводство.

1. На всей территории Индии оказывается полное доверие публичным актам, документам и судопроизводству Союза и каждого Штата.

2. Способ и условия доказывания актов, документов и судопроизводства, о которых упоминается в пункте 1, а также юридическое значение этих документов устанавливаются законом, изданным Парламентом.

3. Окончательные решения или приказы, принятые или изданные судами по гражданским делам в любой части территории Индии, подлежат исполнению в любом пункте в пределах этой территории согласно закону.

...

Координация деятельности Штатов

263. Положения, относящиеся к Межштатному совету. Если когда-либо Президент сочтет, что публичные интересы требуют образования Совета, на который будут возложены обязанности:

- а) расследовать споры, могущие возникнуть между Штатами, и давать по ним заключения;
- б) расследовать и обсуждать вопросы, представляющие общий интерес для нескольких или для всех Штатов или для Союза и одного или более Штатов, или
- в) давать рекомендации по любому такому вопросу и, в частности, рекомендации в целях лучшей координации политики и действий в отношении этого вопроса,

Президент имеет право приказом образовать такой Совет и определить характер обязанностей, которые он должен выполнять, его организацию и правила процедуры.

Часть XII. Финансы, имущество, контракты и иски

Глава I. Финансы

Общие положения

...

265. Налоги устанавливаются только на основании закона. Ни один налог не устанавливается и не взимается иначе, как в силу закона.

266. Консолидированный фонд и публичный счет Индии и Штатов.

1. С соблюдением положений статьи 267 и положений настоящей Главы в отношении передачи всех или части чистых поступлений от некоторых налогов и пошлин Штатам все доходы, получаемые Правительством Индии, все займы, получаемые этим Правительством посредством выпуска казначейских векселей (treasury bills), займы или ссуды казначейству для покрытия бюджетных расходов, а также все средства, получаемые этим Правительством в погашение

займов, образуют единый Консолидированный фонд, именуемый "Консолидированный фонд Индии"; все доходы, получаемые Правительством Штата, все займы, получаемые этим Правительством посредством выпуска казначейских векселей, займы или ссуды для покрытия бюджетных расходов, а также все денежные суммы, получаемые этим Правительством в погашение займов, образуют единый Консолидированный фонд, именуемый "Консолидированный фонд Штата".

2. Все другие государственные средства, получаемые Правительством Индии или Правительством Штата или от их имени, помещаются на публичный счет Индии или соответственно на публичный счет Штата.

3. Любые денежные суммы расходуются из Консолидированного фонда Индии или из Консолидированного фонда Штата только в соответствии с законом и для целей и в порядке, какие предусмотрены настоящей Конституцией.

...

275. Дотации Союза некоторым Штатам.

1. Такие суммы, которые Парламент может предусмотреть законом, выплачиваются ежегодно из Консолидированного фонда Индии в виде целевых дотаций к поступлениям Штатов, которые по определению Парламента нуждаются в помощи; для различных Штатов могут быть установлены различные суммы:

При условии, что из средств Консолидированного фонда Индии выделяются в виде целевых дотаций к поступлениям Штата такие основные и возвратные суммы, которые могут оказаться необходимыми для того, чтобы Штат смог покрыть расходы по осуществлению таких программ развития, которые могут осуществляться Штатом с одобрения Правительства Индии в целях поднятия благосостояния включенных в списки племен этого Штата или поднятия уровня управления на включенных в списки территориях до уровня управления в остальных районах этого Штата:

При условии, далее, что из Консолидированного фонда Индии выделяются в виде целевых дотаций к поступлениям суммы (основные и возвратные), которые эквивалентны:

a) среднему превышению расходов над доходами в течение двух лет, непосредственно предшествующих введению в действие настоящей Конституции, в связи с управлением территориями племен, указанных в*(191) (Части I) таблицы к параграфу 20 Приложения шестого, и

b) издержкам по осуществлению таких программ развития, которые могут осуществляться Штатом с одобрения Правительства Индии для поднятия уровня управления на этих территориях до уровня управления в остальных районах этого Штата.

...

(Глава IV - Право собственности*(192)

300А. Лица не могут быть лишены собственности иначе, как по уполномочию закона. Ни одно лицо не может быть лишено своей собственности иначе, как по уполномочию закона.)

...

Часть XV. Выборы

324. Наблюдение, руководство и контроль над выборами возлагается на Избирательную комиссию.

1. Наблюдение, руководство и контроль за составлением списков избирателей и проведением всех выборов в Парламент и Легислатуру каждого Штата, а также выборов на должность Президента и Вице-президента, проводимых на основании настоящей Конституции*(193)..., возлагается на Комиссию (именуемую в настоящей Конституции Избирательной комиссией).

2. Избирательная комиссия состоит из Главного комиссара по выборам и такого числа других Комиссаров по выборам, если таковые имеются, которое Президент может время от времени устанавливать; назначение Главного комиссара по выборам и других Комиссаров по выборам производится Президентом с соблюдением положений любого закона, изданного по данному вопросу Парламентом.

3. Если в таком порядке назначается какой-либо другой Комиссар по выборам, Главный комиссар по выборам действует в качестве Председателя Избирательной комиссии.

4. Перед каждыми всеобщими выборами в Народную Палату и в Законодательное Собрание каждого Штата и перед первыми всеобщими выборами, а затем перед каждыми выборами, происходящими раз в два года, в Законодательный Совет каждого Штата, в котором имеется такой Совет, Президент может также назначить, после консультации с Избирательной комиссией, таких Региональных комиссаров, которых он сочтет необходимыми для оказания помощи Избирательной комиссии по осуществлению функций, возложенных на эту Комиссию пунктом 1.

5. С соблюдением положений любого закона, изданного Парламентом, условия службы и срок пребывания в должности Комиссаров по выборам и Региональных комиссаров определяются Президентом путем издания правил:

При условии, что Главный комиссар по выборам не может быть отстранен от должности иначе, чем в том же порядке и по тем же основаниям, что и Судья Верховного суда, и что условия службы Главного комиссара по выборам не могут быть изменены к его невыгоде после его назначения:

При условии, далее, что любой другой Комиссар по выборам или Региональный комиссар не может быть отстранен от должности иначе, как по рекомендации Главного комиссара по выборам.

6. Президент, или Губернатор*(194)... какого-либо Штата по просьбе Избирательной комиссии предоставляет Избирательной комиссии или Региональному комиссару такой персонал, который

может быть необходим для осуществления функций, возложенных на Избирательную комиссию пунктом 1.

325. Ни одно лицо не может быть лишено права быть включенным в особые списки избирателей или не может быть лишено права требовать включения в эти списки по мотивам религиозной, расовой, кастовой принадлежности или пола. В каждом территориальном избирательном округе составляется один общий список избирателей по выборам в любую из Палат Парламента или в Палату или любую из Палат Легислатуры Штата, и ни одно лицо не может быть лишено права быть включенным в список или требовать включения в особый список избирателей по любому такому избирательному округу только по мотивам религиозной, расовой, кастовой принадлежности, пола или по любому из этих мотивов.

326. Выборы в Народную Палату и в Законодательные Собрания Штатов производятся на основе всеобщего избирательного права. Выборы в Народную Палату и в Законодательное Собрание каждого Штата производятся на основе всеобщего избирательного права для совершеннолетних граждан; это означает, что любое лицо, являющееся гражданином Индии и достигшее*(195) (восемнадцати лет) в день, который может быть установлен для этой цели законом или на основании закона, изданного соответствующим Законодательным органом, и не дисквалифицированное каким-либо другим образом на основании настоящей Конституции или любого закона, изданного соответствующим Законодательным органом, по причинам непроживания, душевной болезни, совершения уголовного преступления или подкупа и других незаконных действий во время выборов, имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя на любых таких выборах.

327. Право Парламента издавать постановления в отношении выборов в Законодательный орган. С соблюдением положений настоящей Конституции Парламент может время от времени посредством закона принимать решения по всем вопросам, относящимся к выборам или связанным с выборами в любую Палату Парламента либо в Палату или в любую из Палат Легислатуры Штата, включая составление списков избирателей, определение границ избирательных округов и все другие вопросы, необходимые для обеспечения надлежащего порядка образования такой Палаты или таких Палат.

328. Право Легислатуры Штата издавать постановления в отношении выборов в эту Легислатуру. С соблюдением положений настоящей Конституции и поскольку постановления по данному вопросу не изданы Парламентом, Легислатура Штата может время от времени посредством закона принимать решение по всем вопросам, относящимся к выборам или связанным с выборами в Палату или в любую из Палат Легислатуры Штата, включая составление избирательных списков и все другие вопросы, необходимые для обеспечения надлежащего порядка образования такой Палаты или таких Палат.

329. Недопущение вмешательства судов в вопросы, связанные с выборами. *(196) (Независимо от каких-либо положений настоящей Конституции)* (197):

а) действительность любого закона, относящегося к образованию избирательных округов или распределению мест между такими округами, который издан на основании статьи 327 или статьи 328 или считается изданным на основании этих статей, не может оспариваться в каком-либо суде;

б) никакие выборы в любую Палату Парламента или в Палату или в любую из Палат Легислатуры Штата не могут оспариваться иначе, как на основании петиции по выборам, поданной таким органам и в таком порядке, которые могут быть установлены законом или на основании закона, изданного соответствующим Законодательным органом.

329A. *(198) Специальные положения об избрании Парламентом Премьер-министра и Спикера. Отменена Конституционным актом 1978 г. (44-я поправка), разд. 36 (действует с 29 июня 1979 г.).

Часть XVI. Специальные постановления, относящиеся к некоторым классам населения

330. Резервирование мест в Народной Палате за кастами и племенами, включенными в списки.

1. В Народной Палате резервируются места:

а) за кастами, включенными в списки;

(b)* (199) за племенами, включенными в списки, за исключением включенных в списки племен, проживающих в автономных округах в Штате Ассам, и)

с) за включенными в списки племенами, проживающими в автономных округах Ассама.

2. Количество мест, резервируемых в каждом Штате*(200) (или Союзной территории) за кастами и племенами, включенными в списки, на основании пункта 1, должно находиться по возможности в той же пропорции по отношению к общему количеству мест, предназначенных для данного Штата*(201) (или Союзной территории) в Народной Палате, в какой находится численность каст, включенных в списки, в данном Штате*(201) (или Союзной территории) или племен, включенных в списки, в данном Штате*(201) (или Союзной территории) или части данного Штата*(201) (или Союзной территории) соответственно, за которыми резервированы места в таком порядке, к общей численности населения этого Штата*(201) (или Союзной территории).

(3. *(202) Несмотря на что-либо, содержащееся в пункте 2, число мест, зарезервированных в Народной палате для племен, включенных в списки в автономных округах Штата Ассам, должно относиться к общему числу мест, предназначенных для этого Штата, в пропорциональном отношении не менее, чем численность населения внесенных в списки племен в названных автономных округах по отношению к общему населению Штата).

(Пояснение. *(203) В настоящей статье и в статье 332 выражение "население" обозначает население, установленное по последней переписи, данные о которой были опубликованы:

При условии, что ссылка в этом Пояснении на последнюю перепись, о которой данные были опубликованы, до опубликования первой переписи после 2000 года должна пониматься как ссылка на перепись 1971 года.)

331. Представительство Англо-индийской общины в Народной Палате. Независимо от каких-либо положений статьи 81 Президент может назначить в Народную Палату не более двух членов Англо-индийской общины, если, по его мнению, эта община не имеет адекватного представительства в Народной Палате.

332. Резервирование мест в Законодательных Собраниях Штатов за кастами и племенами, включенными в списки.

1. За кастами и племенами, включенными в списки, *(204) *(205) (за исключением включенных в списки племен в автономных округах в Ассаме), резервируются места в Законодательном Собрании каждого Штата*(206)...

2. В Законодательном Собрании Штата Ассам резервируются места также за автономными округами.

3. Количество мест, резервируемых за включенными в списки кастами или племенами в Законодательном Собрании любого Штата на основании пункта 1, должно находиться по возможности в той же пропорции по отношению к общему количеству мест в этом Собрании, в какой находится численность включенных в списки каст в данном Штате или включенных в списки племен в данном Штате или части данного Штата соответственно, за которыми места резервированы в таком порядке, к общей численности населения этого Штата.

(3А. *(207) Несмотря на что-либо, содержащееся в пункте 3, до того как на основании статьи 170 будет проведено исправление числа мест на основе первой переписи после 2000 года, число мест в Законодательных Собраниях Штатов Анурачал-Прадеш, Мегхалайя, Мизорам и Нагаленд, зарезервированных за включенными в списки племенами в этих Собраниях, должно быть:

а) если все места в Законодательном Собрании такого Штата ко времени вступления в силу Конституционного акта 1987 года (57-я поправка) (в будущем в этом пункте будет ссылка на действующее Собрание) принадлежат включенным в списки племенам, то за этими племенами будут оставаться все места, за исключением одного;

б) в других случаях такое число мест должно быть в пропорциональном отношении не меньше, чем число мест, принадлежащее включенным в списки племенам в действующем Собрании от общего числа мест в этом Собрании.)

(3В. *(208) Независимо от содержания пункта 3, до того как на основании статьи 170 будет проведено исправление числа мест на основе первой переписи после 2000 года, число мест в Законодательном Собрании Штата Трипура, которое должно быть зарезервировано за включенными в списки племенами в Законодательном Собрании, должно быть в пропорциональном отношении к общему числу мест не меньше числа, существовавшего на день

вступления в силу Конституционного акта 1992 года (42-я поправка) для этих включенных в списки племен в этом Собрании.)

4. Количество мест, резервируемых за автономным округом в Законодательном Собрании Штата Ассам, должно находиться по отношению к общему количеству мест в этом Собрании в пропорции не меньшей, чем численность населения этого округа находится по отношению к общей численности населения Штата.

5. В избирательные округа по выборам на места, резервируемые за любым автономным округом Ассама, не входят никакие территории за пределами этого автономного округа*(209)...

6. Лицо, не принадлежащее к включенному в списки племени одного из автономных округов Штата Ассам, не имеет права быть избранным в Законодательное Собрание этого Штата от какого-либо избирательного округа этого автономного округа...

333. Представительство Англо-индийской общины в Законодательных Собраниях Штатов. Независимо от каких-либо положений статьи 170 Губернатор*(210)... Штата может, если, по его мнению, Англо-индийская община нуждается в представительстве в Законодательном Собрании Штата и не имеет в нем адекватного представительства,*(211) (назначить одного члена от этой общины в Собрание).

334. Резервирование мест и специальное представительство прекращаются по истечении*(212) (шестидесяти лет). Независимо от предыдущих положений настоящей Части положения настоящей Конституции, относящиеся к:

а) резервированию мест в Народной Палате и в Законодательных Собраниях Штатов за кастами и племенами, включенными в списки, и

б) представительству Англо-индийской общины в Народной Палате и в Законодательных Собраниях Штатов по назначению,

утратят силу по истечении периода в*(212) (пятьдесят лет) со дня введения в действие настоящей Конституции:

При условии, что ничто в настоящей статье не затрагивает представительства в Народной Палате или в Законодательном Собрании Штата до роспуска Палаты или Собрания соответственно, которые будут существовать в то время.

335. Притязания каст и племен, включенных в списки, в отношении службы и должности. При назначении на службы и должности в связи с делами Союза или Штата должны учитываться притязания лиц, принадлежащих к кастам и племенам, включенным в списки, в той мере, в какой они совместимы с поддержанием эффективности администрации:

(При условии*(213), что ничто в настоящей статье не препятствует вводить какое-либо положение в пользу лиц, принадлежащих к кастам и племенам, включенным в списки, для

смягчения квалификационного уровня в каком-либо экзамене или снижения стандартов в оценке при резервировании в продвижении в каких-либо службах или в отношении постов, связанных с делами Союза и Штатов.)

336. Специальные постановления об Англо-индийской общине в отношении некоторых служб.

1. В течение первых двух лет после введения в действие настоящей Конституции назначения членов Англо-индийской общины на должности на железных дорогах, в таможах или в почтово-телеграфном ведомстве Союза производятся на таких же основаниях, как это имело место непосредственно до пятнадцатого августа 1947 года.

В течение каждого последующего двухгодичного периода количество должностей, резервируемых за членами указанной общины в упомянутых ведомствах, по возможности уменьшается на десять процентов по сравнению с количеством должностей, резервированных таким образом в непосредственно предшествующий двухгодичный период:

При условии, что по истечении десяти лет со дня введения в действие настоящей Конституции всякое такое резервирование прекращается.

2. Ничто в пункте 1 не препятствует назначению членов Англо-индийской общины на должности иные, чем те, которые резервированы за общиной на основании этого пункта, или в дополнение к таким должностям, если они окажутся по сравнению с членами других общин обладающими квалификацией для назначения на эти должности по конкурсу.

337. Специальные постановления об ассигнованиях на нужды образования в пользу Англо-индийской общины. В течение первых трех финансовых лет после введения в действие настоящей Конституции Союз и каждый Штат*(214)... производят такие же ассигнования, если таковые вообще имеют место, в пользу Англо-индийской общины на нужды образования, какие производились в финансовом году, закончившемся тридцать первого марта 1948 года.

В течение каждого последующего трехлетнего периода ассигнования могут уменьшаться на десять процентов по сравнению с ассигнованиями, производимыми в течение непосредственно предшествующего трехлетнего периода:

При условии, что по истечении десяти лет со дня введения в действие настоящей Конституции такие ассигнования, в той мере, в какой они представляют собой специальную субсидию для Англо-индийской общины, прекращаются:

При условии, далее, что никакое учебное заведение не будет иметь права получать какие-либо ассигнования на основании настоящей статьи, если по крайней мере сорок процентов ежегодного приема в такое учебное заведение не приходится на долю членов других общин, помимо Англо-индийской общины.

(338.*(215) Национальная комиссия по делам каст и племен, включенных в списки)

1. *(216) Образуется Комиссия по делам каст и племен, включенных в списки, которая будет называться Национальной комиссией по делам каст и племен, включенных в списки.

2. В соответствии с положениями закона, для этого изданного Парламентом, Комиссия будет состоять из Председателя, Вице-председателя и пяти других членов; условия работы и срок нахождения в должности Председателя, Вице-председателя и других назначенных членов будут такими, какие будут установлены правилами, изданными Президентом.

3. Председатель, Вице-председатель и другие члены Комиссии будут назначаться приказом Президента за его подписью и печатью.

4. Комиссия обладает правом установления порядка своей работы.

5. В обязанности Комиссии входит:

a) рассмотрение и изучение всех вопросов, касающихся гарантий, предусмотренных настоящей Конституцией и другими действующими законами или приказами Правительства в отношении каст и племен, включенных в списки, и оценка деятельности по их соблюдению;

b) расследование конкретных жалоб о нарушениях прав и гарантий, предоставленных кастам и племенам, включенным в списки;

c) участие и консультирование по социально-экономическому планированию развития каст и племен, включенных в списки, и оценка этого развития в Союзе и в каком-либо Штате;

d) представление Президенту ежегодно и в любое другое время, которое Комиссия найдет подходящим, докладов о деятельности по соблюдению названных гарантий;

e) предложение в таких докладах рекомендаций в отношении мер, которые могут быть предприняты Союзом или каким-либо Штатом по эффективному выполнению этих гарантий, и других мер по защите, обеспечению и социально-экономическому развитию каст и племен, включенных в списки;

f) предложение иных мер по защите, обеспечению и развитию и совершенствованию каст и племен, включенных в списки, которые в соответствии с какими-либо положениями закона, принятого Парламентом, Президент может ввести.

б) Президент должен направлять все названные доклады в каждую из палат Парламента с приложением меморандума, объясняющего предпринятые или предлагаемые действия на уровне Союза на основании рекомендаций и причины неодобрения предложенных мер, содержащихся в каких-либо рекомендациях, если такое неодобрение имело место.

7. Если такой доклад или какая-либо его часть содержит вопрос, относящийся к какому-либо Правительству Штата, то копия такого доклада препровождается Губернатору Штата, который должен направить этот доклад в Легислатуру Штата с приложением меморандума, объясняющего предпринятые или предлагаемые действия на уровне Штата на основании рекомендаций и причины неодобрения предложенных мер, содержащихся в каких-либо рекомендациях, если такое неодобрение имело место.

8. При изучении какого-либо вопроса, указанного в подпункте "а", или при расследовании какой-либо жалобы, указанной в подпункте "b" пункта 5, Комиссия обладает полномочиями суда по гражданским делам и может, в частности:

- а) вызывать в суд и приводить в принудительном порядке любое лицо из любой части Индии и допрашивать его под присягой;
- б) истребовать и требовать предъявления любых документов;
- с) получать письменные свидетельские показания;
- д) истребовать любой документ публичного характера или его копию из любого суда или учреждения;
- е) создавать комиссии по изучению свидетельских показаний и документов;
- ф) рассматривать другие вопросы, которые могут быть установлены Президентом.

9. Союз и Правительство каждого Штата должны консультироваться с Комиссией по всем основным вопросам полицейского характера, затрагивающим касты и племена, включенные в списки.)

(10.*(217) В настоящей статье ссылки на касты и племена, включенные в списки, должны толковаться как относящиеся и к другим отсталым классам населения, которые Президент по получении доклада комиссии, назначенной на основании пункта 1 статьи 340, может определить приказом, а также и к Англо-индийской общине.)

339. Контроль Союза над управлением территориями, включенными в списки, и благосостоянием племен, включенных в списки.

1. Президент в любое время может, а по истечении десяти лет со дня введения в действие настоящей Конституции должен назначить приказом комиссию, которая докладывает об управлении включенными в списки территориями, а также о благосостоянии включенных в списки племен в Штатах*(218)...

Такой приказ может определять состав, полномочия и процедуру работы комиссии и может содержать такие сопутствующие или вспомогательные положения, которые Президент сочтет необходимыми или желательными.

2. Исполнительная власть Союза включает также право на дачу распоряжений любому такому Штату относительно составления и осуществления планов, которые отмечены в этих распоряжениях как имеющие существенное значение для благосостояния включенных в списки племен в этом Штате.

340. Назначение комиссии для изучения условий жизни отсталых классов.

1. Президент может приказом назначить комиссию, состоящую из лиц, которых он сочтет подходящими, для изучения условий жизни и тяжелых условий труда отсталых в социальном и

культурном отношении классов на территории Индии, а также для представления рекомендаций относительно мер, которые должны быть предприняты Союзом или любым Штатом для устранения этих тяжелых условий труда и для улучшения условий их жизни, а также относительно ассигнований, которые должны быть произведены с этой целью Союзом или любым Штатом, и порядка, в котором такие ассигнования могут быть произведены; приказ о назначении такой комиссии должен определять и процедуру, которой комиссия должна придерживаться.

2. Комиссия, назначенная в указанном порядке, изучает порученные ей вопросы и представляет Президенту доклад, содержащий установленные ею факты, а также необходимые с ее точки зрения рекомендации.

3. Президент должен распорядиться о представлении копии доклада вместе с объяснительной запиской по поводу предпринятых на его основании мер обеим Палатам Парламента.

...

Часть XVII. Официальный язык

Глава I. Официальный язык Союза

343. Официальный язык Союза.

1. Официальным языком Союза является хинди в написании деванагари. Для официальных целей Союза применяется международная форма обозначения индийских цифр.

2. Независимо от какого-либо положения пункта 1 в течение пятнадцатилетнего периода со дня введения в действие настоящей Конституции английский язык продолжает применяться для всех официальных целей Союза, для которых он использовался непосредственно до введения в действие Конституции:

При условии, что Президент может в течение указанного периода приказом разрешить применение языка хинди в дополнение к английскому языку и деванагарскую форму обозначения цифр в дополнение к международной форме обозначения индийских цифр для любых официальных целей Союза.

3. Независимо от каких-либо положений настоящей статьи Парламент может законом предусмотреть применение по истечении указанного пятнадцатилетнего периода:

а) английского языка или

б) деванагарской формы обозначения цифр для таких целей, которые могут быть определены законом.

344. Комиссия и комитет Парламента по вопросам официального языка.

1. Президент по истечении пяти лет со дня введения в действие настоящей Конституции, а затем по истечении десяти лет после ее введения в действие учредит приказом комиссию, которая будет состоять из Председателя и других членов, представляющих разные языки, указанные в Приложении восьмом, которых Президент может назначить; приказ должен определять процедуру, которой комиссия должна придерживаться.

2. В обязанность комиссии входит представление рекомендации Президенту относительно:

a) более широкого применения языка хинди для официальных целей Союза;

b) ограничения применения английского языка для всех или для какой-либо из официальных целей Союза;

c) языка, который должен применяться для всех или для какой-либо из целей, упомянутых в статье 348;

d) формы обозначения цифр, которая должна применяться для какой-либо одной или для нескольких целей Союза;

e) любого другого вопроса, переданного Президентом комиссии, касающегося официального языка Союза и языка, на котором осуществляется связь между Союзом и Штатами или между Штатами, и употребления этих языков.

3. Давая свои рекомендации на основании пункта 2, комиссия должным образом учитывает интересы промышленного и культурного развития Индии и развития науки в Индии, а также справедливые притязания и интересы лиц, проживающих в нехиндиязычных районах, в отношении государственной службы.

4. Образуется комитет в составе тридцати членов, двадцать из которых должны быть членами Народной Палаты, а десять - членами Совета Штатов, избираемых соответственно членами Народной Палаты и членами Совета Штатов в соответствии с системой пропорционального представительства на основе единственного передаваемого голоса.

5. В обязанность комитета входит рассмотрение рекомендаций комиссии, образованной на основании пункта 1, и представление доклада Президенту о своих заключениях по ним.

6. Независимо от каких-либо положений статьи 343 Президент может после рассмотрения доклада, упомянутого в пункте 5, издать распоряжения в соответствии с этим докладом в целом или с любой его частью.

Глава II. Местные языки

345. Официальный язык или языки Штата. С соблюдением положений статей 346 и 347 Легислатура Штата может законом принять любой или любые из языков, употребляемых в Штате, или язык хинди в качестве языка или языков, которые должны применяться для всех или для какой-либо из официальных целей Штата:

При условии, что впредь до принятия Легислатурой Штата посредством закона иного решения английский язык продолжает применяться для тех официальных целей в пределах Штата, для которых он применялся непосредственно перед введением в действие настоящей Конституции.

346. Официальный язык, применяемый при сношениях между Штатами или между Штатом и Союзом. Язык, применение которого в данное время разрешено для официальных целей Союза, является официальным языком при сношениях между Штатами, а также между Штатом и Союзом:

При условии, что, если два или более Штата согласятся, что язык хинди является официальным языком при сношениях между этими Штатами, этот язык может применяться при таких сношениях.

347. Специальное постановление в отношении языка, на котором говорит какая-либо часть населения Штата. При наличии соответствующего требования Президент, если он пришел к убеждению, что значительная часть населения какого-либо Штата желает, чтобы употребление языка, на котором оно говорит, было признано этим Штатом, может дать распоряжение, чтобы этот язык также был официально признан на всей территории этого Штата или на части его территории для таких целей, которые он может определить.

...

Глава IV. Специальные директивы

350. Язык, которым необходимо пользоваться при подаче жалоб о нарушении прав. Каждое лицо вправе подать жалобу о нарушении его прав любому должностному лицу или власти Союза или Штата на любом языке, употребляемом в Союзе или в Штате соответственно.

(350A. *(219) Возможности для обучения родному языку в начальной школе. Каждый Штат и каждый местный орган власти на территории Штата должны принимать меры для обеспечения возможностей для обучения родному языку в начальной школе детьми, принадлежащими к лингвистическим меньшинствам; и Президент может издавать такие директивы для какого-либо Штата, какие он сочтет необходимыми или подходящими в целях обеспечения предоставления таких возможностей.

350B. Специальное должностное лицо по делам лингвистических меньшинств.

1. Учреждается пост специального должностного лица по делам лингвистических меньшинств, которое назначается Президентом.

2. В обязанности специального должностного лица по делам лингвистических меньшинств входит рассмотрение всех вопросов, касающихся защиты, предусматриваемой настоящей Конституцией в отношении лингвистических меньшинств, и сообщение Президенту по этим вопросам с такими интервалами, какие может установить Президент; и Президент должен направлять все такие доклады в каждую Палату Парламента и посылать их соответствующим Правительствам Штатов).

351. Директива о развитии языка хинди. Союз обязан содействовать распространению языка хинди, развивать его таким образом, чтобы он мог служить средством выражения для всех составных элементов сложной культуры Индии, и обеспечить его обогащение путем усвоения, не нарушая при этом духа языка, форм, стиля и выражений, употребляемых в языке Хиндустани, а также в других языках Индии, указанных в Приложении восьмом, а равно путем заимствования во всех случаях, когда это необходимо или желательно, слов в первую очередь из санскрита, а затем уже из других языков.

Часть XVIII. Постановления о чрезвычайном положении

352. Прокламация о чрезвычайном положении.

1. Если Президент приходит к убеждению, что существует чрезвычайное положение, при котором безопасность Индии или любой части ее территории находится под угрозой вследствие войны, или внешней агрессии, или*(220) (вооруженного восстания), он может прокламацией объявить о введении чрезвычайного положения*(221) (на территории всей Индии или такой ее части, какая может быть указана в прокламации).

(Пояснение.*(222) Прокламация о чрезвычайном положении, провозглашающая, что безопасности Индии или какой-либо части ее территории угрожает война, или внешняя агрессия, или вооруженное восстание, может быть издана до реального возникновения войны, или какой-либо указанной агрессии, или восстания, если Президент пришел к убеждению, что близкая угроза существует.)

(2.*(223) Прокламация, изданная на основании пункта 1, может быть изменена или отменена последующей прокламацией.

3. Президент не должен издавать прокламацию на основании пункта 1 или прокламацию, изменяющую такую прокламацию, если ему не сообщено в письменном виде решение Кабинета Союза (т.е. Совета, включающего Премьер-министра и других Министров с рангом члена Кабинета, назначенных в соответствии со статьей 75) о том, что такая прокламация может быть издана.

4. Каждая прокламация, изданная на основании настоящей статьи, должна быть представлена каждой Палате Парламента, за исключением случая, когда она отменяет предыдущую прокламацию, должна прекращать свое действие по истечении одного месяца, если до истечения этого периода она не будет одобрена резолюциями обеих Палат Парламента:

При условии, что если такая прокламация (не являющаяся прокламацией, отменяющей предыдущую прокламацию) издана во время, когда Народная Палата распущена, или если роспуск Народной Палаты имеет место в течение периода в один месяц, указанного в этом пункте, и если резолюция, одобряющая прокламацию, принята Советом Штатов, но до истечения этого периода Народная Палата не приняла никакой резолюции в отношении такой прокламации, то действие этой прокламации прекращается по истечении тридцати дней, считая с того дня, когда состоялось первое заседание Народной Палаты нового состава, если до истечения названного тридцатидневного периода Народная Палата также не примет резолюцию, одобряющую такую прокламацию.

5. Таким образом принятая прокламация, если она не будет отменена, прекращает свое действие по истечении шести месяцев, считая со дня принятия второй резолюции, одобряющей прокламацию на основании пункта 4:

При условии, что если и неоднократно принимаемая резолюция, одобряющая оставление в силе такой прокламации, принимается обеими Палатами Парламента, то прокламация, если она не отменяется, должна оставаться в силе на последующие шесть месяцев, считая со дня, в который она иным образом должна прекратить свое действие на основании настоящего пункта:

При условии, кроме того, что если роспуск Народной Палаты осуществлен в течение такого шестимесячного периода и резолюция, одобряющая оставление в силе такой прокламации, была принята Советом Штатов, но до истечения названного периода Народная Палата не приняла никакой резолюции в отношении оставления в силе такой прокламации, то прокламация прекращает свое действие по истечении тридцати дней, считая с того дня, когда состоялось первое заседание Народной Палаты нового состава, если до истечения названного тридцатидневного периода не будет также принята Народной Палатой резолюция, одобряющая оставление в силе прокламации.

6. Для целей пунктов 4 и 5 резолюция может быть принята каждой Палатой Парламента только большинством голосов общего членского состава каждой Палаты и большинством не менее чем две трети присутствующих и голосующих членов этой Палаты.

7. Независимо от содержания предыдущих пунктов Президент должен отменить прокламацию, изданную на основе пункта 1, или прокламацию, изменяющую такую прокламацию, если Народная Палата примет резолюцию, не одобряющую эту прокламацию или, соответственно, не одобряющую оставление в силе такой прокламации.

8. Когда подается извещение, подписанное не менее чем одной десятой частью общего числа членов Народной Палаты, об их намерении внести резолюцию, не одобряющую эту прокламацию или, соответственно, не одобряющую оставление в силе прокламации, изданной на основании пункта 1, или прокламации, изменяющей такую прокламацию:

а) Спикеру, если Палата заседает на сессии, или

б) Президенту, если Палата не заседает на сессии,

то должно быть проведено специальное заседание Палаты в течение четырнадцати дней, считая со дня, в который такое извещение было получено Спикером или соответственно Президентом, для рассмотрения такой резолюции.)

((9)*(225))*(224) Полномочие, предоставленное Президенту настоящей статьей, должно включать полномочия по изданию различных прокламаций по различным основаниям, таким как война, или внешняя агрессия, или*(226) (вооруженное восстание) или неминуемая опасность возникновения войны, или внешней агрессии, или*(226) (вооруженного восстания), независимо от того, была или не была уже издана прокламация Президентом на основании пункта 1 и действует ли такая прокламация.

...*(227)

353. Действие прокламации о чрезвычайном положении. Во время действия прокламации о чрезвычайном положении:

а) независимо от какого-либо положения настоящей Конституции исполнительная власть Союза включает также право давать распоряжения любому Штату относительно способа, которым должна осуществляться его исполнительная власть;

б) право Парламента издавать законы по любому вопросу включает право издавать законы, предоставляющие права Союзу или должностным лицам и власти Союза и налагающие на них обязанности либо уполномочивающие на предоставление им прав или наложение на них обязанностей по данному вопросу, несмотря на то, что он не указан в Перечне вопросов, отнесенных к компетенции Союза:

При условии*(228), что, когда прокламация о чрезвычайном положении действует только в отношении какой-либо части территории Индии:

i) исполнительная власть Союза дает директивы на основании пункта "а" и

ii) Парламент имеет право издавать законы на основании пункта "b", которые также распространяются на какой-либо иной Штат, чем Штат, в котором или части которого действует прокламация о чрезвычайном положении, в той мере, в какой безопасность Индии или какая-либо часть ее территории находятся под такой же угрозой (activities), как и в той части территории Индии, где действует прокламация о чрезвычайном положении.)

354. Применение положений о распределении доходов во время действия прокламации о чрезвычайном положении.

1. Во время действия прокламации о чрезвычайном положении Президент может приказом установить, что в течение периода, который может быть определен в этом приказе, но во всяком случае не выходящего за пределы финансового года, в течение которого прекращается действие такой прокламации, все или любые из постановлений статей 268-279 сохраняют силу с теми исключениями и изменениями, которые он считает необходимыми.

2. Любой приказ, изданный на основании пункта 1, должен быть в возможно короткий срок после его издания представлен каждой Палате Парламента.

355. Обязанность Союза охранять Штаты от внешней агрессии и внутренних беспорядков. Обязанностью Союза является охранять каждый Штат от внешней агрессии и внутренних беспорядков и обеспечить, чтобы управление каждым Штатом осуществлялось в соответствии с положениями настоящей Конституции.

356. Постановления, относящиеся к случаям, когда конституционный механизм в Штатах оказывается несостоятельным.

1. Если Президент по получении доклада Губернатора*(229)... Штата или иным образом приходит к убеждению, что возникла ситуация, при которой управление Штатом не может осуществляться в соответствии с положениями настоящей Конституции, Президент может посредством издания прокламации:

a) принять на себя все или некоторые функции Правительства Штата и все или некоторые полномочия, которыми наделены или которые могут осуществлять Губернатор*(230), или любые учреждения, или орган власти в Штате, за исключением Легислатуры Штата;

b) объявлять, что полномочия Легислатуры Штата могут осуществляться Парламентом или по его полномочию;

c) издавать такие сопутствующие и производные постановления, которые представляются Президенту необходимыми или желательными для осуществления задач прокламации, включая постановления, полностью или частично приостанавливающие действие любых положений настоящей Конституции в отношении любого учреждения или органа власти в Штате:

При условии, что ничто в настоящем пункте не дает права Президенту принимать на себя какие-либо полномочия, которыми наделен или которые может осуществлять Высший суд, а также полностью или частично приостанавливать действие какого-либо положения настоящей Конституции в отношении Высшего суда.

2. Любая такая прокламация может быть отменена или изменена последующей прокламацией.

3. Каждая прокламация, изданная на основании настоящей статьи, должна быть представлена каждой из Палат Парламента, и, за исключением случаев, когда такая прокламация отменяет предыдущую прокламацию, она прекращает свое действие по истечении двух месяцев, если до истечения этого периода она не была одобрена резолюцией обеих Палат Парламента:

При условии, что, если такая прокламация (не отменяющая предыдущую прокламацию) издана в такое время, когда Народная Палата распущена, или если роспуск Народной Палаты имеет место в течение двухмесячного периода, указанного в настоящем пункте, и если резолюция, одобряющая прокламацию, принята Советом Штатов, а Народная Палата до истечения этого периода не приняла никакой резолюции в отношении такой прокламации, действие этой прокламации прекращается по истечении тридцати дней с того дня, когда состоялось первое заседание Народной Палаты нового состава, если до истечения этого тридцатидневного периода Народная Палата также не примет резолюцию, одобряющую такую прокламацию.

4. Прокламация, одобренная таким образом, прекращает свое действие, если она не отменена, по истечении периода*(231) (в шесть месяцев со дня принятия прокламации):

При условии, что, если Палаты Парламента принимают резолюцию, одобряющую продление действия такой прокламации, и каждый раз, когда они принимают такую резолюцию, эта прокламация, если она не отменена, остается в силе на следующий период в*(232) (шесть месяцев) со дня, когда на основании настоящего пункта она при иных условиях потеряла бы силу; но ни одна такая прокламация ни в каком случае не может действовать в течение более трех лет:

При условии, далее, что, если в течение такого периода в (шесть месяцев) произойдет роспуск Народной Палаты и Совет Штатов примет резолюцию, одобряющую продление действия указанной прокламации, а Народная Палата в течение указанного периода не примет резолюции о продлении ее действия, действие этой прокламации прекращается по истечении тридцати дней с того дня, когда состоялось первое заседание Народной Палаты в новом составе, если до истечения указанного тридцатидневного периода Народная Палата также не примет резолюцию, одобряющую продление действия такой прокламации:

(При условии также*(233), что прокламация, принятая 11 мая 1987 г., на основании пункта 1 в отношении Штата Пенджаб с первой оговоркой в этом пункте "три года" должна толковаться как*(234) (пять лет.)

(5.*(235) Независимо от содержания пункта 4 резолюция об оставлении в силе прокламации, одобренной на основании пункта 3, на какой-либо период сверх истекающего одного года, считая от даты принятия такой прокламации, не может быть принята той или другой Палатой Парламента, если:

а) нет действующей прокламации о чрезвычайном положении, распространяющейся на территорию всей Индии или, соответственно, на территорию всего или части Штата ко времени принятия такой резолюции, и

б) Избирательная комиссия удостоверит, что оставление в силе прокламации, принятой на основании пункта 3, в течение периода, указанного в такой резолюции, необходимо вследствие трудностей для проведения всеобщих выборов в Законодательное Собрание соответствующего Штата)

(При условии*(236), что ничто в данном пункте не должно применяться к прокламации, изданной 11 мая 1987 г. на основании пункта 1 в отношении Штата Пенджаб.)

357. Осуществление законодательных полномочий на основании прокламации, изданной в соответствии со статьей 356.

1. Когда прокламация, изданная на основании пункта 1 статьи 356, объявляет, что полномочия Лейслатуры Штата осуществляются Парламентом или по его полномочию:

а) Парламент компетентен передать Президенту законодательные полномочия Лейслатуры Штата, а также уполномочить Президента делегировать с соблюдением таких условий, которые он сочтет нужным установить, предоставленные ему таким образом полномочия любому другому органу власти, указанному им в этих целях;

б) Парламент, или Президент, или другой орган власти, которые наделены законодательными полномочиями на основании подпункта "а", компетентны издавать законы, передающие Союзу

или его должностным лицам и органам власти права или налагающие на них обязанности либо уполномочивающие на предоставление им прав или наложение на них обязанностей;

с) в период между сессиями Народной Палаты Президент компетентен разрешить расходование денежных сумм из средств Консолидированного фонда Штата до получения санкции Парламента на производство этих расходов.

(2. *(237) Какой-либо закон, принятый при осуществлении полномочий Лигислатуры Штата Парламентом, или Президентом, или другим органом власти, указанным в подпункте "а" пункта 1, который Парламент, или Президент, или другой орган власти не были бы правомочны издавать, если бы этот закон не был издан вследствие принятия прокламации на основании статьи 356, после прекращения действия прокламации остается в силе до тех пор, пока он не будет изменен, отмен или в него не будут внесены поправки соответствующей Лигислатурой или другим органом власти.)

358. Приостановление действия положений статьи 19 во время чрезвычайного положения. *(238)

1. *(239) (При прокламации о чрезвычайном положении, объявленном в связи с тем, что безопасность Индии или какая-либо часть ее территории находятся под угрозой войны или осуществляется внешняя агрессия, ничто в статье 19 не ограничивает права Государства, как они определены в Части III, издавать любые законы или предпринимать любые действия исключительного характера, которые Государство не было бы компетентно издавать или предпринимать, если бы не было положений, содержащихся в этой Части; однако любой закон, изданный таким образом, в пределах этой некомпетентности теряет свою силу, как только прекратится действие прокламации, за исключением того, что касается действий или упущений, совершенных до того, как закон таким образом утратил силу:

(При условии *(240), что *(241) (когда такая прокламация о чрезвычайном положении) действует только на какой-либо части территории Индии, любой такой закон может быть издан или любое такое действие исполнительного характера может быть предпринято на основании настоящей статьи в отношении какого-либо Штата или Союзной территории или в какой-либо их части, в которых или части которых не применяется прокламация о чрезвычайном положении, и в той мере, в какой безопасность Индии или часть ее территории, в которой действует прокламация о чрезвычайном положении, находится под угрозой.

(2. *(242) Ничто в пункте 1 не должно применяться:

а) к любому закону, который не содержит указаний на то, что такой закон издан в связи с находящейся в силе прокламацией о чрезвычайном положении, или

б) к какому-либо действию исполнительного характера, предпринятому иным образом, чем на основании закона, содержащего такое указание.)

...

361. Гарантии прав Президента, Губернаторов и Раджпрамукхов.

1. Президент, Губернаторы или Раджпрамукхи Штата не могут быть привлечены к судебной ответственности за осуществление и исполнение своих должностных полномочий и обязанностей или за любое действие, совершенное ими или которое они стремились совершить в осуществление и исполнение этих полномочий и обязанностей:

При условии, что поведение Президента может быть передано на рассмотрение любого суда, трибунала или органа, назначенного или указанного любой Палатой Парламента для проведения расследования по обвинению на основании статьи 61:

При условии, далее, что ничто в настоящем пункте не должно толковаться как ограничение права любого лица возбуждать соответствующий иск против Правительства Индии или Правительства Штата.

2. Никакое уголовное преследование не может быть возбуждено или продолжено против Президента или Губернатора*(243)... какого-либо Штата в любом суде в течение периода их нахождения в должности.

3. Ни один суд не может издать никаких предписаний об аресте или заключении под стражу Президента или Губернатора*(243)... в течение периода их нахождения в должности.

4. Любое гражданское дело по требованию об удовлетворении иска против Президента или Губернатора*(243)... какого-либо Штата может быть возбуждено в каком-либо суде в течение периода нахождения этого лица в должности в отношении какого-либо действия, которое он совершил или стремился совершить как частное лицо, независимо от того, произошло ли это до или после вступления его в должность Президента или Губернатора*(244)... такого Штата, только по истечении двух месяцев после того, как соответственно Президенту или Губернатору*(245)... вручено или оставлено в его служебном помещении письменное уведомление, излагающее характер иска, причину его возбуждения, имя, описание и местожительство стороны, которая возбуждает такой иск, и удовлетворение, которого она требует.

...

Часть XX. Внесение изменений в Конституцию

(368.*(246) Полномочие Парламента изменять Конституцию и применяемая при этом процедура)*(247) (Независимо от чего-либо, содержащегося в настоящей Конституции, Парламент может в осуществление своей учредительной власти (constituent power) изменять путем добавления, изменения или отмены каких-либо положений настоящую Конституцию в соответствии с процедурой, указанной в настоящей статье.)

(2.*(248) Поправки к настоящей Конституции могут быть инициированы только путем внесения для этой цели законопроекта в одну из Палат Парламента, и когда этот законопроект будет принят каждой Палатой большинством голосов общего числа членов этой Палаты и большинством не

менее чем в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов этой Палаты,*(249) (он должен быть представлен Президенту, который должен дать свою санкцию за законопроект) и Конституция будет изменена в соответствии с условиями законопроекта:

При условии, что, если такая поправка имеет целью внести какие-либо изменения в:

a) статью 54, статью 55, статью 73, статью 162 или статью 241, или

b) Главу IV Части V, Главу V Части VI или Главу I Части XI, или

c) любой из Перечней Приложения седьмого, или

d) представительство Штатов в Парламенте, или

e) положения настоящей статьи,

поправка должна быть также ратифицирована Легислатурами не менее половины Штатов*(250) путем соответствующей резолюции, принятой этими Легислатурами до того, как законопроект, содержащий положения о таких поправках, представлен на одобрение Президента.

(3. *(251) Ничто в статье 13 не должно применяться к любой поправке, принимаемой в соответствии с настоящей статьей.)

(4. *(252) Никакая поправка к настоящей Конституции (включая положения Части III), принятая на основании или подразумеваемая в смысле настоящей статьи (неважно, до или после вступления в силу раздела 55 Конституционного акта 1976 г. (42-я поправка)), не может быть оспорена в каком-либо суде по любому основанию.

5. Для устранения сомнений настоящим объявляется, что не будет каких-либо ограничений для учредительной власти Парламента вносить поправки путем добавления, изменения или отмены положений настоящей Конституции на основании настоящей статьи.)

...

Приложение первое

(Статьи 1, 4 и 391)

I. Штаты

Наименование Штатов

Территория Штатов

1. Андхра-Прадеш

2. Ассам

3. Бихар
4. Гуджарат
5. Керала
6. Мадхья-Прадеш
7. Тамилнаду
8. Махараштра
9. Карнатака
10. Орисса
11. Пенджаб
12. Раджастхан
13. Уттар-Прадеш
14. Западная Бенгалия
15. Джамму и Кашмир
16. Нагаленд
17. Хариана
18. Химачал-Прадеш
19. Манипур
20. Трипура
21. Мегхалайя
22. Сикким
23. Мизорам
24. Анурачал-Прадеш
25. Гоа

II. Союзные территории

1. Дели
2. Андаманские и Никобарские острова

- 3. Лакшадвип
- 4. Дадра и Нагар-Хавели
- 5. Даман и Диу
- 6. Пондишери
- 7. Чиндигапх
- ...

Приложение четвертое*(254)

(Статьи 4 (1) и 80 (2))

Распределение мест в Совете Штатов

Каждому Штату или Союзной территории, указанным в первой колонке нижеследующей таблицы распределения мест, предоставляется число мест, указанное во второй колонке этой таблицы напротив наименования данного Штата или соответствующей Союзной территории.

+-----+-----+

1. Андхра-Прадеш		18	
------------------	--	----	--

+-----+-----+

2. Ассам		7	
----------	--	---	--

+-----+-----+

|3. Бихар | 22 |

+-----+-----+

|4. Гоа | 1 |

+-----+-----+

|5. Гуджарат | 11 |

+-----+-----+

|6. Хариана | 5 |

+-----+-----+

|7. Керала | 9 |

+-----+-----+

|8. Мадхья-Прадеш | 16 |

+-----+-----+

|9. Тамилнаду | 18 |

+-----+-----+

|10. Махараштра | 19 |

+-----+-----+

|11. Карнатака | 12 |

+-----+-----+

| 12. Орисса | 10 |

+-----+-----+

| 13. Пенджаб | 7 |

+-----+-----+

| 14. Раджастхан | 10 |

+-----+-----+

| 15. Уттар-Прадеш | 34 |

+-----+-----+

| 16. Западная Бенгалия | 16 |

+-----+-----+

| 17. Джамму и Кашмир | 4 |

+-----+-----+

| 18. Нагаленд | 1 |

+-----+-----+

| 19. Химачал-Прадеш | 3 |

+-----+-----+

| 20. Манипур | 1 |

+-----+-----+

| 21. Трипура | 1 |

+-----+-----+

|22. Мегхалайя | 1 |

+-----+-----+

|23. Сикким | 1 |

+-----+-----+

|24. Мизорам | 1 |

+-----+-----+

|25. Анурачал-Прадеш | 1 |

+-----+-----+

|26. Дели | 3 |

+-----+-----+

|27. Пондишери | 1 |

+-----+-----+

|Всего: | 233 |

+-----+-----+

Приложение седьмое

(Статья 246)

Перечень I. Вопросы, отнесенные к компетенции Союза

Перечень II. Вопросы, отнесенные к компетенции Штатов

Перечень III. Вопросы, отнесенные к конкурирующей компетенции Союза

и Штатов

Перечень I. Вопросы, отнесенные к компетенции Союза

1. Оборона Индии и любой ее части, включая подготовку к обороне, и все такие мероприятия, которые могут способствовать во время войны ее ведению, а после ее окончания - эффективной демобилизации.

2. Военно-морские, сухопутные и военно-воздушные силы; и все иные вооруженные силы Союза.

(2A. *(255) Развертывание каких-либо вооруженных сил Союза или каких-либо других сил, находящихся под контролем Союза или какого-либо их контингента или подразделения в любом Штате для оказания помощи гражданским властям, полномочия, юрисдикция, привилегии и ответственность таких сил в период такого развертывания.)

3. Определение границ территорий военных поселений, местное самоуправление на таких территориях, образование и полномочия органов власти на таких территориях, а также регулирование расквартирования войск (включая контроль за оплатой помещений) на этих территориях.

4. Работы, связанные с военно-морскими, сухопутными и воздушными силами.

5. Оружие, военная техника и боеприпасы и взрывчатые вещества.

6. Атомная энергия и источники сырья, необходимые для ее производства.

7. Отрасли промышленности, объявленные Парламентом посредством закона необходимыми для обороны или для ведения войны.

8. Центральное Бюро разведки и расследования.

9. Превентивное заключение по соображениям, связанным с обороной, внешними сношениями или безопасностью Индии; лица, подлежащие такому заключению.

10. Международные дела; все вопросы, касающиеся взаимоотношений Союза с каким-либо иностранным государством.

11. Дипломатическое, консульское и торговое представительство.

12. Организация Объединенных Наций.

13. Участие в международных конференциях, ассоциациях и других организациях; выполнение принятых ими решений.

14. Заключение договоров и соглашений с иностранными государствами и выполнение договоров, соглашений и конвенций с иностранными государствами.

15. Война и мир.
16. Осуществление юрисдикции за границей.
17. Гражданство, натурализация и иностранцы.
18. Экстрадиция.
19. Разрешение на въезд в Индию, эмиграция и высылка из Индии; паспорта и визы.
20. Паломничество в места, находящиеся вне пределов Индии.
21. Пиратство и преступления, совершаемые в открытом море или в воздушном пространстве; преступления международного характера, совершаемые на суше, в открытом море или в воздушном пространстве.
22. Железные дороги.
23. Шоссейные дороги, которые объявлены законом или на основании закона Парламента шоссевыми дорогами национального значения.
24. Судходство и навигация на внутренних водных путях, которые объявлены Парламентом посредством закона водными путями национального значения, поскольку это касается судов с механическими двигателями; правила движения по таким водным путям.
25. Морское судходство и навигация, в том числе судходство и навигация в приливных водах; вопросы обучения и подготовки личного состава торгового флота и регулирование такого обучения и подготовки, которые организуются Штатами и другими органами.
26. Маяки, включая пловучие маяки, бакены и другие устройства для безопасности судходства и авиации.
27. Порты, которые объявлены законом или на основании закона Парламента или существующего закона главными портами, включая определение их границ; образование и полномочия портовых властей.
28. Портовый карантин, включая госпитали для лиц, подвергнутых карантину; госпитали для моряков и судовые госпитали.
29. Воздушные пути, воздушный флот и аэронавигация, аэродромы; регулирование и организация воздушных линий и аэродромной службы; организация обучения и подготовки летного состава и регулирование такого обучения и подготовки, предусмотренного Штатами и другими органами.
30. Перевозка пассажиров и товаров по железной дороге, морю или воздуху или по водным путям национального значения на судах с механическими двигателями.
31. Почта и телеграф; телефон, беспроводная связь, радиовещание и другие подобные виды связи.

32. Имущество Союза и доход от него, но в отношении имущества, расположенного в Штате*(256)..., - с соблюдением законодательства Штата, за исключением случаев, когда Парламент законом предусмотрит иное.
- 33.*(257)...
34. Суды по опеке над недвижимым имуществом Правителей Индийских княжеств.
35. Государственный долг Союза.
36. Денежное обращение, монетная система и законные платежные средства, иностранная валюта.
37. Иностранные займы.
38. Резервный банк Индии.
39. Почтово-сберегательный банк.
40. Лотереи, организуемые Правительством Индии или Правительством Штата.
41. Торговля и коммерческие отношения с иностранными государствами, импорт и экспорт через таможенные границы; определение таможенных границ.
42. Торговля и коммерческие отношения между Штатами.
43. Регистрация, регулирование деятельности и ликвидация торговых корпораций, включая банковские, страховые и финансовые корпорации, за исключением кооперативных обществ.
44. Регистрация, регулирование деятельности и ликвидация корпораций как коммерческих, так и некоммерческих, деятельность которых не ограничивается пределами одного Штата, за исключением университетов.
45. Банковское дело.
46. Переводные векселя, чеки, долговые обязательства и другие аналогичные документы.
47. Страхование.
48. Фондовые биржи и товарные биржи.
49. Патенты, изобретения и промышленные образцы; авторское право; производственные марки и товарные знаки.
50. Установление стандартов мер и весов.
51. Установление стандартов качества товаров, предназначенных к экспорту из Индии или перевозке из одного Штата в другой.
52. Отрасли промышленности, контроль над которыми со стороны Союза Парламент законом объявил целесообразным в публичных интересах.

53. Регулирование и развитие нефтяных промыслов и ресурсов минеральных масел; нефть и нефтяные продукты; другие жидкости и вещества, которые определены законом Парламента как огнеопасные.

54. Регулирование и развитие горнорудных разработок в пределах, в которых такой контроль над регулированием и развитием со стороны Союза определен законом Парламента как целесообразный в публичных интересах.

55. Регулирование труда и техника безопасности в шахтах и на нефтяных промыслах.

56. Регулирование и развитие межштатных рек и речных бассейнов в пределах, в которых такой контроль над регулированием и развитием со стороны Союза определен законом Парламента как целесообразный в публичных интересах.

57. Рыболовство и рыбный промысел вне пределов территориальных вод.

58. Добыча, снабжение и распределение соли союзными организациями; регулирование и контроль над добычей, снабжением и распределением соли другими организациями.

59. Выращивание мака, производство опиума и продажа опиума на экспорт.

60. Разрешение демонстрации кинофильмов.

61. Конфликты в промышленности, касающиеся лиц, работающих на предприятиях Союза.

62. Учреждения, известные в момент введения в действие настоящей Конституции как Национальная библиотека, Индийский музей, Имперский военный музей, Памятник Виктории и Памятник Индийской войны, и любые другие аналогичные учреждения, финансируемые Правительством Индии полностью или частично и объявленные Парламентом посредством закона учреждениями национального значения.

63. Учреждения, известные в момент введения в действие настоящей Конституции как Бенаресский индуистский университет, Алигархский мусульманский университет*(258) (Делийский университет; университет, учрежденный в соответствии со статьей 371E) и любое другое учреждение, объявленное Парламентом посредством закона учреждением национального значения.

64. Учреждения, занимающиеся подготовкой научных или технических кадров, финансируемые Правительством Индии полностью или частично и объявленные Парламентом посредством закона учреждениями национального значения.

65. Организации и учреждения Союза, занимающиеся:

а) профессиональной или технической подготовкой, включая подготовку полицейских офицеров, или

б) содействием специальным научным или исследовательским работам, или

в) предоставлением научной или технической помощи при расследовании или раскрытии преступлений.

66. Координация и установление стандартов в высших учебных заведениях или исследовательских, научных и технических учреждениях.
67. Памятники древности и исторические памятники и документы, археологические раскопки и памятники,* (259) (объявленные Парламентом посредством закона или на основании закона) имеющими национальное значение.
68. Топографический обзор Индии, геологический, ботанический, зоологический и антропологический обзоры Индии; метеорологическая служба.
69. Перепись.
70. Государственная служба Союза; всеиндийские службы; Комиссия по делам государственной службы Союза.
71. Пенсии Союза, т.е. пенсии, выплачиваемые Правительством Индии, или пенсии, выплачиваемые из средств Консолидированного фонда Индии.
72. Выборы в Парламент, в Законодательные Собрания Штатов и на должности Президента и Вице-президента; Избирательная комиссия.
73. Жалованье и содержание членов Парламента, Председателя и Заместителя председателя Совета Штатов и Спикера и Заместителя спикера Народной Палаты.
74. Права, привилегии и иммунитеты каждой Палаты Парламента, а также членов и комитетов каждой Палаты, принудительный вызов лиц в комитеты Парламента или комиссии, назначенные Парламентом, для дачи свидетельских показаний или представления документов.
75. Вознаграждение, содержание, привилегии и право на отпуск Президента и Губернаторов; жалованье и содержание Министров Союза; жалованье, содержание и право на отпуск, а также другие условия службы Контролера и генерального аудитора Индии.
76. Проверка отчетности Союза и Штатов.
77. Образование, организация, юрисдикция и полномочия Верховного суда (включая наказания за неуважение к этому Суду), а также взимаемые им платежи; лица, имеющие право выступать в Верховном суде.
78. Образование и организация*(260) ((включая каникулы)) Высших судов, за исключением постановлений, касающихся должностных лиц и служащих Высших судов; лица, имеющие право выступать в Высшем суде.
- (79. *(261) Распространение юрисдикции Высшего суда или исключение юрисдикции Высшего суда в отношении любой Союзной территории).
80. Распространение полномочий и юрисдикции полицейских чинов какого-либо Штата на любую территорию за пределами этого Штата, но без предоставления, однако, права полиции одного Штата распространять полномочия и юрисдикцию на какой-либо территории за пределами этого Штата без согласия на то Правительства Штата, в пределах которого такая территория расположена; распространение полномочий и юрисдикции полицейских чинов какого-либо Штата на железнодорожные зоны за пределами этого Штата.

81. Переселение из одного Штата в другой; введение карантина между Штатами.
82. Налоги на доходы, за исключением доходов с сельского хозяйства.
83. Таможенные сборы, в том числе экспортные сборы.
84. Акциз на табак и другие товары, производимые или вырабатываемые в Индии, за исключением:
- а) спиртных напитков, потребляемых людьми;
 - б) опиума, индийской конопли и других наркотиков,
- но включая медицинские и парфюмерные препараты, содержащие спирт и любые вещества, указанные в подпункте "b" настоящего пункта.
85. Налоги на корпорации.
86. Налоги на общую стоимость активов, принадлежащих отдельным лицам и компаниям, за исключением сельскохозяйственных земель; налоги на капиталы компаний.
87. Сборы с недвижимого имущества, за исключением сельскохозяйственных земель.
88. Сборы, относящиеся к наследованию имущества, за исключением сельскохозяйственных земель.
89. Транспортные налоги, взимаемые за перевозку грузов и пассажиров по железной дороге, морю или воздуху; налоги на плату за перевозку пассажиров и грузов по железной дороге.
90. Налоги на операции на фондовых биржах и товарных биржах, за исключением гербового сбора.
91. Ставки гербового сбора с переводных векселей, чеков, долговых обязательств, коносаментов, аккредитивов, страховых полисов, передачи акций, облигаций, доверенностей и расписок.
92. Налоги на продажу и покупку газет и на объявления, помещаемые в них.
- (92A.*(262) Налоги на сбыт или покупку товаров, за исключением газет, когда такой сбыт или покупка происходит в межштатной торговле или обмене.)
- (92B.*(263) Налоги на отправление товаров (неважно, производится ли отправка лицом, сделавшим товар, или другими лицами), когда такая отправка производится в межштатной торговле.)
93. Нарушения законов, регулирующих любые вопросы, упомянутые в настоящем Перечне.
94. Исследования, обзоры и статистика для целей любого из вопросов, указанных в настоящем Перечне.
95. Юрисдикция и полномочия всех судов, за исключением Верховного суда, в отношении любого из вопросов, упомянутых в настоящем Перечне; юрисдикция по морским делам.

96. Возмещение расходов в связи с любым вопросом, упомянутым в настоящем Перечне, за исключением платежей, взимаемых в любом суде.

97. Любой другой вопрос, не упомянутый в Перечне II или Перечне III, включая любой налог, не упомянутый ни в одном из этих Перечней.

Перечень II. Вопросы, отнесенные к компетенции Штатов

1. Публичный порядок (но исключая*(264) (использование военно-морских, сухопутных или военно-воздушных сил, или каких-либо иных вооруженных сил Союза, или каких-либо других сил, находящихся под контролем Союза, или каких-либо их контингентов или частей) в помощь гражданской власти).

(Полиция (включая железнодорожную и сельскую полицию) с соблюдением положений пункта 2А Перечня I.)*(265)

3.*(266)... должностные лица и служащие Высшего суда; процедура в суде по делам ренты и налогов; судебные издержки, взимаемые во всех судах, за исключением Верховного суда.

4. Тюрьмы, исправительные учреждения для малолетних, Борстальские учреждения* и другие учреждения подобного характера, а также лица, заключенные в них; соглашения с другими Штатами о пользовании тюрьмами и другими учреждениями.

5. Местное управление, т.е. образование и полномочия муниципальных корпораций, комитетов по благоустройству (improvement trusts), окружных советов, органов власти в шахтерских поселках и других местных властей для целей местного самоуправления или сельской администрации.

6. Здравоохранение и санитария; больницы и аптеки.

7. Паломничество, за исключением паломничества в места, находящиеся за пределами Индии.

8. Опьяняющие напитки, т.е. производство, владение, перевозка, покупка и продажа опьяняющих напитков.

9. Помощь нетрудоспособным и безработным.

10. Похороны и места погребения; кремация и места для захоронения праха.

11.*(267)...

12. Библиотеки, музеи и другие подобные учреждения, контролируемые или финансируемые Штатом; памятники древности и исторические памятники и документы, не*(268) (объявленные законом или на основе закона Парламентом) или на основании закона как имеющие национальное значение.

13. Коммуникации, т.е. дороги, мосты, переправы и другие коммуникации, не указанные в Перечне I; муниципальные трамвайные линии; канатные дороги; внутренние водные пути и

передвижение по ним, с соблюдением положений Перечня I и Перечня III в отношении таких водных путей; перевозочные средства без механических двигателей.

14. Сельское хозяйство, включая сельскохозяйственное образование и исследования в области сельского хозяйства, борьбу с вредителями и болезнями сельскохозяйственных культур.

15. Сохранение, охрана и улучшение пород скота и предупреждение болезней животных; ветеринарное обучение и практика.

16. Загоны и предупреждение потрав скотом.

17. Вода, т.е. водоснабжение, ирригация и каналы, мелиорация и дамбы, водохранилища и гидроэнергетика, с соблюдением положений пункта 56 Перечня I.

18. Земля, т.е. права на землю или права, связанные с землей; аренда земли, включая отношения между земельным собственником и арендатором, а также взимание ренты; передача и отчуждение земель сельскохозяйственного назначения; улучшение земель и сельскохозяйственные займы; колонизация.

19....

20.*(269)...

21. Рыбный промысел.

22. Суды по опеке, с соблюдением положений пункта 34 Перечня I; недвижимое имущество, обремененное обязательствами и находящееся под арестом.

23. Регулирование подземных разработок и развитие добычи полезных ископаемых с соблюдением положений Перечня I в отношении регулирования и развития под контролем Союза.

24. Отрасли промышленности, с соблюдением*(270) (пунктов 7 и 52) Перечня I.

25. Газ и газовые заводы.

26. Торговля и коммерческая деятельность в пределах Штата, с соблюдением положений пункта 33 Перечня III.

27. Производство, снабжение и распределение товаров, с соблюдением положений пункта 33 Перечня III.

28. Рынки и ярмарки.

29.*(271)...

30. Ссудные операции и лица, ими занимающиеся; освобождение от уплаты задолженности по сельскохозяйственным налогам.

31. Гостиницы и владельцы гостиниц.

32. Регистрация (incorporation), регулирование и ликвидация корпораций, не указанных в Перечне I, а также университетов; неинкорпорированные торговые, литературные, научные, религиозные и другие общества и ассоциации; кооперативные общества.
33. Театры и драматические постановки; кино, с соблюдением положений пункта 60 Перечня I; спорт, развлечения и увеселения.
34. Пари и азартные игры.
35. Предприятия, земли и здания, принадлежащие Штату или находящиеся во владении Штата.
- 36.*(272)...
37. Выборы в Легислатуру Штата с соблюдением положений любого закона, изданного Парламентом.
38. Жалованье и содержание членов Легислатуры Штата, Спикера и Заместителя спикера Законодательного Собрания и, там где имеется Законодательный Совет, его Председателя и Заместителя председателя.
39. Права, привилегии и иммунитеты Законодательного Собрания и его членов и комитетов и, там где имеется Законодательный Совет, права, привилегии и иммунитеты этого Совета, а также его членов и комитетов; принудительный вызов лиц в комитеты Легислатуры Штата для дачи свидетельских показаний или представления документов.
40. Жалованье и содержание министров Штата.
41. Государственная служба Штата; Комиссия по делам государственной службы Штата.
42. Пенсии Штата, т.е. пенсии, выплачиваемые этим Штатом или из средств Консолидированного фонда этого Штата.
43. Государственный долг Штата.
44. Найденные клады.
45. Доход с земли, включая оценку и сбор дохода, ведение поземельных записей, обзоров для целей доходов и регистрация прав и отчуждение доходов.
46. Налоги с сельскохозяйственных доходов.
47. Сборы в связи с наследованием сельскохозяйственных земель.
48. Сборы с сельскохозяйственных земельных владений.
49. Налоги на земли и здания.
50. Налоги на право разработки полезных ископаемых, с любыми ограничениями, установленными Парламентом посредством закона о развитии добычи полезных ископаемых.
51. Акцизные сборы со следующих товаров, производимых в Штате, и компенсационные пошлины того же или более низкого размера с подобных товаров, производимых в любом другом месте Индии:

а) алкогольные напитки, предназначенные для потребления;

б) опиум, индийская конопля и другие наркотики,

но исключая лекарственные и медицинские препараты, содержащие алкоголь или любое вещество, упомянутое в подпункте "b" настоящего пункта.

52. Налоги на ввозимые в какую-либо местность товары, предназначенные для потребления, использования или продажи в данной местности.

53. Налоги на потребление или продажу электроэнергии.

(54. *(273) Налоги на продажу и покупку товаров, за исключением газет, с соблюдением положений пункта 92А Перечня I).

55. Налоги на объявления, за исключением объявлений, помещаемых в газетах, *(274) (и объявлений, передаваемых по радио и телевидению).

56. Налоги с товаров и пассажиров, перевозимых по дорогам или по внутренним водным путям.

57. Налоги на перевозочные средства как с механическими двигателями, так и без них, пригодные для использования на дорогах, включая трамваи, с соблюдением положений пункта 35 Перечня III.

58. Налоги на животных и на лодки.

59. Сборы.

60. Налоги на профессии, ремесла, промысел и работу по найму.

61. Подушные налоги.

62. Налоги на предметы роскоши, включая налоги на развлечения, увеселения, пари и азартные игры.

63. Ставки гербового сбора с документов, в отношении которых ставки гербового сбора не установлены положением Перечня I.

64. Нарушения законов, регулирующих любые вопросы, указанные в настоящем Перечне.

65. Юрисдикция и полномочия всех судов, за исключением Верховного суда, в отношении любого из вопросов, указанных в настоящем Перечне.

66. Платежи в связи с любым вопросом, указанным в настоящем Перечне, за исключением платежей, взимаемых каким-либо судом.

Перечень III. Вопросы, отнесенные к конкурирующей компетенции Союза и Штатов

1. Уголовное право, включая все вопросы, содержащиеся в Уголовном кодексе Индии в момент введения в действие настоящей Конституции, исключая, однако, нарушения законов, регулирующих любой из вопросов, упомянутых в Перечне I или Перечне II, и исключая использование военно-морских, сухопутных или воздушных сил или любых других вооруженных сил Союза в помощь гражданской власти.

2. Уголовный процесс, включая все вопросы, содержащиеся в Уголовно-процессуальном кодексе в момент введения в действие настоящей Конституции.

3. Превентивное заключение по причинам, связанным с безопасностью какого-либо Штата, поддержанием публичного порядка или обеспечением снабжения и служб, имеющих существенное значение для общества; лица, подвергаемые такому заключению.

4. Перемещение из одного Штата в другой Штат заключенных, обвиняемых и лиц, подвергнутых превентивному заключению по причинам, указанным в пункте 3 этого Перечня.

5. Брак и развод; дети и несовершеннолетние; усыновление; завещания; отсутствие завещания и наследование; общая семья и раздел; все вопросы гражданского состояния, в отношении которых стороны судебного разбирательства непосредственно до вступления в силу настоящей Конституции подпадали под действие личного права (personal law).

6. Передача имущества, за исключением сельскохозяйственных земель; регистрация документов за печатью и других документов.

7. Контракты, включая товарищества, представительство, договоры, перевозки и другие особые формы контрактов, но исключая контракты, относящиеся к сельскохозяйственным землям.

8. Правонарушение, преследуемое в исковом порядке.

9. Банкротство и несостоятельность.

10. Доверительная собственность и распоряжение собственностью на доверительных началах.

11. Генеральные администраторы и официальные доверительные собственники.

(11A. *(275) Управление юстицией; учреждение и организация всех судов, за исключением Верховного суда и Высших судов.)

12. Средства доказывания и присяга; признание законов, публичных актов и документов и судопроизводство.

13. Гражданский процесс, включая все вопросы, содержащиеся в Гражданско-процессуальном кодексе в момент введения в действие настоящей Конституции, исковая давность и арбитраж.

14. Неуважение к суду, за исключением неуважения к Верховному суду.

15. Бродяжничество; бродячие и кочевые племена.

16. Душевная болезнь и слабоумие, включая места для содержания и лечения душевнобольных и слабоумных.

17. Предотвращение жестокого обращения с животными.

(17А.*(276) Леса.

17В. Защита диких животных и птиц.)

18. Фальсификация продуктов питания и других товаров.

19. Наркотики и яды, с соблюдением положений пункта 59 Перечня I в отношении опиума.

20. Экономическое и социальное планирование.

(20А.*(277) Контроль за ростом населения и планирование семьи.)

21. Коммерческие и промышленные монополии, синдикаты и тресты.

22. Профессиональные союзы; конфликты в промышленности и трудовые конфликты.

23. Социальное обеспечение и социальное страхование; занятость и безработица.

24. Благополучие рабочих, включая условия работы, фонд обеспечения, ответственность предпринимателей, компенсация рабочим, пенсии по инвалидности и по старости и пособие матерям.

(25.*(278) Образование, включая техническое, медицинское образование и университеты с соблюдением пунктов 63, 64, 65 и 66 Перечня I; профессиональное и техническое обучение рабочих.)

26. Юридическая, медицинская и другие профессии.

27. Помощь лицам, покинувшим свое первоначальное местожительство в результате образования Доминионов Индия и Пакистан и восстановление их прав.

28. Благотворительность и благотворительные учреждения, благотворительные и религиозные пожертвования и религиозные учреждения.

29. Предупреждение распространения из одного Штата в другой инфекционных или заразных заболеваний или паразитов человека, животных или растений.

30. Статистика рождаемости и смертности, включая регистрацию рождений и смертей.

31. Порты, за исключением тех, которые законом или на основании закона Парламента или существующего закона объявлены главными портами.

32. Судходство и навигация на внутренних водных путях на судах с механическими двигателями и правила движения на таких водных путях, а также перевозка пассажиров и товаров по внутренним водным путям с соблюдением положений Перечня I в отношении водных путей национального значения.

(33.*(279) Торговля и коммерческие операции, а также производство, снабжение и распределение:

а) продукции любой отрасли промышленности, если Парламент законом объявил целесообразным в публичных интересах установление контроля Союза над такой отраслью промышленности, а также импортируемых товаров того же рода, что и эта продукция;

- b) пищевых продуктов, включая пригодные в пищу масличные семена и масла;
- c) корма для скота, включая жмыхи и другие концентраты;
- d) хлопка-сырца, как очищенного, так и неочищенного, и хлопкового семени и
- e) необработанного джута.)

(33А. *(280) Весы и меры, за исключением установления стандартов.)

34. Контроль над ценами.

35. Перевозочные средства с механическими двигателями, включая установление принципов, на которых основано установление налогов с таких перевозочных средств.

36. Фабрики.

37. Паровые котлы.

38. Электроэнергия.

39. Газеты, книги и печатные машины.

40. Археологические раскопки и памятники, кроме тех, *(281) (которые законом Парламента или на основании закона объявлены) имеющими национальное значение.

41. Охрана, управление и распоряжение имуществом (включая сельскохозяйственные земли), которое законом объявлено имуществом эвакуированных.

(42. *(282) Приобретение и реквизиция собственности.)

43. Взыскание в Штате по возникшим претензиям в отношении налогов и других требований Государства, включая недоимки по доходам от земли и суммы, взыскиваемые в качестве этих недоимок, возникающих за пределами этого Штата.

44. Гербовый сбор, кроме сборов или платежей, собираемых в качестве судебных гербовых сборов, но без учета ставок гербового сбора.

45. Исследования и статистика по любому из вопросов, указанных в Перечне II или Перечне III.

46. Юрисдикция и полномочия всех судов, кроме Верховного суда, по любому из вопросов, указанных в настоящем Перечне.

47. Платежи в связи с любым вопросом, указанным в настоящем Перечне, исключая платежи, взимаемые каким-либо судом.

Приложение восьмое

(Статьи 344 (1) и 351)

Языки

1. Ассамский.
2. Бенгали.
3. Гуджарати.
4. Хинди.
5. Каннада.
6. Кашмири.
- (7.)*(283) Конкани.
- (8.)*(284) Малаялам.
- (9.)*(285) Манипури.
- (10.)*(286) Маратхи.
- (11.)*(287) Непали.
- (12.)*(288) Ория.
- (13.)*(288) Пенджаби.
- (14.)*(288) Санскрит.
- (15.)*(288) Синдхи.
- (16.)*(288) Тамильский язык.
- (17.)*(288) Телугу.
- (18.)*(288) Урду.

(Приложение одиннадцатое*(289)

(Статья 243G)

1. Земледелие, включая сельскохозяйственное развитие.
2. Улучшение земель, проведение земельных реформ, объединение земель и сохранение земель.
3. Малая ирригация, управление водами и развитие бассейнов рек.
4. Животноводство, молочное хозяйство и домашняя птица.

5. Рыбная ловля.
6. Общественное лесоводство и лесоводство в заповедниках.
7. Второстепенное производство из лесных материалов.
8. Мелкая промышленность, включая производство пищевых продуктов.
9. Домашняя, деревенская и сельская промышленность.
10. Сельское жилищное строительство.
11. Питьевая вода.
12. Топливо и корма.
13. Дороги, дренажные трубы, мосты, переправы, водные пути и другие средства сообщений.
14. Сельская электрификация, включая распределение электроэнергии.
15. Нетрадиционные источники энергии.
16. Программы борьбы с бедностью.
17. Образование, включая начальные и средние школы.
18. Техническая подготовка и профессиональное образование.
19. Образование для взрослых и внешкольное образование.
20. Библиотеки.
21. Культурная деятельность.
22. Рынки и ярмарки.
23. Гигиена и санитария, включая больницы, первичные центры здравоохранения и аптеки.
24. Благополучие семьи.
25. Развитие женщин и детей.
26. Социальное обеспечение, включая обеспечение инвалидов и умственно отсталых.
27. Благополучие отсталых категорий населения и, в частности, каст и племен, включенных в списки.
28. Система публичного распределения.
29. Сохранение общинного имущества.)

(Приложение двенадцатое*(290)

(Статья 243W)

1. Городское планирование, включая планировку городов.
2. Регулирование использования земли и строительство сооружений.
3. Планирование экономического и социального развития.
4. Дороги и мосты.
5. Снабжение водой домашнего назначения, для промышленных и торговых целей.
6. Общественное здравоохранение, санитария, охрана природы и управление обширными пустынными пространствами.
7. Пожарные службы.
8. Городское лесоводство, защита окружающей среды и содействие разрешению экологических проблем.
9. Охрана интересов отсталых категорий населения, включая инвалидов и умственно отсталых.
10. Улучшение трущобных мест и их обустройство.
11. Облегчение городской бедности.
12. Обеспечение таких городских удобств, как парки, сады, спортивные площадки.
13. Содействие в реализации культурных, образовательных и эстетических проблем.
14. Похоронное дело и кладбища; крематории, территория для крематориев и крематории, работающие на электричестве.
15. Загоны для крупного рогатого скота; предупреждение жестокого обращения с животными.
16. Статистика рождаемости, включая регистрацию рождений и смерти.
17. Общественные удобства, включая уличное освещение, стоянки автомобилей, автобусные остановки и общественные туалеты.
18. Регулирование деятельности боен и сыромятен.)